

SIEGFRIED



DER RING DES NIBELUNGEN

Ein Bühnenfestspiel
für drei Tage und einen Vorabend

Im Vertrauen auf den deutschen Geist entworfen
und zum Ruhme seines erhabenen Wohlthäters des Königs

LUDWIG II.

von BAYERN

vollendet von

RICHARD WAGNER



EIGENTHUM DER VERLEGER

MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,

BRÜSSEL: SCHOTT FRERES, LONDON: SCHOTT & CO., PARIS: EDITIONS SCHOTT.



VORABEND:

DAS RHEINGOLD

ERSTER

TAG:

DIE WALKÜRE

ZWEITER TAG:

SIEGFRIED

DRITTER TAG:

GÖTTERDÄMMERUNG





SIEGFRIED

English Translation by
FREDERICK JAMESON

VOLLSTÄNDIGER KLAVIERAUSZUG

Erleichterte Bearbeitung

von

K. KLINDWORTH.

Eigenthum der Verleger.

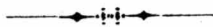
MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,
BRÜSSEL: SCHOTT FRERES, PARIS: EDITIONS SCHOTT,
LONDON: SCHOTT & CO

SIEGFRIED.

PERSONEN

der Handlung in 3 Aufzügen.

SIEGFRIED. MIME	TENOR.
DER WANDERER. ALBERICH. FAFNER	BASS.
ERDA	ALT.
BRÜNNHILDE	SOPRAN.



SCHAUPLATZ DER HANDLUNG:

- I. Aufzug: Eine Felsenhöhle im Walde.
II. Aufzug: Tiefer Wald.
III. Aufzug: Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, dann: auf dem Gipfel des „Brünnhildensteines“.



VERZEICHNISS DER SCENEN.

Erster Aufzug.

	Seite
VORSPIEL und SCENE I. Mime . Siegfried	1
» II. Mime . Der Wanderer	50
» III. Mime . Siegfried	78

Zweiter Aufzug.

VORSPIEL und SCENE I. Alberich . Der Wanderer . (Fafners Stimme)	136
» II. Siegfried . Mime . (Fafner)	160
» III. Mime u. Alberich . Siegfried	198

Dritter Aufzug.

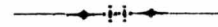
VORSPIEL und SCENE I. Der Wanderer . Erda	239
» II. Der Wanderer . Siegfried	261
» III. Siegfried . Brünnhilde	285

SIEGFRIED.

CHARACTERS

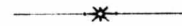
of the drama in 3 Acts.

SIEGFRIED. MIME	TENOR.
THE WANDERER. ALBERICH. FAFNER	BASS.
ERDA	ALTO.
BRÜNNHILDE	SOPRANO.



SCENES OF ACTION:

- First Act: A cave in a forest.
Second Act: Depths of the forest.
Third Act: Wild region at the foot of a rocky mountain; afterwards: Summit of the Valkyrie's rock.



LIST OF SCENES.

First Act.

	Page
PRELUDE and SCENE I. Mime . Siegfried	1
» II. Mime . The Wanderer	50
» III. Mime . Siegfried	78

Second Act.

PRELUDE and SCENE I. Aiberich . The Wanderer . (Fafner's voice)	136
» II. Siegfried . Mime . (Fafner)	160
» III. Mime and Alberich . Siegfried	198

Third Act.

PRELUDE and SCENE I. The Wanderer . Erda	239
» II. The Wanderer . Siegfried	261
» III. Siegfried . Brünnhilde	285



allmählich bewegter
auch im Zeitmass
bedeutend
belebend
belebt
beschleunigen
bestimmt
betont
bewegt
breit
breiter
dann sogleich
doch kräftig
doch nicht zu
drängend
dreitaktig - viertaktig
erste Bewegung
etwas beruhigter
etwas beschleunigend
etwas bewegt
etwas feierlich
etwas gemessener
gewichtig
heftig beschleunigend
immer etwas langsamer
immer gedehnter
immer noch zurückhalten
kräftig doch nicht zu schnell
lang ausgehalten
lange
lebhaft
leidenschaftlich
lustig
mässig bewegt
nicht schleppend
noch schneller als zuvor
rasch
ruhig
schleppen
schmettern
schnell und nachlassend
schwer
sehr allmählich
sehr mässig
sehr schnell
sehr wuchtig und gehalten
so schnell wie möglich
sogleich das erste Zeitmass
träg
und ohne zu eilen
voriges Zeitmass
weich gestossen
weniger
wie zuvor
ziemlich
zögernd
zurückhaltend

poco a poco più vivace
anche il tempo
molto
animandosi
animato - vivo
accelerare
decido
marcato
con moto - mosso
largo
più largo
e poi subito
ma vigoroso
ma non troppo
stringendo
Rhythmos di tre - di quattro misure
a tempo primo
un poco più calmato
un poco accelerando
poco mosso
un poco solenne
più moderato - più misurato
pesante
molto accelerando
sempre un poco più lento
sempre più allargando
ancora sempre più rallentare
vigoroso ma non troppo allegro
moto tenuto
lungo
vivace
passionato
allegro
moderato con moto (od. con moto moderato)
non strascinato
ancora più presto del tempo I?
allegro vivace
tranquillo
trainare (to drag)
rintronare
presto e rilasciando
pesante
molto poco a poco
molto moderato
presto - prestissimo
molto pesante e tenuto
presto possibile
subito a tempo primo
lentamente
e senza agitazione (affrettarsi)
a tempo primo
poco staccato
meno
come primo
un poco
ritardando
rallentando - ritenuto

Siegfried

von

RICHARD WAGNER.

Siegfried

by

1

Erster Aufzug.

First Act.

Vorspiel und erste Scene.

Prelude and first scene.

Mässig bewegt. *p*

PIANO. *pp una corda*

8^{va} bassa.....

sempre pp

8^{va} bassa.....

pp *p* *pp* *p*

8^{va} bassa..... P. + P. +

pp *dim.* *pp*

8^{va} bassa..... P. + P.

dim. *più p* *pp*

8^{va} bassa..... P. + P.

staccato

p *pp*

staccato

stacc.

p

dim. *pp* *sempre staccato*

3 *3* *3* *3* *3*

pp *p* *pp*

3 *+* *+* *+*

p *pp* *p*

+

cresc.

First system of musical notation, featuring a grand staff with two bass staves. The right-hand staff contains a melodic line with slurs and dynamic markings *pp*, *p*, and *pp*. The left-hand staff contains a rhythmic accompaniment with slurs and dynamic markings *p* and *pp*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. The right-hand staff has dynamic markings *p*, *pp*, *p*, *pp*, and *p*. The left-hand staff has dynamic markings *p* and *pp*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

Third system of musical notation. The right-hand staff begins with a *cresc.* marking. The left-hand staff has dynamic markings *p* and *pp*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with two treble staves. The right-hand staff has dynamic markings *f* and *più f*. The left-hand staff has dynamic markings *p* and *pp*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

Allmählich bewegter.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with two bass staves. The right-hand staff has dynamic markings *p* and *pp*. The left-hand staff has dynamic markings *p* and *pp*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with two treble staves. The right-hand staff has dynamic markings *p* and *cresc.*. The left-hand staff has dynamic markings *p* and *cresc.*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

f *più f*

P. P.

ff *dim.* *pp*

P. P.

Sogleich das erste Zeitmass.

ff (or *ritissimo*)

f *staccato* *p* *cresc.*

f

p

MIME (hämmernd mit einem kleinen Hammer.)
(hammering with a small hammer.)

Der Vorhang geht auf. — Felsenhöhle im Wald; drin ein natürlicher Schmeldeherd mit einem grossen Blasebalg.
The curtain rises. — A rocky cavern in a forest containing a naturally formed smith's forge with large bellows.
etwas beschleunigend

molto cresc. *p*

MIME.

(Mime wirft das Schwert unzuͤthig auf den Amboss, stemmt die Arme ein, und
 (Mime throws the sword on the anvil in ill-humour, puts his arms akimbo and

Kin - der - ge - schmeid! —
 toiled for his sport! —

sf *ff* *schnell und nachlassend.* *dim.* *rall.* *ppp*

blickt sinnend zu Boden.)
 gazes meditatively on the ground.)

Erstes Zeitmass.

Es giebt ein
 There is a

p *piu p* *pp*

Schwert, das er nicht zer-schwänge:
 sword that he could not shat-ter:

No-thung's Trümmer zertrotzt' er mir
 No-thung's fragments he would not de-

p

nicht, künnt ich die star - ken Stü - cken schweissen, die mei-ne Kunst nicht zu kit-ten
 fy, if I could forge the might - y pie-ces that all my craft knows not how to

p *p*

MIME.

weiss!
weld!

Könnst' ich's dem Küh-nen schmieden,
Could I but shape the weap-on,

meiner Schmach er-langt'ich da
I should win the wage of my

ten.
marcato
p *resc.* *f*

P. +

(Er sinkt tiefer zurück, das Haupt nachdenklich neigend.)
(He sinks further back, and bends his head in thought.)

Lohn!—
shame!—

p *più p* *pp*

Faf-ner, der wil-de Wurm,— la-gert im finst'ren Wald;
Faf-ner, the dra-gon grim,— dwel-leth in dark-some lair;

pp *pp*

mit des furcht-ba-ren Lei-bes Wucht der Nib-lun-gen Hort hü-tet er dort.
with his might-y and monst'rous bulk the Nib-el-ung's gold there doth he hold.

pp *pp* *p*

MIME.

Siegfried's kin-dish-er Kraft er-lä-ge wohl Faf-ner's
 Siegfried's childish strength right well would lay Faf-ner

marc.

sempre pp

p

Leib: des Nib-lun-gen Ring er-rän-ge ich mir. Ein
 low: the Nib-el-ung's ring I trow then were mine. But

p

cresc.

Schwert nur taugt zu der That; nur No-thing nützt meinem Neid, wenn Sieg-fried schrend ihn
 one sword boots for the blow; 'tis No-thing serv-eth my need, in Sieg-fried's conquering

f → *p*

cresc.

ten.

ten.

marc.

mf

schwingt: —
 hand: —
accel.

f

Lebhaft.

più f

HAMMER.



MIME.

rall.(Er hat das Schwert wieder zurecht gelegt, und hämmert
(He has taken up the sword again, and goes on hammer-

und ich kann's nicht schweis-sen, No - - thung das Schwert!
and I can - not forge it, No - - thung the sword!

rall.

Erstes Zeitmass.



in höchstem Unmuth daran weiter.)
(sing it in the deepest dejection.)



Zwang-vol-le Pla-ge
Heart-breaking bondage



HAMMER.

MIME.

Müh' oh-ne Zweck!
Toil without end!

Das be-ste Schwert, das je ich ge-schweisst, nie tangt es
The strongest sword that e-ver I forged will ne-ver

f *f* *p* *staccato* *cresc.*

je zu der ein-zi-gen That! Ich tapp're und hüm'm're nur, weil der Kna-be es
serve for the one on-ly deed! I tin-ker and ham-mer on-ly be-cause he com-

heischt er knickt und schmeisst es entzwei, und schmäht — doch, schmid' ich ihm
mands; he strikes and snaps it to bits and scolds — me, work as I

più f *f*

P. +

(Siegfried in wilder Waldkleidung, mit einem silbernen Horn an einer Kette, kommt mit jähem Ungestüm aus dem Walde herein; er hat einen grossen Bären mit einem Bastseile gezümt, und treibt diesen mit lustigem Übermüthe gegen Mime an.)
(Siegfried in a rough forester's dress, with a silver horn hung by a chain, comes in dolesterously from the wood. He leads a large bear by a rope of bast, and drives him in wanton merriment towards Mime.)

SIEGFRIED.

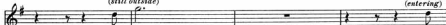
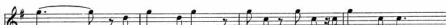
Rasch.



MIME.

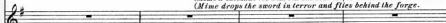
(Er lässt den Hammer fallen.)
(He drops the hammer.)nicht!
will!

Rasch.

(noch aussen)
(still outside)(auftretend)
(entering)Hoi - ho!
Hoi - ho!Hoi -
Hoi -

ho! ——— Hau' ein! hau' ein! Friss'ihn! friss'ihn, den Fra - tzenschmied!
 ho! ——— come on! come on! Tear him! tear him, the tin - ker-smith!

(Mime'n entsinkt vor Schreck das Schwert; er flüchtet hinter den Herd.)
(Mime drops the sword in terror and flies behind the forge.)



p.

SIEGF. (lachend)
(laughing)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

Siegfried treibt ihn den Bären überall nach.)
Siegfried drives the bear everywhere after him.

MIME.

Fort mit dem Thier! Was
Hence with the beast! I

più f - ff dim.

P. + P. +

Zu zwei komm' ich, dich bes-ser zu zwicken: Brauner! frag' nach dem
I come dou-ble, the bet-ter to catch thee: Bru-in! ask for the

taugt mir der Bär?
want not the bear?

cresc.

Schwert!
sword!

He! lass' das Wild! — Dort liegt die Waf-fe
Hey! let him go! — There lies the weapon;

più cresc. molto cresc.

P. + P. +

SIEGF.

(Er löst dem Bären den Zaun, und giebt ihm damit einen Schlag auf den Rücken.)
(He lets the bear loose and gives him a stroke on the back with the rope.)

MIME.

So fährst du heu - te noch heil!
To-day then go - est thou free!

for - tig feigt ich sie heut'.
fin - ished was it to - day.

(Der Bär läuft in den Wald zurück; Mime kommt zitternd hinter dem Herde hervor.)
(The bear runs back to the wood; Mime comes trembling from behind the forge.)

Lauf, Brauner! Dich brauch ich nicht mehr.
Off, Bru-in! I want thee no more.

Wohl leid ich's gern, er - leg'st du Bären was bringst du
I give thee leave the bears to slaughter, but why dost

8^{va} bassa

(Siegfried setzt sich um sich vom
Lachen zu erholen.)

SIEGF. (Siegfried sits down to recover
from his laughter.)

Nach bess'rem Ge-sel-len sucht' ich, als da-heim mir ei-ner sitzt, im
For bet-ter companions seek-ing, than the one who sits at home, in

MIME.

le-bend die bran-nen heim?
bring me the beasts a - live?

ppp *pp* *poco cresc.*

SIEGF.

tie-fen Wal-demein Horn liess ich hallend da er-tönen: obsich froh mir ge-sell-te ein gu-ter Freund?
forest glades with my horn calls I set the echoes ringing: if perchance they would find me a faith-ful friend,

pp *pp* *p* *ten.*

Das frug ich mit dem Ge-tön!
I sought with sound-ing tones

Aus dem Bu-sche kam ein
From the bush-es came a

pp *cresc.* *mf* *dim.* *p*

Bär, — der hör-te mir brum-mend zu;
bear, — who growling gave ear to me;

etwas zurückhaltend.
er ge-fiel mir bes-ser als
and he pleased me bet-ter than
un poco rall.

p

SIEGF.

du, doch bess're fänd' ich wohl noch! Mit dem zä- hen Bas- te zäumt ich ihn da, dich,
 thou, but bet-ter yet shall I find! With the trust-y rope I brid- led him there, to
 Rasch, wie zuvor.

p cresc. - fp cresc. - cresc. -

SIEGF.

(Er springt auf und geht auf den Ambos zu.)
 (He springs up and goes towards the anvil.)

Schelm, nimm dem Schwerte zu fragen.
 ask thee, rogue, for the weapon.

MIME.

(Mime nimmt das Schwert auf, um es Siegfried zu reichen.)
 (Mime takes up the sword to give it to Siegfried.)

Ich schuf die Waf-fe scharf, ihrer Schneidewirst du dich
 I made the weapon sharp; and its edge will gladly thy

accel. f fp fp fp cresc. -

Heftig beschleunigend.

Was frommt sei-ne hel- le Schnei- de, ist der Stahl nicht hart und
 What mat- ters how sharp the weap- on, if not hard and true the

(Er hält das Schwert ängstlich in der Hand fest, das Siegfried ihm heftig entwindet.)
 (He holds the sword timidly in his hand; Siegfried violently snatches from him.)

frem'n.
 heart.

Heftig beschleunigend.

f cresc. -

(Das Schwert prüfend)
 (Testing the sword)

fest? Hei was ist das für müss'ger Tand!
 steel? Heil'uh at i- die toy is here!

molto cresc. ff

(Er erschlägt es auf dem Ambos, dass die Stücken
ringsum fliegen; Mime weicht erschrocken aus.)
(He strikes it on the anvil so that the splinters
fly about. Mime shrinks with fear.)

SIEGF.

Den schwachen Stift nennst du ein Schwert?
This pal - try pin callst thou a sword?

Da
Sehr schnell. *There*

hast du die Stü-cken, schänd-licher Stüm-per
hast thou the pie-ces, bas - est of bunglers!

hätt' ich am Schü-del
Would that the blade on

dir sie zer-schla-gen!
thyskull had brok - en!

Soll mich der Prah - ler län - ger noch pre - len?
Shall such a boast - er brag to me long - er?

Schwätzt mir von Rie - sen und rüs - ti - gen Kämpfen, von küh - nen Tha - ten und
Praßt thou of gi - ants and boldness in battles, of va - liant deeds and of
sempre staccato

SIEGF.

tüch-ti-ger Wehr, will Waffen mir schmieden, Schwer-te schaffen; rühmt sei-ne Kunst, als
daunt-less de-fence? Wouldst fashion me weap-ons, swords wouldst weld me, laud-ing thy craft as

poco cresc.

könn't er 'was recht's: nehm' ich zur Hand nun was er ge-hämmert; mit ei-nem Griff zer-
though it were true? get, if I handle what thou hast hammered, a single hand-grip

fp cresc. fp cresc. fp cresc.

greif' ich den Quark! — Wär' mir nicht schier zu
crushes the trash! Were not the wretch too

f più f ff

schäbig der Wicht, ich zer-schmie-dot' ihn selbst mit sei-nem Ge-schmeid, den
vile for my wrath, I would fling in the fire the smith and his work, the

fp p cresc.

SIEGF.

al - ten al - ber-nen Alp! Des Aer - - - gers dann
dot - - ing half - witted imp! My loath - - - ing would

molto cresc. *ff*

(Siegfried wirft sich wüthend auf eine Steinbank. Mime ist ihm immer vorsichtig ausgewichen.)
(Siegfried in a rage throws himself on a stone seat. Mime has cautiously kept out of his way.)

hätt' ich ein End'!
then have an end!

ff *stacc.* *ff* *ff* *fz* *fz*

MIME.

Nun tob'st du
A - gain thou

fs *ff* *ff* *sempre stacc.* *meno f*

P.

wie-der wie toll: dein Un-dank, trau'n! ist arg. Mach' ich dem bö - sen
ræ-est like mad: how thankless, child, art thou! If for the grace-less

poco a poco dim.

MIME.

Bu - - ben nicht al - les gleich zu best, was ich ihm Gu - tes schuf,
 boy — all I do be not the best, the good-ly things I gave

Sehr allmählich immer etwas langsamer.

p stacc.

ver - gisst er gar zu schnell! Willst du denn
 at once are all for-got! Wilt thou then

più p *pp*

nie ge - den - ken, was ich dich lehr' vom Dan - ke? Dem sollst du wil - lig ge -
 ne'er re - mem - ber how boyssould aye be thank - ful? Right glad-ly shoudstthou o -

Sehr mässig und immer noch langsamer. *Andante.*

p

(Stiegfried wendet sich unmutig um, mit dem Gesicht
 nach der Wand, so dass er Mime den Rücken kehrt.)
 (Stiegfried ill-humouredly turns his back on
 Mime, remaining with his face to the wall.)

hor - chen, der je sich wohl dir er - wies. Das willst du
 hey him, who always shewed thesuch love. Now thou a -

Schnell. (wie zuerst) *Langsamer.*

dolce *s* *pp*

P. +

MIME.

(Er steht verlegen, dann geht er in die Küche zum Herd.)
 (He stands perplexed, then goes to the hearth.)

wie-der nicht hö-ren!
 gain-will not hear me!

Wie zuerst.

Ein wenig zurückhaltend.

più p

Doch spei-sen magst du wohl! Vom Spei-se bring' ich den
 But hung-ry must thou be! Come try the meal I have

Noch etwas mässiger.

Allmählich immer noch

p

Bra-ten: ver-suchtest du gern den Sud? Für dich sollt ich ihn
 roasted: or wilt thou not taste the broth? For thee all has-been

etwas zurückhalten

SIEGF.

Wieder schnell.

(noch schneller als vorher)

Bra-ten briet ich mir selbst: deinen Sudel sauf' al - lein!
 Meat I roast for my - self: and thy pap-godrinka - lone!

(Er reicht Siegfried Speise hin; dieser, ohne sich umzuwenden schmeisst ihm Topf und Braten aus der Hand.)
 (He brings food to Siegfried who, without turning round, strikes both bowl and meat from his hand.)

gar.
cooked.

Wieder schnell.

(noch schneller als vorher)

ff

P.

MIME (Mit kläglich kreischender Stimme)
(In a wailing voice)

Das ist nun der Lie - be schlim - mer Lohn! Das der
This is now my love's most griev - ous wage! this the

+

Sor - - gen schmä - li-cher Sold! Als
shame - - ful pay for my pains! A

+

zul-len-des Kind zog ich dich auf, wärmte mit Klei-den den klei-nen Wurm;
whimpering babe, brought I thee up, warmly I cloth-ed the ti - ny mite;

(♩=♩)

p

Spei-se und Trank trug ich dir zu, hüt-e - te dich wie die eig'- ne Haut. Und
food, too, and drink gave I to thee, sheltered thee safe as my re - ry self. As

MIME.

wie du er - wuch - sest, war-ter' ich dein; dein La - ger schuf ich, dass leicht du schließ't. Dir
then thou didst grow I waited on thee; and soft for thy slumber I made thy bed. I

The first system of the musical score features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The key signature is three flats (B-flat major or D-flat minor), and the time signature is 4/4. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

schmiedet' ich Tand und ein tö-nend Horn; dich zu er - freu'n müht' ich mich froh: mit
forged for thee toys and a sound-ing horn; aye for thy good glad-ly I worked: my

The second system continues the musical score. It includes dynamic markings: *mf.* (mezzo-forte) above the piano part and *p* (piano) below it. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern while the vocal line continues with the lyrics.

kla-gem Ra-the rieth ich dir klug, mit lich-tem Wis-sen lehr't ich dich Witz.
craft-y counsels sharpened thy wits, my shin-ing wis-dom lightened thine eyes.

The third system of the score includes dynamic markings: *p* (piano) in the piano part. The musical notation and accompaniment continue as in the previous systems.

Sitz' ich da - heim in Fleiss und Schweiss, nach Her-zenlust schweifst du umher.
Sit-ting at home I toil and toil, to heart's content roamst thou a-broad:

The fourth and final system of the score includes dynamic markings: *sf* (sforzando) and *p* (piano) in the piano part. The piano accompaniment concludes with a final chord and a fermata over the bass line.

MIME.

für dich nur in Pla-ge, in Pein nur für dich ver-zehr' ich mich al-ter
 for thee aye in trouble, in pain but for thee, I wear my-self out, a

ar-mer Zwerg! Und al-ler Lasten ist das nun mein Lohn, dass der has- - - ti-go
 poor old dwarf! And for my worry is this all my wage, that the pas- - - sionate

(schluchzend)
 (sobbing)

Kna- - be mich quält und hasst!
 boy - - on-ly hates me and scolds?

(schluchzend)
 (sobbing)

(Siegfried hat sich wieder umgewendet und ruhig in Mime's Blick geforscht.
 Mime begegnet Siegfrieds Blick und sucht den seinigen scheu zu bergen.)
 (Siegfried has turned round again and has steadily watched Mime's face.
 Mime meets Siegfried's look and tries to hide the fear in his own.)

SIEGF.

Vie - les lehr-test du, Mi-me, und man - ches lorn't' ich von dir, doch
 Much hast taught to me Mi-me, and ma - ny things have I learned; but

Etwas langsamer und ruhig.

was du am lieb - sten mich lehr-test, zu ler - nenge - lang mir nie:
 what thou most fain hadst taught me... that les - son I ne'er could learn...

wie_ ich dich lei - den könnt'.
 how_ to en - dure thy sight.

Wieder belebter, wie zuvor.

Trägstdu mir Trank und Spei - se her - bei... der E - kel speißt mich al - lein;
 When with my food and drink thou dost come... my loathing feeds me a - lone;

schaffst du ein leichtes Lager zum Schlaf — der Schlummer wird mir da schwer,
 when for my sleep thou makest my bed — no slumber comesto me there;

cresc. *f* *dim.* *p*

P. + P. +

willst du mich weisen witzig zu sein — gern bleib ich taub und dumm.
 if from thy teaching wisdom be won, fain were I deaf and dull.

cresc. *f* *dim.* *p* *sempre stacc.*

P. + P. +

Seh' ich dir erst mit den Augen zu, zu übel erkenn' ich, was alles du
 If with my eyes I but look on thee, too evil appear'eth what - e - ver thou

cresc. *molto*

P. + P. +

thust. *Sehr schnell.* *poco a poco rallent.* seh' ich dich
 dost. *I see thee*

f *dim.*

P. +

steh'n, *gan-geln* und *geh'n*, *knicken* und *nicken*, mit den
 stand, *shamble* and *slink*, *crawling* and *nodding* with thine

Immer noch etwas mehr zurückhaltend.

pp *p*

SIEGF.

Au - gen zwicken: beim Ge - nick' m'cht' ich den Ni - ker packen, den Gar - aus ge - ben dem
 eye - lids blinking: by the throat I long to catch the crawler and crush thy life out, thou

Wieder schnell.

garst' - gen Zwicker! So lern' ich, Mime, dich lei - den. Bist
 loath - some nodder! So learned I Mime, to love thee. Hast

più f *ff* *p* *p* *più p*

du nun wei - se, sohilf mir wissen, wo - rü - ber um - sonst ich sann: in den Wald
 thou such wisdom? give me to know then a thing that in vain I sought: in the woods

Lebhaft.

p *p* *cresc.*

lauf' ich, dich zu verlas - sen, wie kommt das, kehr' ich zu - rück? Al - le Thiere sind mir
 roaming, seek - ing to shun thee, how comes it I e - ver re - turn? All the beasts to me are

riten. *bewegt.*

accel. *riten.* *a tempo (bewegt)*

p *p*

SIEGF.

theurer als du: Baum und Vo-gel, die Fi-sche im Bach, lie-ber mag ich sie lei-den als
 dearer than thou: trees and birds and the fish in the brook, tru-ly I love them far bet-ter than

dich: wie kommt das nun,kehr' ich zu-rück? Bist du klug, so thu'mir's
 thee: *poco rall.* how comes it I e-ver re-turn? Art thou wise then tell me

riten.

dim. *p* *pp*

Mässig. (♩ = ½)

kund.
MIME (sucht sich ihm traulich zu nähern.)
MIME (attempts to approach him confidently.)

Mein Kind, das lehrt dich kennen wie lieb ich am Herzen dir
 My child, that shows thee clearly how dear to thy heart I have

Mässig. (♩ = ½)

p *più p*

Lebhaft.

Ich kann dich ja nicht lei-den, ver-giss das nicht so leicht! (Mime fährt zurück, und
 I can-not bear to see-thee, for-get not that so soon. (Mime goes back, and

lieg' grouw. Dess' ist dei-ne
 grouw. That comes from thy

Lebhaft.

f *p* +

setzt sich wieder abseits, Siegfried gegenüber.)
again sits apart, opposite Siegfried.)

MIME.

Wild - - heit schuld, die du bö - ser bändgen sollst.
fro - - ward heart, which the boy should try to tame.

poco rall.
dim. *p* *più p*

(♩ = ♩) Mässig, wie zuvor. Jammernd verlangen Junge nach ih-rer Al-ten Nest;
Young ones are e - ver longing after their parents' nest;

pp *pp* *p*

Liebe ist das Ver - lungen: so lechzest du auch nach mir, so
love begetteth the longing: so yearnest thou too for me, so

p *pp* *cresc.* *pp*

liebst du auch deinen Mi-me — so musst du ihn lieben! Was dem Vö-ge-lein ist der Vo - gel,
too dost thou love thy Mi-me — so must thou love him! All that motherbird is to bird-ling,

p *sf* *pp*

MIME.

wenn er im Nest es nährt, eh das flügge mag fliegen: das ist dir kind'schem Spross der
 when in the nest it lies, ere the fledgling can flutter: such to thee, child-ish mite, is

SIEGF.

Ei, Mime, bist du so witzig, so lass' mich eines noch
 Ei, Mime, art thou so clever, then let thy wisdom yet

kundigsorgende Mime — das muss er dir sein!
 clever careful old Mime — such must he, too, be!

p *sf* *pp*

(einfach) (zart)
 (simply) (tenderly)

wissen!
 teach me!

Es sangen die Vöglein so selig im Lenz, das ein-e lockte das and' - re
 The birdlings were singing so gladly in spring the one was luring the o - ther,

Weich und bewegt

p *piu p*

(zart) (tenderly)

du sagtest selbst da ich's wissen wollt' das wä-ren Männ-chen und Weibchen. Sie
 thou saidst thy self, when I asked thee there, that they were wives with their hus-bands. They

pp *cresc.* *sf* *p* *p*

SIEGF.

kos - ten so lieb - lich, und lies - sen sich nicht, sie bau - ten ein Nest, und brü - te - ten drin; da
chat - tered so fond - ly, and ne'er flew a - part, they built them a nest, and brooded there in; then

flat - ter - te jun - ges Ge - flü - gel auf, und bei - - de pfleg - ten der Brut.
flattered the weak lit - tle fledglings out, and both took care of the brood.

So ruh - ten im Busch auch Re - he gepaart, selbst
So lay in the woods the roe - deer in pairs, e'en

wil - de Fuch - se und Wöl - - - fe Nah - rung brach - te zum Nes - te das
sav - age wolves and fox - - - es: food was brought to the lair by the

SIEGF.

München, das Weib - - chen säugte die Wel - - pen; Da lern' ich wohl was
 fa - ther, the mo - - ther suckled the young - ones; and there I learned what

p

Lie - - be sei: der Mut - - ter ent - wandt' ich die Wel - pen nie.
 love - - must be: I near - took the whelps from the mo - ther's care.

p *sf* *dim.* *più p* *espressivo* *p cresc.*

Wo hast du nun, Mime, dein mimi - ges Weibchen, dass ich es Mut - ter
 Where hast thou now, Mime, the wife whom thou lov - est, that I may call her

molto *f* *p* *pp*

nenno?
 mother? (irgerlich)
MIME (angrily) Das zullende Kind zo - gest du
 A whimpering child, broughtst thou me

Was ist dir Thor? Ach bist du dumm! Bist doch weder Vo - gel noch Fuchs?
 What dost thou ask, fool that thou art? Art thou either wood - fowl or fox?

p *sf* *sf* *sf* *sf* *ff dim.* *pp*

SIEGF.

auf, wärmtest mit Klei-den den kleinen Wurm: wie kam dir a-ber der kin-dische
up, warm-ly thou clothedst the ti-ny mitc: whence came to thee then the child-ish

Wurm? Du machtest wohl gar oh-ne Mut-ter mich!
mitc? A mo-ther-less babe hast thou made a-lone? (In grosser Verlegenheit)
(in great embarrassment)

MIME.

Glan-ben sollst du, was ich dir
Thou must trust what-e-ver I
savel.

etwas bewegter.

Das lügst du, gars-ti-ger
Thou liest, thou loath-somest

sa-go, ich bin dir Va-ter und Mut-ter zu-gleich.
tell thee: I am thy fa-ther and mo-ther in one.

etwas bewegter.

P.

Gauch! Wie die Jun-gen den Al-tengleichen, das hab' ich mir glücklicher-sehn. Nun kam ich zum
imp! How all young ones are like the parents, right well have I seen for my-self. I came to the

poco p dim. più p

SIEGF.

kla - ren Bach: da er - spüht' ich die Bäum' und Thier' im Spiegel; Sonn' und
 lim - pid stream: there I looked on the trees and for - est creatures; sun and
 dolce

Wol - ken, wie sie nur sind, im Glit - zer er - schie - nen sie gleich.
 shadows, e'en as they are, I saw there be - low - in the brook.

Da sah ich denn auch mein ei - gen Bild; ganz
 And there in the stream I saw my face; but

anders als du dünk' ich mir da: so gleich wohl der Krü - te ein glän - zender Fisch; doch
 not like to thine looked it to me: so like to a toad were a glit - tering fish; yet

kroch nie ein Fisch aus der Krö - - - tel
 fish ne'er had toad for a fo - - - ther. (Güchst ärgerlich)
 MIME. (much vexed)

Grü-ni-chen Un-sinn kramt du da aus!
 Pi-ti-ful nonsense prat-est thou there!

f *sf* *f* *sf p cresc.* *f* *p* *dim.*

SIEGF. (Immer lebendiger)
(with growing animation)

Siehst du, nun fällt auch selbst mir ein, was zu-vor um-
 Look thou, I grasp my-self the thing that so oft I

Allmählich immer belebter, auch im Zeitmass.

p *P.* +

sonst - - - ich be - saun: wenn zum Wald ich lau - fe, dich zu ver-
 pon - - dered in vain: wheathroughwoods a - far I roam to es-

p *p*

P. +

las-sen, wie das kommt, kehr' ich doch heim? Von dir erst
 cape thee, why to thee still I re-turn. 'Tis thou a -

p *molto cresc.*

(Er springt auf)
(He springs up)

SIEGF.

muss ich er-fah-ren, wer Va-ter und Mut-ter mir seil
long who canst tell me what fa-ther and mo-ther are mine!

MIME.

Was
 What

(d=♩) Schnell.

sf *f* *ff*

P. +

(Er springt auf Mime, und fasst ihn bei der Kehle.)
 (He springs upon Mime and seizes him by the throat.)

Va-ter! Was Mut-ter! Mü-ssi-ge Fra-ge!
 fa-ther? What mo-ther? Id-lest of questions!

p *cresc.*

SIEGF.

So muss ich dich fas-sen, um 'was zu wis-sen: gut-wil-li-ger
 Then so must I gripe thee know-ledge to gain me: nought tell-est thou

f *p* *cresc.* *f* *p*

fahr' ich doch nichts! So muss' ich Al-les ab dir trotzen: kaum das
 me from good-will! All thus by blows must I win from thee: e-ven

cresc. *f* *p* *cresc.* *f*

P. +

SIEGF.

Re - den hätt'ich er - ra - theu, ent - wand ich's mit Ge - walt nicht dem Schuft!
speech I ne'er should have learned, had I wrung it not by force from the wretch!

Her - aus damit, rä - diger Kerl! Wer ist mir Va - ter und
Now tell me thou ras - cally rogue! Who are my fa - ther and

SIEGF.

Mutter?
mother? (nachdem er mit dem Kopfe genickt und mit den Händen gewinkt, ist von Siegfried losgelassen worden.)

MIME
(who is released by Siegfried, after making signs with his head and his hands.)
 An's Le - ben gehst du mir schier! Nun lass'! Was zu wis - sen dich gelzt, erfahr'es, ganz wie ich's
Almost hast killed me out-right! Let go! and of what thou dost ask, I'll tell thee all that I

weiss. — O un - dank - ba - res, ar - ges Kind! jetzt hör', wo - für du mich
know. — O hard - heart - ed and thank - less boy! now hear, where for thou dost

has-seat! Nicht bin ich Va - - ter noch Vet - - ter dir, und
 hate me! Fu - ther I am not nor kin to thee, and

p molto cresc. *ff dim.*

dennoch verdankst du mir dich! Ganz fremd bist du mir, dem ein-zi-gen Freund; aus Er-bar-men al-
 yet thou dost owe me thy life! A strang-er to me, thy one on-ly friend; thro' my pi-ty a-

p *pp* *p* *cresc.*

lein barg ich dich hier: nun hab' ich lieb-lichen Lohn! Was verhofft' ich Thor mir auch
 lone shel-tered wert thou: and now thou pay'st me my wage! Fool was I to hope for re-

p *pp*

Dank? Dank? Ein-st lag wimmernd ein Weib da draussen im wilden
 wert. I found once in the wood a woman who lay in

Ziemlich langsam.

p dolcissimo *p dolce*

Wald: zur Höh - le half ich ihr her: am war-men Herd sie zu
 tears: I helped her thence to the care: and warm her here at the

p *dim.*

MIME.

(Siegfried steht sinnend)
(Siegfried stands thinking)

Meinem Schutz ü-bergab sie dich: ich
To my charge she gave o'er the child: I

Mässig. *pp*

schenkt' ihn gern dem Kind. Was hat sich Mi-me gemüht! was
glad - ly sheltered thee. What care did Mi-me bestow! what

pp *mf* *espressivo* *dim.* *cresc.* *pp*

SIEGF.

MIME.

gab sich der gu-te für Noth! „Als zullendes Kind zog ich dich auf!...
wor-ry his goodness en - dured! "A whimpering babe, brought ! thee up!..."

poco rall. *a tempo.* *pp*

dachtest du schon! Jetzt sag! wo-her heiss' ich Siegfried?
told me that tale! Now say: why call'st thou me Siegfried?

Schliess mich die Muttermocht' ich dich
Thy mother commanded so should I

espressivo *mf* *pp*

MIME.

heissen, als, Siegfried" wür-dest du stark und schön. — „Ich wärme mit
call the; as "Siegfried" shouldst thou bravestrand fair. "And warmly I

Un poco riten.
espresso
pp

SIEGF.

Bewegter.

Nun melde, wie hiess meine Mut - ter? *Das weiss ich wahrlich kaum!*
Now tell me, what name was my mo - ther's? Her name I hardly know!

Kleiden den kleinen Wurm!... *Das weiss ich wahrlich kaum!*
clothed the ti - ny mite!... Her name I hardly know!

Bewegter.
mf *f* *dim.* *p* *sf*

P. +

poco riten. *(belebt)* *(with animation)*

Den Na - mens sollst du mir nennen!
The name I bid thee to tell me!

„Spei-se und Trank trug ich dir zu“...
"Food, too, and drink gave I to thee!..."

poco riten. *pp* *f* *dim.*

MIME.

Ent-fiel er mir wohl? Döch halt! Sieg-lin-de moch-te sie heissen, die
I trow 'tis for-got. Yet slay! Sieg-lin-de 'twas, I be - think me, who

pp *sf* *p* *sf* *pp*

SIEGF.

Etwas langsamer.

MIME.

dich in Sor-ge mir gab. Ich lü-te-te dich wie die eig-ne Haut...
grieving gave thee to me. I sheltered thee safe as my ve-ry self...

Dann frag' ich, I ask, then,

Allmählich bewegter.

pp *cresc.*

wiehless mein Va-ter? (barsch) Doch die Mut-ter samte den
who was my fa-ther? (roughly) But his name my mother hath

Den hab' ich nie ge-sehn!
His face I ne'er have seen!

fp *cresc.*

Na-men? Erschlagen sei er, das sag-te sie nur, dich
spo-ken? He fell in fighting was all that she said, she

Allmählich wieder etwas langsamer.

f *ff* *f* *ff* *f* *dim.*

Va-ter-lo-sen-bo-fahl sie mir da- „und wie du er-wuch-dest, wartet' ich dein; dein
left thee fa-therless babe, here to me. „as Mässig. I waited on thee; and

piu p *pp*

SIEGF. *Lebhaft.*

Still mit dem alten Staarenlied! Soll ich der
Still, with thy endless starling-song! If I may

MIME.

La-gerschu! ich, dass leicht du schliefst!...
softly thou slumber I made thy bed?...

Lebhaft. (♩=♩)

f

p

Kun - - do glau - ben, hast du mir nichts ge - lo - - gen, so lass mich
trust thy sto - ry, if aught but lies thou speak - est, then let a

cresc.

f

Zei - chenschu! Dir glaub' ich nicht mit dem Ohr, dir glaub' ich
proof be shown! I trust thee not with my ears, I trust thee

Was soll dir's noch be - zeugen?
What proof then can I shew thee?

f

p

accel.

cresc.

SIEGF.

nur mit dem Aug! welch' Zei - chen zeugt für dich?
but with my eyes: what wit - ness speaks for thee?

MIME (Er holt nach einigem Bestunen die zwei Stücken eines zerschlagenen Schwertes herbei.)
(After some thought he fetches the two pieces of a broken sword.)

Das —
 This —

gab — mir dei-ne Mutter: für Mühe, Kost und Pflege
once — thy mothergave me: for trouble, food and service,

liess sie als schwa - chen Lohn. Sieh' her ein zerbroch'nes Schwert! Dein
this was my sor - - ry wage. Look thou, 'tis a brok-en sword! Thy

SIEGF.

Lebhaft.

(begeistert)
(with enthusiasm)

MIME.

Va-ter, sag-te sie, führt' es, als im letzten Kampf er er-lag.
 fa-ther, said she, had borne it, when at last in fight he was slain.

Und die-se
 And now these

Lebhaft.

Stü-cken sollst du mir schmie-den; dann schwing' ich mein rech-tes
 frag-ments straight shalt thou forge— me; then won were my right—ful

Schwert! Auf! Ei-le dich, Mime! Mü-he dich rasch, Kannst du'was
 sword! Up! Hasten thee, Mime! Quickly to work! Mas-ter art

rechts, nun zeig' dei-ne Kunst! Täu-sche mich nicht mit schlech-tem Tand:
 thou? then shew me thy craft! Cheat— me no more with boot-less trash.

den Trümmern al-lein trau' ich 'was zu! Find' ich dich faul, fügt dusie
these fragments a-lone henceforth I trust! If I should find flaw in thy

p
staccato

schlecht, flick'st du mit Flau-sen den fes-ten Stahl— dir Fel-gem
work, if thou play tricks with the trust-y steel,— with blows— thy

cresc. *f* *ff*

fahr' ich zu Leib, das Fe-gen lernst du von mir! Denn heu-tenoch, schwör' ich,
limbs all shall ache and learn what burn-ishing means! This day, I swear, mine shall

fp *p* *cresc.*

will— ich das Schwert; die Waf- - fe ge-winn'
get— be the sword; the weap- - ou I win

più f *f*

SIEGF.

ich noch heut!
me to-day!

(erschrocken)
(alarmed.)

MIME.

Was willst du noch heut' mit dem Schwert?
What wouldst thou to-day with the sword?

acc. -
f
p
P.

SIEGF.

Aus dem Wald fort in die Welt ziehn: nimmerkehr' ich zu-rück! Wie ich
From the wood forth will I wan-der: ne-ver-more to re-turn! Glad-ness

p
cresc.
mf
P.

froh bin, dass ich frei ward, nichts mich bin-det und zwingt. Mein Va-ter bist du nicht; in der
fills me for my free-dom, no-thing binds me nor holds. My fa-ther art thou not; far a-

p
cresc.
f
p

Fer-ne bin ich heim; dein Herd ist nicht mein Haus, meine De-cken nicht dein Dach. Wie der
way I seek my home; thy hearth is not my house, nor my roof thy rock-y care. As the

f
p
f
p

SIEGF.

Fisch froh in der Fluthschwimmt, wieder Pink frei sich da- von schwingt; flieg' ich von hier,
fish fleet-ly in flood swims, as the finch free-ly in sky soars; so hence I fly,

flu- the da- von, wie der Wind über'n Wald weh' ich da- hin... dich
floating a- way, like the wind o'er the woods waft- ed a- far- ten. thee,

(Er läuft in den Wald.)
 (He runs into the forest.)

Mi- me, nie wie- der zu seh'n!
Mi- me, I ne'er more will see!

(In höchster Angst.)
 (In great alarm.)

Hal- - - tel
 Sieg- - - fried!

(Er sieht dem fortstürmenden eine
 Welle staunend nach.)
 (He looks after Siegfried for a time
 in astonishment.)

Hal- tel! Hal- tel! wo- hin? He! Siegfried! Siegfried! He!
Wither? Wither? Stay here! Hey! Siegfried! Siegfried! Hey!

MIME.

f *più f* *ff*

(Er kehrt in die Schmiede zurück, und
(He returns to the smithy, and seats

f *più f.* *ff* *dim.*

setzt sich hinter den Amboss.)
(himself behind the anvil.)

Da stürmt er hin!—
There storms he hence!—

p *dim.* *fp* *pp*

Nun sitz' ich da: zur al-ten Noth hab' ich die
And I sit here: to all old cares comes yet a

poco rall.

Mässig.

p *più p* *pp* *più pp*

MIME.

neu - e; ver-nagelt bin ich nun ganz! Wie helf' ich mir
 new one; now fairly caught am I fast! How help myself

cresc. *sf* *p* *sf*

dim.

jetzt? Wie halt' ich ihn fest? Wie führ' ich den Huien
 now? How hold him by me? How lead this young madcap

sf *p*

zu Faf-ner's Nest? Wie füg' ich die Stü-cken destückischen Stahls?
 to Faf-ner's lair? How forge me the plinters of spiteful steel?

Belebend.
staccato *p* *cresc.* *f*

Keines O-fens Gluth glüht mir die ich-ten; keines Zwer-gen
 No furnace fire serves me to fuse them, nor can Mi-me's

Immer lebhafter.
p *f* *p* *f* *p*

MIME.

Hammer zwingt mir die har - - ten: des
 hammer con - quer their hard - ness: the

più f. *ff.*

sf. *sf.*

(grill)
(shrilly)

Ni - blun - gen Neid, Noth und Schweiß, nie - tet mir No - thung
 Ni - be - lung's hate, need and sweat can - not make No - thung

Allmählich wieder zurückhaltend. *rall.*

ff. *ff.* *ff.* *dim.*

Zweite Scene.

Second scene.

MIME.

nicht, schweisst mir das Schwert nicht zu ganz!
 whole, weld not the sword e'er a - new!

(schluchzend)
(sobbing)

(Er knickt verzweifelt auf dem Schemel hinter dem Ambos zusammen.)
(He sinks in despair, on to a stool behind the anvil.)

WANDERER (Wotan) tritt aus dem Wald an das hin-
 tere Thor der Hölle heran. Er trägt einen dunkel-
 blauen langen Mantel; einen Speer führt er als
 Stab. Auf dem Haupte hat er einen breiten run-
 den Hut, mit herabhängender Krümpe.)

Heil dir, wei-ser Schmied! Dem
 All hail, worthy smith! To

(Wotan) comes in from the forest by the door at
 the back of the cave. He wears a long dark blue
 cloak, and carries a spear as a staff. On his
 head is a hat with a broad round brim which hangs low down.)

(♩ = ♩) Mässig und etwas feierlich.

p *p dolce* *p*

weg - mü - den Gast, gön - ne hold des Hau - ses
 way - wear - ied guest grant thou grace of house and

MIME (erschrocken auffahrend)
 (starting up in alarm)

Wer ist's, der im wil - den Wal - de mich sucht? Wer ver - folgt mich im
 Who is't, that doth seek me here in the woods? Who pursues me in

Herd!
 hearth!
 Belebt.

p sf *p sf* *p accel. e cresc.*

den Forst? (Sehr langsam Immer nur um einen Schritt sich nähernd)
 for - est wastes? (Very slowly, coming nearer step by step.)

„Wand - rer!“ heisst mich die Welt; weit wandert' ich
 „Wand - rer,“ so am I called; far led me my

Wieder mässig.

p dolce

So rüh - re dich fort
 Thou take thy - self hence

schon: auf der Er - de Rü - eken rührt' ich mich viel.
 way: on the earth's broad back full long have I roamed.

espressivo *accel.*

p *cresc.* *marcato*

MIME.

ritard.

a tempo.

und raste nicht hier,
and tarry not here,

nennst dich „Wandrer“ die Welt!
if thou "Wandrer" art called!

WANDR.

Gast-lich ruht' ich bei Gu-ten,
Good men e-ver gave me wel-come,

ritard.

a tempo.

Ga-ben gönnten vie-le mir: denn Un-heil fürch-tet, wer un-hold
gifts from ma-ny have I gained: for e-vil hearts on-ly fear ill

MIME.

accel.

a tempo.

Un-heil wohnte immer bei mir: willst du dem Armen es meh-ren?

Ill fate dwelleth always with me: wouldst bring yet more to the Ni-blung? (Langsam immer näher schreitend)
(Slowly coming nearer step by step)

ist.
fate.

Viel er-forscht' ich, er-
E-ver seek-ing full

accel.

a tempo.

*p < sf**p < sf**p**cresc. -**f**p dolce*

WANDR.

kann - te viel; wicht'geskont' ich man - - chem kün - - den, man - chem
 much I found; oft my words have taught men wis - - dom, oft they

MIME.

accel.

Spür - test du klug
Well - hast thou sought,

WANDR.

weh - ren was ihn mü - te, na - gende Her - zeus-Noth.
 light-ened wea - ry sor - rous, gnaw - ing of heart's dis-tress.

und er-späh - test du viel, hier brauch ich nicht Spü - rer noch Spä - her.
 and full much hast thou found; I want neither seek - er nor find - er.

MIME.

Ein-sam will ich und einzeln sein, *rallent.* *a tempo.*
Lonely am I and lone would be, *Lungerern lass' ich den Lauf.*
loi-terers harbour not here.

WANDR.

(Wieder etwas näher tretend)
 (Again coming a little nearer)

Man-cher wähn - te *a tempo.*
Ma - ny weened that

mf *p* *mf* *p* *p* *mf*

P. +

wei - se zu sein, *riten.* *a tempo.*
wis - dom was theirs, *nur was ihm noth that,* *wuss-te er nicht,* *was ihm*
yet all their need they *ne - ver have known;* *when they*

p *mf* *p cresc.* *f* *p* *p*

P. + P. + P. +

(immer ängstlicher, da er den Wanderer sich nahen sieht)
 (getting more & more anxious as he sees the Wanderer approach)

Müssiges Wissen wahren
I - die knowledge ma - ny

fromm - te liess ich er - fra - gen: loh - nend lehrt' ihm mein Wort.
questioned, free - ly I answered: wis - dom came with my word.

p *p cresc.* *ff* *acc.*

P. + P. +

(Wanderer vollends bis an den Herd vorschreitend.)
(The Wanderer reaches the hearth.)

MIME.

Man-che, ich weiss mir gra-de ge-nug, mir genügt mein Witz, ich will nicht
seek for; I know e-nough for my-self; and my wits are good, I want no

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

mehr! dir Wei-sem weis' ich den Weg! (am Herd sich setzend)
more, so, wise one, wend now thy way! (sitting at the hearth)

WANDR.

Nicht schleppend. Hier sitz' ich am
I sit at thy

Herd, und set-ze mein Haupt der Wis-sens-Wet-te zum Pfand.
hearth, and wager my head as stake in strife of our wits.

Mein Kopf ist dein, du hast ihn er-kie-ßt, er-frügst du dir nicht was dir frommt,
My head is thine, won fair-ly by thee, if, when thou dost ask all thy want,

MIME (der zuletzt den Wanderer mit offenem Munde angestarrt hat, schrickt jetzt zusammen; kleinmüthig für sich.)
 (who has been staring at the Wanderer with open mouth, now shrinks back; aside, faintheartedly.)

WANDR. Wie werd' ich
How can I

lös' ich's mit Leh-ren nicht ein.
I free it not by my word.

f *p* *ff* *dim.* *p*

(Er ermannt sich wieder zur Strenge)
(He tries to collect his courage)

den lauernden los? Ver-fänglich muss ich ihn fragen.
be rid of the spy? Right crafty must be my questions.

pp *più p* *ppp* *cresc.*

u. c. *ppp*

(laut)
(aloud)

Dein Haupt pfänd' ich für den Herd: nun sorg' es sin-nig zu lö-sen!
Thy head stak'st thou for the hearth: give heed by cunning to save it!

ff *p* *ff* *p*

Drei der Fragen stell' ich mir frei!
Thrice my questions free-ly I ask!

Drei-mal muss ich's treffen.
Thrice then must I answer.

cresc. *pp*

MIME (sammelt sich zum Nachdenken)
(sets himself to meditation)

Du rührtest dich viel auf der
Full long on this earth's rugged

Er - de Rücken, die Welt durchwanderst du weit. — nun sa - ge mir schlaun.
back hast wandered, and far hast walked over the world. — now tell me in sooth:

wel - ches Ge - schlecht tagt in der Er - de Tie - fe?
what is the race dwelling in earth's deep ca - verus?
WANDR. Etwas zurückhaltend.
In der Er - de Tie - fe ta - gen die
In the earth's deep caverns dwell the

Ni - beungen; Nibelheim ist ihr Land. Schwarz - al - bensind sie; Schwarz -
Nib - lungrace; Nibelheim is their land. Black elves all are they; Black -
Breiter.

WANDR.

Al-berich hü - tet' als Herr - scher sie einst!
Alberich ruled o'er the monarch as their lord!

Eines Zau - berrin - ges
By a ma - gic ring's call -

sf p sf fp sf p

p cresc.

zwingende Kraft zähmt' ihm das fleis - si - ge Volk rei - cher Schätzeschimmernden
powerful spell tamed were the hard - toiling folk: rich - est treasure, shimmering

sf p

p

p

P. +

Hort häuf - ten sie ihm: der soll - te die Welt ihm ge - win - nen.
gold heaped they on high, to win him the world as his king - dom.

belebend.

stacc.

p cresc. - sf sf più f ff

P. +

Wieder etwas zurückhaltend.

Zum Zwei - ten, was frägst du
What further, dwarf wouldst thou

sf dim. p

MIME.

(versinkt in immer tieferen Nachsinnen.)
(sinks into deeper meditation.)

WANDR.

Viel, Wan-de-rer,
Much, Wan-der-er,Zwerg?
ask?
Mässig.*pp**più pp**ppp*

u.c.

weisst du mir aus der Er - de Na - bel - nest;
know - est thou and canst tell of earth's deep caves:nun sa - ge mir schlicht,
now say to me straight,*pp**ppp**più p*wel - ches Geschlecht wohnt auf der Er - de Rücken?
what is the race dwelling on earth's wide surface?Auf der Er - de Rücken wuchet der
On the earth's wide surface dwelleth the
rallent.Rie - - sen Ge - schlecht,
gi - ants' race:
Schwer und zurückhaltend.Rie - senheim ist ihr Land. Fa - selt und Fa - ner, der Rau - hen
Rie - senheim is their land, Fa - selt and Fa - ner, the gi - ants'*fp*

WANDR.

Für - sten, nei - de - ten Ni - belung's Macht; den ge - wal - ti - gen Hort go - wan - aasie sich, er -
 rul - ers, en - ried the Ni - belung's might, and his far - famed hoard they won for themselves, there.

p

ran - gen mit ihm den Ring. Um den ent - braante den Brü - dern Streit;
 to they gained thro' the ring. Between the brothers the ring brought strife;
 belehead.

p *sf p* *cresc.*

der Fa - sollt fall - te, als wil - der Wurm hü - - tet nun Faf - ner den
 struck down was Fa - sollt in dra - gon's shape Faf - - ner now guard - eth the
 rallent.

fp cresc. *fp molto cresc.* *f*

p *sf* *p* *sf* *p* *sf*

Hort.
 hoard.

Die drit - te Fra - ge nun
 One ques - tion threatens me

Tempo I.

fp molto cresc. *ff* *dim.* *p*

p

WANDR.

(Mime ganz entrückt und nachsinnend.)
(Mime quite absorbed in thought.)

droht.
yet.
Etwas bewegt, dann sogleich immer langsamer.

MIME.

Viel, Wan-de-rer, weisst du mir von der Er-de rau-her Rücken.
Much, Wan-der-er, know - est thou of the earth and all her dwellers.

Sehr mässig.

Nun sa - ge mir wahr, wel - ches Ge - schlecht wohnt auf wol - ki - gen
Now true be thy word! tell me what race dwells on cloud - hid - den

Sehr mässig.

Höhn?
heights?

WANDR.

Auf wol - ki - gen Höh'n woh - nen die Göt - - ter: Wal - hall
On cloud - hidden heights dwell the E - ter - - nals. Wal - hall

Sehr mässig.

WANDR.

heisst ihr Saal. Licht-al-ben sind sie; Licht:Al-berich,
 is — their home. Light spi-rits are they; Light:Al-berich,

ten. ten. ten. poco cresc. ten.

Wo-tan wal-tet der Schaar. Aus der Welt-z E-scho
 Wo-tan, com-mand-eth their band. From the world-ash-tree's

unmerklichenas

p. più p. pp.

P. + P. + P. +

welch-lichstem As-te schuf er sich ei-nen Schaft: dorrt der Stamm,
 hal-low-ed branch-es once he shaped him a shaft: fades the stem,

bewegter.

poco cresc. p cresc.

P. + P.

nie ver-dirbt doch der Speer; mit sei-ner Spit-ze sperrtWo-tandie
 ne-ver fail-eth the spear; and with the spear-point rulesWo-tan the

f. p. p cresc.

Welt. Hell' ger Ver-trä-ge Treu-e: Ru-nen schnitt in den
 world. Ho-i-i-est treat-ies' truth-ful runes, deep in the

Schaft er ein. Den Haft der Welt hält in der Hand, wer den Speer führt, den
 shaft he cut. He holds the world's haft in his hand, who the spearwielder that

Wo-tan's Faust um-spannt; ihm neig-te sich der Nib-lungen Heer;
 Wo-tan's fin-gers grasp; now kneels to him the Nib-lung host;

der Rie-sen Ge-zücht zähm-to sein Rath;
 the gi-ants' race bow to his will;

o-wig ge-hor-chen sie al-le des Spee-res star-kom
 e-er they all must o-bey him, the spear's all-po-tent

(Er stösst wie unwillkürlich mit dem Speer auf den Boden, ein leiser Donner lässt sich vernehmen, wovon Mime heftig erschrickt.)

WANDR. *(He strikes the spear as if by accident on the ground. A low sound of thunder is heard at which Mime is violently startled.)*

Herrn. Nun re-de, wei-ser Zwerg! Wusst' ich der Fragen
lord. Now tell me, crafty dwarf, found are the answers

Mässig.

p *+* *sf* *p* *+*

(Nachdem er den Wanderer mit dem Speer aufmerksam beobachtet hat, geräth Mime nun in grosse Angst, sucht verwirrt nach seinen Gerätschaften, und blickt scheu zur Seite.)

(Mime, after attentively watching the Wanderer with the spear, now falls into a state of terror, seeks in confusion for his tools and looks nervously aside.)

MIME.

Fragen und
Wager and

WANDR.

Rath? Be-halte mein Hauptlich frei?
true? And may now my head go free?

poco rall. *a tempo.*

f *p* *ff* *dim.* *p*

p *+*

Haupt hast du ge-löst: nun Wandrer, geh' deines Weg's!
head well hast thou won: now Wandrer, go on thy way!

Was zu wis-sen dir frommt,
What it boots thee to know,

Sehr ruhig.

pp *p*

WANDR.

soll - test du fra - gen; Kun - de ver - bürg - te mein Kopf. Dass du nun
 shouldst thou have asked me; gage for my word was my head. Yet of thy

cresc. *f* *p dolce* *f* *più f*

nicht weisst, was dir frommt, dess' fass' ich jetzt dei - nes als Pfand. Gastlich nicht
 need thou knewest nought; I there - fore claim thine now as pledge. Greeting fair

ff dim. p *fp* *f* *ff* *fp*

P. + P. +

galt mir dein Gruss; mein Haupt gab ich in dei - ne Hand, um mich des
 grantedst thou me not; my head in - to thy hand I gave to gain me

cresc. *dim.*

Her - des zu freu'n. Nach Wettens Pflicht pfänd' ich nun dich, lö - sest du drei der
 rest at thy hearth. By wa - ger's law lost is thine own, shouldst thou not ans - wer

più p *pp* *cresc.*

Fra - gen nicht leicht. Drum fri-sche dir, Mime, den Muth!
 thrice what I ask. So waken now, Mime, thy wits!

Etwas zurückhaltend.

ppp

MIME (sehr schüchtern und zögernd, endlich in furchtsamer Ergebung sich fassend.)
 (very timidly and hesitatingly, at length composing himself, with nervous submission.)

Lang' schon
 Long since

pp *p* *p*

mied ich mein Hei - mathland, lang' schon schied ich aus der Mut - ter -
 left I my fa - therland, long since came I from my mo - ther's

p

schooss mir leuch - te - te Wotan's Auge, zur Höh - le lugt'er herein: vor ihm magert mein Mutter -
 womb, on me lightened the eye of Wotan, and peered here in - to my care: his glance wilders my mother.

dolce

pp *pp*

MIME.

witz. Doch frommt mir's nun wei - se zu sein, — Wand - rer, fra - gedenn
 wit. But now let my wis - dom be tried — Wand' - rer, ask what thou

pp *pp*

zu! Vielleicht glückt mir's gezwun - gen zu lö - sen des Zwerge Haupt.
 will! Good luck hap - ly may help me; the dwarf yet may save his head.

stacc. *pp* *p*

WANDR (wieder gemächlich sich niederlassend)
 (again leisurely seating himself)

Nun ehr - li - cher Zwerg, Sag' mir zum ersten:
 Now, wor - thi - est dwarf, aus - wer me truly.

Etwas zurückhaltend. *Noch etwas gemessener.*

p *p* *più p* *pp ten.*

Wel - ches ist das Geschlecht, dem Wotanschlamm sich zeig - te, und das doch das
 Tell the name of the race that Wotan harsh - ly hand - les and yet holds most

ten. *pp ten.* *pp* *dolce*

P. + P. +

MIME.

(sicherunterend.)
(becoming more cheerful.)

WANDR.

We - nighört' ich von Hel-densippen; der
Mach I know not of heroes' kinship; thatLiebste ihm lebt?
dear in the world.*Etwas belebter.**pp*Fra - ge doch mach' ich mich frei. — Die Wäl-sungen sind das Wunschgeschlecht, das
rid - die yet lightly I read. — The Wäl-sung should be the cho - sen race that*p stacc.**cresc.*Wo-tan zeug-te und zärt - lich lieb-te, zeigt' er auch Un - gunst ihm.
Wo-tan fos - tered and loved so dearly, scant tho' the grace he grants.Sieg-mund und Sieg-lind, stammten von Wäl-se, ein wild ver - zwei - fel - tes Zwi - lings-
Sieg-mund and Sieg-lind, chil - dren of Wäl-se, a wild and des - perate twin - born*p stacc.**cresc.**mf**p*

MIME.

paar: Sieg - fried zoug - ten sie selbst, den
 pair:— Sieg - fried to them was born, the

marcato

p *cresc. - trz*

stärk - sten Wäl - sun - gen - spross, Be - halt' ich,
 Wäl - sun - gs' might - i - est son. Now have I,

f *dim.* *più p*

WANDR. Wand'rer, zum ersten mein Haupt?
 Wand'rer, for once saved my head? (*gemüthlich.*) (*pleasantly*)

Wie doch ge - nau das Geschlecht du mir
 Right well thou knowest and nam - est the

più p *pp* *cresc.* *p*

nennst! schlaue - acht' ich dich Ar - gen. Der er - sten Fra - ge wardst du frei; zum
 race! hard, thou rogue, 'tis to catch thee. The fore - most ques - tion hast thou solved; once

p

WANDR.

zwei-ten nun sag' mir, Zwerg! Ein wei - ser Niblung
more I ask thee now, dwarf! *A wi - ly Niblung*

p *cresc.* *mf* *dim.*

wah - ret Sieg - fried, Fafner soll er ihm fäl - len, dass den Ring er er -
 ward - eth Sieg - fried, Fafner's destined des - troy - er, that the dwarf the ring may

più p *pp* *poco a poco cresc.*

rän - ge, des Hor - tes Herr - scher zu sein. Wel - ches Schwert
 win him, and make himself lord of the gold. Say, what sword,
 belebend.

f *p*

— muss Sieg-fried nun schwin - gen, tang' es zu Faf-ner's Tod?
 — when Sieg-fried shall wield it, sero-eth for Faf-ner's death?

poco rall. *(♩ = ♩)* Belebt. *sf*

sf p *cresc.* *più p* *sf*

MIME (selne gegenwärtige Lage immer mehr vergessend reibt sich vergnügt die Hände.)
 (forgetting more and his present situation, joyfully rubs his hands.)

No - - - thung heisst ein neid - li - ches
 No - - - thung is the name of a

cresc. mf dim.

Schwert; in ei - ner E - sche Stamm stiess es Wo - tan; dem sollt es go -
 sword, in - to an ash - tree once struck by Wo - tan; one on - ly might

p mf pp

P.

zie - men, der aus dem Stamm' es züg! Der stärksten Hel - den
 bear it - he who could draw it forth. What strongest he - roes

p mf cresc.

kel - ner bestands; Sieg - mund, der Küh - he, konnt's al - lein; fechtend führt' er's im
 could not achieve, Sieg - mund the bold a - lone per - formed; well the wea - pon he

dim. p mf

P. +

MIME.

Streit, bis an Wo - tan's Speer es zer - sprang Nun verahrt die Stü - ckeneln
bore, till on Wo - tan's spear it broke. Now the bits are saved by a

sfp
p

wei - ser Schmied; denn er weiss, dass allein mit dem Wo - tan's Schwert ein kü - nes
crafty smith; for he knows that a - lone with the Wo - tan - sword a daunt - less

p poco cresc. *mf*
P. +

dum - - mes Kind, Sieg - fried, den Wurm ver -
fool - - ish boy, Sieg - fried, shall slay the

p *p*
P. + P. + P. + P. +

sehrt.
foe.

(ganz vergnügt)
(much pleased)

Be -
 Now

molto cresc. *dim.*
P. +

MIME.

halt' ich Zwerg auch zwei - tens mein Haupt?
twice the dwarf has res - - cued his head?

WANDR.

(lachend)
(laughing)Ha ha ha ha, ha ha ha ha! Der
Ha ha ha ha, ha ha ha ha! The

p *p* *molto cresc.*

Wit-zigste bist du un-ter den Wei-sen; wer käm' dir an Klug-heit gleich? Doch
wit-ti-est art thou surely of wise ones; in cunning where lives thy peer? But

f *dim.* *p* *f*

bist du so klug den kin-dischen Hel-den für Zwergenzwecke zu nützen,
if thou by craft wouldst win to thy serv-ice the child-ish arm of the he-ro,-

p *f* *p* *f* *cresc.*

mit der dritten Frage droh' ich nun! Sag' mir, du wei-ser Waf-fen-
with one question still I threat-en thee! Tell me, thou wi-ly ar-mour

f *f* *dim.* *p* *f* *dim.*

P. + P. 26800

WANDR.

schmied: wer wird aus den star - ken Stü - cken Nothung das Schwert, wohl
 smith: whose hand from the might - y splin - ters Nothung the sword shall

più p *ff* *sf* *p* *cresc.* *dim.* *p*

MIME (fährt im höchsten Schreck auf.)

(starts up in extreme terror.)

(kretschend.)

Sehr schnell. (crying out.)

Die Stücken! Das Schwert! O weh! mir schwindelt! Was fang' ich an?
 The splinters! The sword! A - las! what ails me? What shall I do?

schweis - sen?
 fash - ion!

Sehr schnell.

ff *p stacc.* *cresc.*

Was fällt mir ein? Ver - fluch - - ter Stahl! Dass ich dich ge - stohlen! Er
 What can I say? Ac - curs - - ed steel! Would I neer had seen it! My

più *p sempre stacc.*

hat mich ver - na - gelt in Pein und Noth! Mir bleibt er hart, ich kann ihn nicht häm - mern,
 thieving has brought me but pain and care! E - ver too hard, my hand can - not wield it;

cresc.

MIME.

(Er wirft wie sinnlos sein Ge.
(As though crazy, he flings

Niet' und Lö - the lässt mich im Stich! Der wei - seste Schmied
heat and ham-mer help me not here! The wi - sest of smiths

ff *dim.*

rät durcheinander, und bricht in helle Verzweiflung aus.)
(his tools about, and breaks out in despair.)

weiss sich nicht Rath! Wer schweisst nun das Schwert,
fails in the task! Who for- ges the sword

p *molto cresc.* *ff*

schaff' ich es nicht? Das Wunder wie soll ich's
I can - not forge? That mar - vel who shall dis-

più f *ff* *dim.*

Mässig (wie im Anfang.)

wissen? (ist ruhig vom Herd aufgestanden.)
cover? (has risen quietly from the hearth.)

WANDR.

Dreimal soll-test du fra-gen, dreimal stand ich dir frei: nach eitlem Fer- nen
Thrice least-thine to ask questions, thrice I stood at thy best: but empty knowledge

p *dolce* *p* *più p*

Mässig (wie im Anfang.)

p *dolce* *p* *più p*

WANDR.

forschest du; doch was zu-nächst dir sich fand, was dir nützt, fiel dir nicht ein; nun ich's er-
sought-est thou; the want that lies at thy door, thy own need, knowest thou not; now when I

Etwas belebend.

ra - the, wirst du ver-rückt; ge-won - nen hab' ich das
find it, dazed are thy wits; and won by me is the

A belebend.

Belebt.

wit - - zi-ge Haupt! Jetzt, Faf - ner's küh - ner Be -
craft - - y one's head! Now, Faf - ner's daunt - less un -

zwinger, hör', ver-fall-ner Zwerg: „Nur wer das Fürch - ten nie er -
do - er, hear, thou fal-len darf: He who the force of fear néer

Voriges Zeitmass.

P. +

WANDR.

Langsam.

(Mime starrt ihn gross an; er wendet sich zum Fortgang.)
(Mime stares at him; he turns to depart.)

fuhr, felt_ schmiedet No-thung neu!
No-thung shall he forge!

Langsam. Belebt.

molto cresc.

ff

f

P. + P. +

Dein wei - ses Haupt wah - re von heut!
Thy wi - ly head ward from to - day;

dim. p *f* *p*

P. +

ver - fal - len - lass' ich es dem, der das
I leave it for - feit to him who has

f *dim.* *cresc.* *f*

Fürch - ten nicht ge - lernt!
ne - ver learned to fear!

(Er wendet sich lächelnd ab und verschwindet schnell im Wald.)
(Returns away smiling and disappears quickly in the forest.)

ff *ff*

P. +

Walde. Mime ist wie vernichtet auf den Schemel zurückgesunken.)
forest. Mime has sunk as if overwhelmed on to the seat.)

MIME.

was flimmert und schwirrt, — was schwebt dort und webt, und
what flutters and whirs, — what floats there and flies, and

mf dim. pp

wa - bert umher? Dort glimmer'ts und
ho - vers a-round? It glistens and

poco cresc. pp sf

glitz'ts in der Son - ne Gluth! Was säu - selt und summt und
gleams in the sun - light's glow! What hiss - es and hums and

poco cresc. p P

sau'st nun gar? Es brummt und
shrills so loud? It growls and

p poco cresc. P

MIME.

braus't und prasselt hie-
 roars comes crash - ing a -

p *poco cresc.*

P. + *sf*

ber! Dort bricht's durch den Wald, will auf mich
 long! It breaks through the wood, rush - es on

più cresc.

P. + *P.* + *sf*

(Er bäumt sich vor Entsetzen auf.)
 (He rises up in terror.)

zu! Ein gräss - li - cher
 me! Its threat - en - ing

P. + *P.* + *sf*

Ra-chen reißt sich mir auf: der Wurm will mich fan - gen!
 jaws yawn at me there. The dra - gon will catch me!

più fz

SIEGF. (bricht aus dem Waldgeströuch hervor.)
(breaks from the forest thicket.)

(Siegfried noch hinter der Scene,
Siegfried, still behind the scenes.)

MIME.

(Mime sinkt schreiend hinter dem Ambos
zusammen.)
(Mime sinks down shrieking behind
the anvil.)

He - - -

He - - -

Faf-ner! Faf-ner!
Faf-ner! Faf-ner!
Zweitaktig.

Lebhaft.

während man seine Bewegung an dem zerkrachenden Gezweige des Geströuchs gewahrt.
(is heard breaking through the bushes.)

- da! Du Fauler!
- da! Thou id-ler!

Bist dunun fer-tig?
Say, hast thou finished?

(Siegfried tritt in die Höhle herein.)
(Siegfried enters the cave.)

(Er hält verwundert an.)
(He pauses in surprise.)

Schnell, wie steht's mit dem Schwert?
Quick, how is't with the sword?

Wo steckt der Schmied? Stahl er sich
Where hides the smith? Sto-len a-

SIEGF.

fort? He - he! Mi - me, du Mem-me! Wo bist du? wo birgst du
 way? Hey - hey! Mi - me, thou coward! Where art thou? where hid - est

cresc.

SIEGF.

(lachend.)
(laughing.)

dich? thou? (Mit schwacher Stimme, hinter dem Ambos.)
 (In a feeble voice, from behind the anvil.)

Hin - ter dem Am-bos? Sag', was
 Un - der the an - vil? Say, what

MIME.

Bist du es, Kind? Kommst du al-lein?
 'Tis thou then, child! Com'st thou a - lone?

fp

p *cresc.*

schu - fest du dort? Schärf - test du mir das Schwert?
 there was thy work? Wert thou grinding the sword?

(höchst zerstört und zerstreut hervorkommend.)
 (coming forward greatly disturbed and confused.)

Das Schwert? Das Schwert? Wemücht' ich's
 The sword? The sword? How can I

f *fp*

P. + *P.*

(Halb für sich.)
(Half aside.)

schweissen? „Nur wer das Fürch - - - ten nie
 forge it? „He who the forge - - - of fear -

ppp *cresc.*

sf *P.* + *P.* +

MIME.

er - fuhr, schmie - det No - thung
nehr fell. - No - thung shall he

mf cresc. *pp*

P. + P. +

neu! Zu wei - se ward ich für solches
forge? - Too wise the dwarf is to do such

f dim. *p dim.*

SIEGF. (heftig.)
(vehemently.)

Wirst du mir re - den? Soll ich dir ra - then?
Will thou not speak then? or must I help thee? (wie zuvor.)
(as before.)

Werk! Wo nähm' ich
work! Whence com - eth

f *fp* *f* *fp* *f* *dim.*

P. + P. + P. + P. +

red - li - chen Rath? Mein wei - ses
help in my need? My wi - ly

p *cresc.*

MIME.

(vor sich hinstarrend.)

(staring before him.)

Haupt hab' ich vor - wettet: ver-
head lost I .by wager: and

f dim. *marcato*

P. + P.

fal - len, ver - lor ich's an den, „der das
for - feil to him will it fall „who has

p *cresc.* *f* *dim.*

+ 0

SIEGF.

(ungsstüm.)
(impetuously.)

Sind mir das Flau - sen? Willst du mir flieh'n?
Ha! dost thou flout me? Me wouldst thou fly?
(allmählich sich etwas fassend.)
(gradually regaining his self command.)

Fürch - ten nicht ge - lernt! Wohl
ne - ver learned to fear! Him

p *cresc.* *f*

flöh' ich dem, der's Fürch - ten kennt!
would I fly who know - eth fear!

f *dim.* *f* *p*

MIME.

Doch das liess ich dem Kin-de zu leh-ren; ich Dummer vergass, was ein-zig gut.
 But that have I not set me to teach thee; I fool-like forgot the one good thing.
 Allmählich ein wenig zurückhaltend. noch mehr zurückhaltend.

più p *tr* *sempre più p* *pp* *tr* *dolce*

Lie-be zu mir sollt' er ler-nen; das go-lang nun lei-der faul! Wie
 How thou shouldst love me was thy les-son; but a-las no luck was mine! How
molto rit. Tempo! (lebhaft)

tr *pp* *tr* *dim.* *pp* *pp*

SIEGF.

(packt ihn.)
 (seizes him.)

Hel muss ich hel-fen? Was
 Hey! must I help thee? What

bring' ich das Fürch-ten ihm bei?
 now shall I teach thee to fear?

p *cresc.* *f* *più f* *cresc.*

feg-test du heut?
 wrought'st thou to-day?

Um dich nur be-sorgt, ver-sunk ich in
 In care for thy good, I sunk was I in

Das Zeitmass allmählich etwas ruhiger.

tr *tr* *p* *più p* *dim.*

SIEGF.

(lachend.)
(laughing.)

Bis un-ter den Sitz warst du ver-
Down un-der the seat sunk wert thou

MIME.
Sin-nen, wie ich dich wich-ti-ges wie-se.
brooding what things of weight I might shew thee.

pp *cresc.*

sunken: was wich-ti-ges fan-dest du da?
sure-ly: what things there of weight didst thou find? (sich immer mehr fassend.)
(recovering himself more and more.)

Das Fürch-ten lernt' ich für
What fear is learned I for

f *p* *pp* *tr* *p* *fp* *cresc.*

(Mit ruhiger Verwunderung.)
(With quiet wonder.)

Was ist's mit dem Fürchten?
What is then this fearing?

dich, dass ich's dich Dum-men leh-re.
thee, that I, thou dunce, might teach thee.

Er-fuhrst du's noch
That ne'er hast thou

sf *p* *p* *p* *p*

MIME.

nie, und willst aus dem Wald doch fort in die Welt? Was
 feil, and wouldst from the wood go forth to the world? What

cresc. *molto cresc.*

P. +

SIEGF.

(ungeduldig.)
 (impatiently.)

Fau - len
 Fool - ish

fromm - to das fes - tes - te Schwert, blieb dir das Fürch - ten fern.
 fool - eth the trust - i - est sword, were to thee fear not known.

ff *f* *ff* *pp*

P. + P. +

Rath er - lindest du wohl?
 redes a - lone hast thou found?

(Immer zutraulicher Siegfried näher tretend.)
 (Approaching Siegfried with increasing confidence.)

Dei - ner Mut - ter Rath, re - det aus mir; was ich ge -
 All thy mo - ther's redes come from my mouth, what I have

p *scempre p*

lob - te, muss ich nun lösen: in die lis - ti - ge Welt dich nicht zuent -
 promised, must I now tell thee: — to the world full of guile thou shouldst not be.

ff *sf* *p* *dim.* *cresc.*

scempre p

SIEGF.

(heftig.)
(vehemently.)

ist's ei-ne
Is it a

MIME.

las-sen, eh' du nicht das Fürch - ten ge - lernt.
take thee, un-til to thee fear has been taught.

p *p* *cresc.*

P. +

Kunst, was kenn' ich sie nicht? Heraus! Was ist's mit dem
craft, why know I it not? Now tell! What is then this

accel. *piu f* *ff*

P. +

Mässig bewegt.

Fürch - ten?
fear - ing?

p

Mässig bewegt.

Fühltest du nie
Hast thou not felt

ff *dim.* *p* *piu p* *pp*

P. +

im finstren Wald, bei Däm-merschein am dunklen Ort, wenn fern es säu-selt summt und
in fo-rest gloom, as gloaming falls on dark-some dell, when comes a whisper, hum and

poco cresc.

MIME.

saust, wil - des Brum - men nä - her braust,
 hiss; sar - age growl - ing sounds a - near,

f molto cresc.

wir - - - res Fla - ckern
 dass - - - ling flashes

f *pp*

um dich flim - mert, -
 round thee flick - er, -

p cresc.

schwel - lend Schwir - ren zu Leib' dir
 whir - ring wax - es and fills thine

(Mit schütterender Stimme.)

(With quivering voice.)

be - bend und bang, bors - tet hämmernd das
trem - bling and weak, burst - ing hammers that

sf *più ff*

P. +

Herz?
heart?

fff *dim.* *rallentando poco a poco*

P. +

Fühl - test du das noch nicht, das Furch - ten blieb dir noch
Hast thou not yet felt that, then fear is stranger to

p *più p* *dim.*

P. +

SIEGF. (nachsinend.) *p*
(meditating)

MIME. Son - derlich selt - sam muss das
Won - derful sure - ly must that

fremd.
thce.
Mässig und ruhig.
dolcissimo

pp

P. + P. + P.

SIEGF.

sein!
be!

Hart und fest,
Yet my heart

fühl' ich, steht mir das
stead-fast beats in my

pp *mf* *dim.*

Herz...
breast...

Das Grie - - sen und
The shiv - - ers and

pp

una corda

Grau - - - sen, das Glü - - ben und
shak - - - ings the glow - - ing and

poco cresc.

Schauern, Hit - zen und Schwindeln, Häm - mern und
sink - ing, burn - ing and faint - ing, beat - ing and

SIEGF.

Be - - ben. -
quak - - ing -

mf poco rallent. dim.

gern be - gehr' ich das Ban - - gen,
fain my heart is to feel - - them,

più p.

più rallent.
sch - - - nend ver - langt mich der
long - - - ing to learn this de -

pp molto espressivo

(zart.)
(tenderly.)
Lust! - - - Doch wie bringst du, Mi - me, mir's
light! - - - But how might it, Mi - me, be

pp cresc. sf

SIEGF.
 bei?
 mine?
 Wiewärstdu, Memme, mir Meister?
 Howcouldst thou, coward, fer teach me?

MIME.
 Folge mir nar, ich führe dich
 Followthou me, the way I know

Tempo I^o

p *sf* *p*

wohl. sinnend fand ich es aus. Ich weiss einen schlimmen
 well. brooding brought it to mind. I know of a dra-gon

pp *p cresc.* *pp*

Wurm, der würgt' und schlang schon viel.
 grim, who slays and feeds on men:

p

MIME.

Wo liegt er im
Where then is his

Faf - ner lehrt dich das Fürch - ten, folgst du mir zu sei - nem Nest.
fear I train teacheth Faf - ner, fol - low me to where he lies.

Nest?
lair?

Dann
Not

Neid - hü - le wird es genannt: im Ost, am En - de des Walds.
Neid - hü - le, so is it named: toward east, at end of the wood.

wär's nicht weit von der Welt?
far then 'tis from the world?

Da -
My

Bei Neid - hü - le liegt sie ganz nah.
Right near to the world is his care.

SIEGF.

hin denn sollst du mich füh - ren; lern' ich das Fürch - ten, dann fort in die
guide shall thou be to Faf - ner; fear shall he teach me, then forth to the

Welt! Dann schnell! Schaf - fe das Schwert:
world! Now quick! Forge me the sword:

Schnell.

in der Welt will ich es schwingen.
in the world fain would I wield it.

MIME.

Das Schwert? O Noth!
The sword? A - las!

Rasch, in die Schmie - de! Weis', was du schufst!
Swift, to the smith - y! Shew me thy work!

Ver - fluch - ter Stahl!
Ac - curs - ed steel!

Zu fl - ien ver - steh ich ihn nicht; den zä - hen Zau - ber be -
My craft will not serve for the task; the might - y mag - ic no

MIME.

zwingt kei - nes Zwer - gen - Kraft. Wer das Fürch - ten nicht
dwarf hath the strength to sway. *He who fear doth not*

dim. *p* *f* *p* *pp*

kent, ——— der fünd' wohl e -
know, ——— might find more sure -

mf *p* *più p* *ppp*

SIEGF.

Fei - ne Fin - ten weiss mir der Fau - le;
So by tricks this id - ler would cheat me!

her die Kunst.
ly the art.

p *stacc.* *cresc.*

dass er ein Stüm - per, sollt' er ge - stehn; nun lügt er sich
nought but a bung - ler eye will he be! now seeks he to

f *f* *f dim.*

P. + P. + P. +

P. + 96800 P. +

SIEGF.

lis - tig her - aus! Her — mit den Stü - cken, fort mit dem
 fool me with lies! Here with the splinters, off with the

p *cresc.* *f* *f*

(auf den Herd zuschreitend.)
 (cowing to the hearth.)

Stüm - per! Des Va - ters Stahl
 bung - ler! My fa - ther's blade

Schnell.
molto cresc. *ff*

p. *p.* *+*

fügt sich wohl mir, ich selbst schweisse das Schwert.
 yields but to me, by me forged be the sword!

f *f* *f* *f* *stacc.*

p. *+*

(Er macht sich, Mime's Gerüth durcheinander werfend, mit Ungestüm an die Arbeit.)
 (Flinging Mime's tools about, he sets himself impetuously to work.)

f *f* *sempre f*

MIME.

Hättest du fleis - sig die Kunst ge - pflegt, jetzt käm' dir's wahrlich zu gut
Hadst thou been care - ful to learn thy craft, now wightst thou reap thy re - ward;

doch läs - sig warst du stets in der Lehr; was willst du rechtes nun rüsten?
but la - zy wert thou wast at thy task: then see how id - leness serves thee!

SIEGF.

Was der Mei - sternicht kann, vermöcht' es der Kna - - be, hätt' er ihm im - mer ge -
Where the mas - ter has failed, would scholar suc - ceed al - though he had al - ways o -

(Er dreht ihm eine Nase.)
(He makes a long nose at him.)

hört? Jetzt mach' dich fort,
hears? Now go thy ways,

hört? beyed? a tempo. *stacc.*

SIEGF. (Er hat eine grosse
(He has made a large

misch' dich nicht drein: sonst fällst du mir mit ink' Feu - er!
 med - die not here, lest thou with the steel be melt - ed.

Menge Kohlen auf dem Herd aufgehäuft, und unterhält in einemfort die Gluth, während er die Schwertstücke in den Schraubstock einspannt und sie zu Spähnen zerfellt.)

(pile of charcoal on the hearth and blows the fire, whilst he screws the pieces of the sword in a vice and files them up.)

MIME (der sich etwas abseits niedergesetzt hat, und Siegfried bei der Arbeit zusieht.)
 (who has seated himself a little aside, watches Siegfried at work.)

Was machst du denn da?
 What dost thou then there?

SIEGF.

MIME. Fort mit dem Brei, ich
 Out on the stuff, I

Nimm doch die Lö - the; den Brei braut'ich schon längst.
 Take but the sol - der; 'tis fixed ready for thee.

X 101

Du zerfeilst die Feile, — zerreibst die
But the file is finished; the rasp is

fp fp f p cresc. f p cresc. f

P. +

Zer-spon-nen muss ich in Späh-ne ihn
In shie-ers must it be, ground in-to

Raspell Wiewillst du den Stahl zerstampfen?
ruined! Willt crumble the steel to splinters?

p cresc.. f fz più f fz fz

(Er feilt mit grossem Eifer fort.)
(He goes on filing with great energy)

seh'n was ent-zwei ist, zwing'ich mir so.
shreds; what is bro-ken so must I mend.

fp cresc. f P.

più f ff

P. stacc. +

(für sich.)

MIME

(aside.)

Hierhilft kein Klu-ger, das seh' ich klar, hierhilft dem Dumm-en die Dum-m-heit al-
 Herehelps no craftsman, I see that well, the fool's own fol-ly a-lone serceahis

lein.— Wie er sich rührt, und mächtig regt! Ihm schwindet der Stahl, doch
 need.— See how he toils with mighty strokes! The steel is in shreds, get

(Stegfried hat das Herdfeuer zur hellsten Gluth angefacht.)
 (Stegfried has fanned the fire into bright flame.)

wird ihm nicht schwül!
 He is not warm!

Nun ward ich so
 Now I am as

MIME.

alt wie Höl' und Wald, und hab' nicht so was ge-
 old as cave and wood, yet aught like this I ne'er

(Während Siegfried mit ungestümen Eifer fortfährt die Schwertstücke zu zerfeilen, setzt sich Mime noch
 (While Siegfried continues filing the sword with impetuous energy, Mime seats himself a little far-

seh'n!
 saw!

Hörner.

mehr bei Seite.)
 ther off.)

più f *f* *stacc.*

Mit dem Schwert ge-lingt's, das lern' ich wohl; furcht-los fegt er's zu
 He will forge the sword, I see full well fear-less will he suc-

dim. *p* *più p*

MIME.

ganz. Der Wand'rer wusst' es gut. Wie berg' ich
 ceed. The Wand'rer's word was true. Where now to

pp *stacc.* *più p* *pp*

nun mein ban - ges Haupt? Dem
 hide my fear - ful head? To the

pp *cresc.*

küh - nen Kna - ben ver - fiels, lehr' ihm nicht Faf - ner die
 daunt - less boy - it will fall, if nought will teach him to

pp *p* *cresc.*

(Mit wachsender Unruhe aufspringend und sich beugend.)
 (Springing up and bending low with growing restlessness.)

Furcht!
 fear!

f *più f* *fp*

MIME.

Doch weh' mir Ar-men! Wie würgt' er den Wurm, er - führ' er das Furch-ten von
 But woe to Mi-me! The dra-gon were safe, if fear he could bring to the

ihm? Wie er - räng' ich mir den Ring? Ver-fluch - te
 boy. How could then the ring be mine? Ac-curs - ed

Klem - me! Da klebt' ich fest, fänd ich nicht
 for - tune! Caught fast am I! Whence will come

(Siegfried hat nun die Stücken zerfeilt und in einem Schmelziegel gefangen, den er jetzt in die Berggluth stellt.)
 (Siegfried has now filed the pieces to powder and caught it in a crucible which he puts on the fire.)

klu - - gen Rath, wie den Furcht - lo - sen
 coun - - sel good, that this boy may be

SIEGF.

(♩=♩) Mässig.

He Mi - me! Geschwind! Wie heisst das Schwert, das ich in Spähne zer-
 Hey, Mi - me! Now tell the weapon's name, that I have pounded to

MIME.

selbst ich be-zwäng.
 bent to my will.

*(Er führt zusammen und wendet sich zu Siegfried.)
 (He starts and turns towards Siegfried.)*

(♩=♩) Mässig.

p *ff* *f* *dim.* *p* *cresc.*

spinnen?
 pieces?

No-thing nennt sich das neid-li-che Schwert; dei-ne
 No-thing, that is the name of the sword; from thy

fp *molto cresc.* *ff* *pp*

*(Unter dem folgenden Gesange nährt Siegfried die
 (During the following song Siegfried blows the*

Mut - ter gab mir die Mär.
 mo - ther heard I the tale.

Kräftig, doch nicht zu schnell.

p *cresc.*

SIEGF.

Bla - se die Gluth!
Bright - en the glow!

p cresc. f

f

più f

P. molto tenuto

P.

Wild im Wal - de wuchs ein
Wild in wood - lands waxed a

p

wichtig.

P.

Baum, den hab' ich im Forst - ge - füllt, -
tree that I in the fo - - rest felled, -

cresc. -

P.

die brau - no E - sche brannt' ich zur
the ash tree's stem to char - coal I

più f

ff

P.

SIEGF.

Kohl', auf dem Herd nun liegt sie ge-häuft.
burned, on the hearth now lies it— heaped.

tr
cresc.

Ho - ho! Ho - ho! Ho - heil! Ho - heil! Ho -
Ho - ho! Ho - ho! Ho - heil! Ho - heil! Ho -

tr
P. P.

ho! Bla - se Baig! Bla - se die
ho! Bel - - lows blow! Bright - en the

tr cresc.
ff
sempre f
P. P. P. P. *piu f*

Gluth! glow!

tr cresc. f
ff
P. P. P.

SIEGF.

Des Bau - - - mes Koh - - le, wie
The black - - - ened ash - - - bole, how

P. +

brennt sie kühn; wie glüht sie
brave - - ly it burns; how bright and

cresc.

hell und hehr! In
fair the flames! With

pizz

sprin-gen-den Fan - ken sprü-het sie auf; ho - hei, ho - ho, ho - heil
show - er - ing sparks they shoot a - loft; ho - hei, ho - ho, ho - heil

fp cresc.

SIEGF.

zer - schmilzt mir des Stah - - - les Spreu.
and fuse me the splin - - - tered steel.

p *cresc.* *f*

Ho - ho! ho - ho! Ho - hei!
Ho - ho! ho - ho! Ho - hei!

p *f* *p*

Ho - hei! Ho - ho! Bla - se Balg! Bla - se die
Ho - hei! Ho - ho! Bel - lows blow! Bright - en the

pt cresc. *f* *sempre più f* *p*

Gluth!
glow!

MIME (immer für sich, entfernt sitzend.)
(still aside, sitting at a distance.)

Er schmie - det das Schwert, und Faf - ner fällt er.
The sword - will be forged, and Faf - ner van - quished:

dim. *più p*

p *p*

MIME.

dass eh' ich nun deut - lich vor - aus. Hort und Ring er - ringt er im
 so much I can clear - ly fore - see. Hoard and ring will fall to the

Allmählich immer bewegter.

ff *p* *p cresc.*

Harst:— wie erwerb' ich mir den Gewinn? Mit Witz und
 boy:— how shall I then win me the prize? By craft and

sf *Immer bewegter.* *sf* *accel.*

f *p* *cresc.* *p*

(nochmals am Blasebalg.)
(again at the bellows.)

SIEGF.

Ho - ho! Ho - ho! Ho -
Ho - ho! Ho - ho! Ho -

List gewin' ich bei - des und vor - ge heil mein Haupt.
guile shall both be capt - ured and so my head be saved.
a tempo.

cresc. *ff* *p.* *+* *p.* *+*

ho, ho - heil! Hohell! (im Vordergrund für sich.)
 ho, ho - heil! Hohell! (in the foreground aside.)

Rang er sich müd' mit dem Wurm, von der Müh' er -
 Siegfried the dra - gon will slay, and will straight be a -

Bewegter, und immer mehr zu beschleunigen.

fp *p* *p* *p* *p*

P. *+*

56800

MIME.

lab' ihn ein Trunk: aus würrigen Süß-ten, die ich ge-sammelt, brau' ich den Trank für ihn;
 thirst with his toil: from roots and flowers culled by my hand, a draught will I brew for him;

p *p* *p* *più p* *pp*

we-nig Tro-pfen nur brauchl er zu trin-ken sinn-los sinkt er in
 let him drink but a drop of the po-tion— sleep-ing soon will he

più p *ppp v.c.* *poco f*

Schlaf. Mit der eig-nen Waf-fe die er sich ge-wonnen, räum' ich ihn leicht aus dem
 lie. With the self-same weapon that yonder he forges shall he be cleared from my
 noch etwas mehr zu beschleunigen.

immer bewegter.

più f *p*

cresc.

SIEGF. *a tempo.*

No-thung! No-thung! Neidli-chen Schwert! Nun schmolz deines Stah-les
 No-thung! No-thung! conquering sword! Now melt-eth thy splintered

MIME.

Weg, er-lan-ge mir Ring und Hort. (Er reibt sich vergnügt die Hände.) Hei, wei-ser Wandrer!
 path, and mine will be ring and hoard. (He rubs his hands with delight.) Hei, wi-sest Wanderer!

a tempo.

molto cresc. *p* *f* *dim.* *p* *f*

l.c.

SIEGF.

(Ergiesst
He pours)

Spreu! Im eig' - nen Schweis - so schwimmst du nun.
steel! In thine own sweat now swim - mest thou.

MIME.

Dünkt' ich dich dumm?
deemst thou me dull?

Wie ge - füllt dir nun mein
Say, how lik'st thou now my
beschleunigend.

dim...

p

den glühenden Inhalt des Tiegels in eine Stangenform, und hält diese in die Höhe.)
(the glowing contents of the crucible into a mould and holds it on high.)

fei - ner Witz? Pand ich mir wohl Rath und Ruh?
craft - y wit? Have I found the path to peace?

Bald schwing' ich
Soon shalt thou

cresc.

f

p

(Er stöszt die gefüllte Stangenform in den Wassereimer
Dampf und lautes Geräusch der Kühlung erfolgen.)
(He plunges the mould into the pail of water.
Steam and the loud hiss of its cooling ensue.)

dich als mein Schwert!
serve as my sword!

piu f

ff

p

In das Was - - ser
In the wa - - ter

ff

ff

ff

ff

p

p

p

26800

SIEGF.

floss ein Feu - er - fluss; grim - mi - ger Zorn zischt' ihm da
 flowed a fire - ry flood; an - ger and hate hissed from it

allmählich zurückhaltend.
dim.

auf! Wie sch - reud er floss, in des Was - sers Fluth
 there! Though scorch - ing it flowed, in the wa - ter stream

Mässig.

p dolce *più p*

fließt er nicht mehr. Starr ward er und steif,
 no more it flows. Stark lies it and stiff,

Sehr gemessen.
Sehr gemessen fast langsam.

più p *pp*

her - risch der har - te Stahl: heis - ses Blut
 stub - born and hard the steel. Ar - dent blood

Etwas lebhafter.

p *creac.* *f*

P. + P.

SIEGF.

(Er stösst den Stahl in die Herdgluth und zieht
(He thrusts the steel into the fire and violently— doch fließt ihm bald.
— soon from her shall flow.(Mime ist vergüßt
(Mime has sprung up.

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *ff* and *p*, and performance instructions *+* and *P.*

die Blasebülge mächtig an.)
(puts the bellows.)Nun schwit - ze noch ein - mal,
Now sweat once a - gain thataufgesprungen; er holt verschiedene Gefässe hervor, schüttet aus ihnen Gewürz und Kräuter in einen Kochtopf, und sucht diesen
delighted; he fetches several vessels, shakes from them spices and herbs into a cooking pot and tries to 'put it on the

Musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p* and *tr*, and performance instructions *+* and *P.*

dass ich dich schweis - se!
so I may shape thee!No - thung,
No - thung,auf dem Herd anzubringen.)
(hearth.)

Musical score for the third system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *cresc.*, *f*, and *P.*, and performance instructions *+* and *P.*

neid - li - ehes Schwert!
con - quering sword!*dim.*

Musical score for the fourth system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f*, *cresc.*, and *P.*, and performance instructions *+* and *P.*

SIEGF. (Er beobachtet während der Arbeit Mime, welcher vom andern Ende des Herdes her seinen Topf sorgsam an die Gluth stellt.)
(During his work he observes Mime who carefully places his pot on the fire from the other side of the hearth.)

ff *dim.* *stacc.* *p* *più p*

Was schafft der Tö- pel dort mit dem Topf?
What makes the boo- by there with his pot?

pp *più p*

SIEGF.
 Brenn' ich hier Stahl, brau'st du dort Su- del?
MIME. *While steel I melt, what mess art brew- ing?*

Zu Schan- den kam ein
A smith has come to

p *stacc.* *pp sempre stacc.*

etwas zurückhaltend. *riten.*
 Schmied, den Leh- rer sein Kna- be lehrt; mit der Kunst nun ist's beim Al- ten aus, als
shame, and learns from a boy his craft, from the mas- ter now his art is gone, as

etwas zurückhaltend. *rit.*

pp

MIME.

a tempo.

Koch dient er dem Kind. Brennt es das Ei - sen zu Brei, aus
cook he serves the child. Thou makest broth of the steel; old

pp legato. *piu p*

a tempo.

Ei - ern braut' der Al - te ihm Sud.
Mi - me boil - eth eggs for thy soup.

pp *p*

119

(Er fährt fort zu kochen.)
(He goes on with his cooking.)

Ei - ern braut' der Al - te ihm Sud.
Mi - me boil - eth eggs for thy soup.

pp *p*

Mässig bewegt wie zuvor.

SIEGF.

Mi - me, der Künst - ler lernt jetzt ko - chen, das Schmie - den
Mi - me, the crafts - man now learns cook - ing, his art de -

p *stacc.* *cresc.*

schmeckt ihm nicht mehr. Seine Schwerter al - le hab' ich zer - schmissen: was er
lights him no more. All the swords he made I shieered to splinters: what he

p *cresc.* *ff*

(Unter dem Folgenden zieht Siegfried die Stangenform aus der Gluth, zer-
schlägt sie und legt den glühenden Stahl auf dem Ambos zurecht.)
(During the following Siegfried draws the mould from the fire, breaks it
and lays the glowing steel on the anvil.)

SIEGF.

kocht, ich kost' es ihm nicht!
cooks shall ne'er touch my lips!

Das Fürch- - - ten zu ler- nen will er mich füh- ren; ein
This fear- - - ing to learn now would Mi-me lead me; a -

Fer- ner soll es mich leh- ren: was am bes-ten er kann, mir bringt er's nicht
far-ther dwell-eth a teach-er: een what best he can do, that can-not he

(Während des Schmiedens.)
(During the forging.)

bei: als Stümper besteht er in Allem! Ho-
teach, for nought can he be but a bungler! Ho-

HAMMER. (Abezeigt einen sehr starken,
V einen schwächeren,
& einen leichten Schlag.)
(Abezeigt einen very strong blow,
V a weaker one
& a light one)

Schwer und kräftig, nicht zu schnell.

ho! Ho-ho! Ho-hei!
 ho! Ho-ho! Ho-hei!

HAMMER.

Schmie-de, mein Ham-mer, ein bar - tes Schwert! Hoho! Ha-heil Hoho! Ha-
 Forge me, my ham-mer a trust - y sword! Hoho! Ha-hei! Hoho! Ha-

heil
 heil!

Einst farb - te Blut dein fal - bes
 Blood once did stain thy steel - y

Blau; sein ro - thes Rieseln rö - the - te dich; kalt lach - test du da das
 blue; its rud - dy trickling reddened thy blade: cold thou was thy laugh; the

SIEGF.

war - me lecktest du kühl! Hei-a-ho! Ha-ha! Ha - hei - a - ha!
 warm bloodlicked'st thou cool! Hei-a-ho! Ha-ha! Ha - hei - a - ha!

HAMMER.

f *ff* *fz* *fz*

P. + P. + P. +

Nun hat die Gluth dich roth ge-glüht; deine wei - che
 Now burned wilt fire thou blush - est red; to the ham - mer

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

Här - te dem Ham-mer weicht: zor - nig sprüh'st du mir Fun-ken, dass ich dich Sprüden ge-
 yield - eth thy soft - ened steel: an - gry sparks thou dost sho - wer on me who tamed thy

fz *p* *cresc.*

SIEGF.

zähmt. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho! Ha-heit Haheit Ha-heit
pride. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho! Ha-heit Haheit Ha-heit

HAMMER.

(Siegf. mit dem Hammer.)

(Siegf. with the hammer.)

(bei Seite.)
(aside.)

MIME.

Erschafft'sich ein scharfes Schwert, Faf-ner zu fül-ten der Zwer-ge Feind, ich
He shapes him a sharp edged sword, Faf-ner to conquer the Nib-lungs' foe, I

sempre stacc.

braut' ein Trag-ge-tränk, Sieg-fried zu fan-gen, dem Faf-ner fiel. Ge-
brewed a dead-ly draught, so shall I slay him when Faf-ner falls. My

dim. *p* *cresc.*

HAMMER.

MIME.

lin - gen muss mir die List; la - chen muss mir der
guile must gain me the prize; so my wage must be

sf p cresc. sf cresc. p cresc.

SIEGF.

Ho - hol Ho -
 Ho - ho! Ho -

Lohn!
won!

(Mime beschäftigt sich während des Folgenden damit, den Inhalt des Topfes in eine
Mime busies himself during the following in pouring the contents of the pot into

piu f ff sf sf

P. + P. + P. +

hol Hohol Ho-heil Schiede, mein Hammer, ein
 hol Hohol Ho-heil Forge me, my hammer, a

Flasche zu glessen.)
a bottle.)

sf sf sf sf sf

P. + P. +

SIEGF.

har-tes Schwert! Ho-ho! Ha-hei! Ho-ho! Ha-hei!
trusty sword! Ho-ho! Ha-hei! Ho-ho! Ha-hei!

HAMMER.

P. +

Der fro - hen Fun - ken wie freu' ich mich; esziert den Küh - nendes Zornes Kraft; Lus - tig
These mer - ry sparks how they cheer my heart; the brace look fairest by an - ger fired: Gai - ly

P. + P. + P. +

lachst du mich an, stellst du auch grümdich und gram! Hei-aho, ha - ha, ha - hei - a -
laugh'st thou to me, yet wouldst look gris - ly and grim! Hei aho, ha - ha, ha - hei - a -

P. +

SIEGF.

ha! _____ Durch Gluth und Ham - mer glückt' es
 ha! _____ With heat and ham - mer luck is

fz *P.* *+*

mir, mit star - ken Schlä - gen streckt' ich dich: nun schwin - de die ro - the Scham, werde
 mine; with star - dy strokes I stretched thee straight: now ban - ish thy blush - ing shame, and be

fz *P.* *cresc.*

(Erschwingt den Stahl und stüsst ihn in den Wassereimer.)
 (He swings the blade and plunges it into the pail of water.)

kalt und hart, wie du kannst. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho!
 cold and hard as thou canst. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho!

f *molto cresc.* *accel.*

SIEGF.

(Er lacht bei dem Geräusche laut auf.)
(He laughs aloud at the hissing.)

Hei-ah! _____
Hei-ah! _____

MIME.

ff *ff* *ff* *ff*

P. + P. + P. + P.

(Während Siegfried die geschmiedete Schwertklinge in dem Griffhefte befestigt, treibt sich Mime
(Whilst Siegfried fixes the sword blade in its hilt, Mime waxes about in the foreground with

(*dim.*) *Belebt.*

dim. *p*

mit der Flasche im Vordergrunde umher.)
(He bottles.)

Den der Bruderschatz, den schimmernden Reif, in den er gezaubert
Now the shining ring my brother once made, here in he worked a

stacc. *cresc.* *f* *pp* *pp*

MIME.

zwingen-de Kraft, das hel - le Gold, das zum Herrscher macht, ihn hab' ich ge - won - nen,
 might - y spell, the glistening gold that o'er - masters all, — won is it by Mi - me,

cresc.

(Siegfried mit dem kleinen Hammer arbeitend.)

(Siegfried, working with the small hammer.)

ich wal - te sein!
 I hold it mine!

stacc.

f

(Er tritt eilend, mit zunehmender Vergnügtheit, lebhaft umher.)

(He trots briskly about with increasing delight.)

(Er schleift und feilt.)

(He files and sharpens the sword.)

Falsett.
 Al-be-ri-chselbst, der einst mich band, zur Zwergen froh - ne
 Al-be-ri-ch, thou who once wert lord shalt now be forced to

fp

pp

MIME.

zwing'ich ihn nun, als Niblungen-fürst fahr' ich darnie-der, ge-hor- - chen soll mir
seize me as thrall, as Ni-belheim's prince you-der Ill hie me, and all the host to

poco cresc. - - - - - p cresc. - - - - -

(Siegfried wieder hämmernd.)
 (Siegfried hammering again.)

al - len Heer. Der ver-
me shall bow. To the

immer bewegter.

stacc. f sf p

ach-to-te Zwerg, wie wird er ge - ehrt!
dwarf so des-pised all lie-ingshall kneel.

cresc. - - - - - stacc. f P. + P. +

SIEGF (hämmernd)
(hammering.)

 (mit immer lebhafterer)
(with increasing life.)

MIME.

 Zu dem Hor-te hin drängt sich Gott und Held. Vor mei-nem
 To the hoard will throng gods and he-roes all. The world shall

 (Siegfried glättet mit den letzten Schlägen die Nieten des Griffhofes, und fasst das
 Schwert hin.)
 (Siegfried flattens the rivets of the hilt with the last strokes, and now grasps the sword.)

 ren Geherden.)
 (hoarsely.)

 Ni-cken neigt sich die Welt; vor meinem Zor- ne zit- tert sie
 cow-er at my com-mand; and all will trem- ble un- der my

 Dreitaktig.
SIEGF.

 (Schl) No - - - thung! No - - - thung!
 No - - - thung! No - - - thung!

 hin!
 wrath!

Dreitaktig.

SIEGF.

neid - li - ches Schwert! Jetzt
con - quer - iag sword! Now

dim.

P. + P.

haf - test du wie - der im Heft.
clearst. thou once more in thy hill.

Zweitaktig.

MIME.

Dann wahr - lich müht sich
For tru - ly Mi - me

Zweitaktig.

p *p* *sf* *cresc.*

P. +

Warst du ent - zwei, ich zwang dich zu
Sev - ered in twain, made one by my

Dreitaktig

Mi - me nicht mehr, —
no more shall toil. —

Dreitaktig

p *sf* *p*

ganz; kein Schlag soll nun dich mehr zer - schla -
hand; no stroke a - gain thy steel shall shat -

SIEGF.

Zweitaktig.

gen. Dem ster - ben - den
ter. The dy - ing

MIME.

ihm schaf - fen And' re den ew' - gen Schatz.
For him shall o - thers win end - less wealth.

Zweitaktig.

p *poco cresc.* *dim.*

Dreitaktig.

Va - - ter zer - sprang der Stab; der le - ben - de Sohn
fa - - ther once broke thy blade: the liv - ing son

Dreitaktig.

p *p stacc.* *p*

schuf ihn neu: nun lacht ihm sein
shaped it a - new: to him now its

p *cresc.* *f*

SIEGF.

hel - ler Schein, sei - ne Schür - fe schnei - det ihm
lux - tre laughs, and for him its edge shall be

MIME.

Mi - me, der
 Mi - me, the

p *crese.* *f*

Zweitaktig.

hart.
keen.

Küh - ne, Mi - me ist Kö - nig, Fürst der Al - len, Wal - ter des
val - iant, Mi - me is ru - ler, prince of Nib - lung's, lord of the

Zweitaktig.

fp stacc. *crese.*

Dreitaktig.

(Das Schwert vor sich schwingend.)
 (Swinging the sword before him.)

No - - - - thung! No - - - - thung!
 No - - - - thung! No - - - - thung!

All's! _____
 world. _____

Dreitaktig.

ff *ff*

SIEGF.

Neid - - - li - ches Schwert! Zum
con - - - quer - iag sword! A -

dim. *p* *espressivo*

P. + P.

Le - ben weckt' ich dich wie - - - der.
gain to life have I woke thee

sempre p

+ P. + P. +

Todt lag'st du in Trüm - mern dort, jetzt
Dead lay'st thou in splin - ters here, now

dolce ed espressivo

P. + P. +

leuch - - test du trot - zig und hehr.
shin't thou de - fi - ant and fair.

MIME.

Heil Mi - me, wie glück - te dir
Heil Mi - me, how wet thee such

p *cresc.*

P. + P. + $\frac{1}{2}$ P. + P. +

SIEGF.

Zei - ge den Schä - - chern nun deinen Schein! _____
Shew to all mis - - creants now thy sheen! _____

MIME.

das! Wer hüt - te wohl das ge -
luck! Who could be-lieve this of

f *p* *cresc.* *p.*

Schla - ge den Fal - - schen, fäl - le den Schelm! _____
Strike at the trai - - tor, cut down the knave! _____

dacht? thee?

f *dim.* *p* *cresc.*

Viertaktig.

Schau, Mi - me, du Schmied, _____
See, Mi - me, thou smith: _____

(Er hebt mit dem Schwerte aus.)
(He brandishes the sword.)

Viertaktig.

Sehr schnell und noch mehr beschleunigend.

f

SIEGF.

(Er schlägt auf
He strikes the

So schnei - det Sieg - fried's Schwert!
So sun - ders Sieg - fried's sword!

So schnell wie möglich.

ff

P.

den Ambos, welchen er von oben bis unten, in zwei Stücken zerspaltet, so dass er unter grossem Gepolter auseinander fällt. Mime, welcher sich auf die Höhe springt, so dass er unter grossem Gepolter auseinander fällt. Mime, welcher sich auf die Höhe springt, so dass er unter grossem Gepolter auseinander fällt.

sempre ff

P.

er in höchster Verzückung sich auf einen Schemel geschwungen hatte, fällt vor Schreck sitzlings zu Boden. Siegfried hält jauchzend das Schwert in die Höhe.)

ff

P.

(Der Vorhang fällt.)
(The curtain falls.)

ff

P.

Musical score system 1, featuring piano and bass staves. The piano staff contains a complex texture of chords and arpeggios. The bass staff has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *cresc.*, *sf*, *p*, *più f*, *ff dim.*, *più p*, and *pp*.

Musical score system 2. The piano staff continues with dense chordal textures. The bass staff features a consistent eighth-note pattern. Dynamics include *p*, *sf*, *p*, and *cresc.*.

Musical score system 3. The piano staff shows a shift in texture with more melodic lines. The bass staff continues with eighth notes. Dynamics include *p*, *sempre p*, *p*, *più p*, and *dim.*.

Musical score system 4. The piano staff features a more active melodic line. The bass staff continues with eighth notes. Dynamics include *pp*, *molto deciso*, *mf*, *pp*, *molto cresc.*, and *sempre pp*.

Musical score system 5. The piano staff has a more sustained texture. The bass staff continues with eighth notes. Dynamics include *dim.*, *ff*, and *sempre più p*.

Musical score system 6. The piano staff features a melodic line with some grace notes. The bass staff continues with eighth notes. Dynamics include *pp*, *mf*, *sempre pp*, *f*, and *dim.*.

Etwas belebend.

First system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *sf*, *dim.*, *p*, *cresc.*

Second system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *f*, *p*, *cresc.*

Third system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *sf*, *f*, *dim.*, *p*, *cresc.*, *sf*. Below the piano staff: P. + P.

Fourth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *dim.*, *espress.*, *p*, *cresc. marcato*. Below the piano staff: + P. + P. + P. + P.

Fifth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *un poco rall.*, *più f*, *ff*, *dim.*. Below the piano staff: P. + P. + P. + P. + P.

Wieder beschleunigend.

Der Vorhang geht auf. Tiefer Wald. (Ganz im Hintergrunde die Öffnung einer Höhle. Der Boden hebt sich bis zur Mitte
The curtain rises. A deep forest. (Quite in the background the entrance to a cave. The ground rises towards the middle
 Erstes Zeitmass.

Sixth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *p*, *P.*

der Bühne, wo er eine kleine Hochebene bildet, von da senkt er sich nach hinten, der Höhle zu, wieder abwärts, so dass von dieser nur der obere Theil der Öffnung dem Zuschauer sichtbar ist. Links gewahrt man durch Waldbäume eine zerklüftete Felsenwand. Finstere Nacht, am dichtesten über dem Hintergrunde, wo anfänglich der Blick des Zuschauers gar nichts zu unterscheiden vermag.)

of the stage to a small flattened knoll, sinking again towards the back, so that only the upper part of the opening is visible to the audience. To the left a fissured cliff is seen through the trees. Night. The darkness is deepest at the back, where the eye at first can distinguish nothing.)

ALBERICH
(an der Felsenwand gelagert, düster brütend.)
(lying by the rocky cliff, in gloomy brooding.)

pp *ppp*

più p *pp*

InWald und Nacht vor Neid-höhl' halt' ich Wacht;
In fo - rest gloom at Faf-ner's cave I watch:

Etwas belebend.

mf dim. - - p *più p* *cresc.*

es lauscht mein Ohr, müß - voll lugt mein
with ear a - lert, keen - ly peers mine

sf dim. *più p* *cresc.*

Aug' - Banger Tag, hebst du schon auf? Dämmerst du
eye. Fateful day, breakest thou now? Pale dost thou

f dim. cresc. - f p *più p* *pp* *cresc.*

(Aus dem Walde von rechts her erhebt sich Sturmwind; ein bläulicher Glanz leuchtet von oben daher.)

(In the wood on the right a storm arises; a bluish light shines thence.)

ALB.

dort durch das Dunkel auf?
down from the darkness there?

Etwas belebt.
f *p* *cresc.*

Welcher Glanz glitzert dort auf?
What light glit-tereth there?

Nä - her schimmert ein heller Schein. — es rennt wie einleuchtendes
Near - er shimmers a radiant glow: — it runs like a fi-ery

Ross, bricht durch den Wald brau-send da-her? —
steed, break through the wood, rush-ing to me? —

p *cresc.* *più f*

ALB.

(Der Sturmwind legt sich wie-
(The wind subsides. The lightNächt schon des Wur- mes Wür- ger? Ist's schon der Faf- ner fällt?
Com-eth the dra-gon's slay- er? near-eth now Faf- ner's fate?

p *cresc.* *sf* *rallent.* *sf molto tenuto* *dim.*

der. Der Glanz verlischt.)
vanishes.)Das Licht er- lischt, — der Glanz
The light dies out, — the glow

Tempo primo. Langsam.

sf *dim.* *p*

burg sich dem Blick;
sinks from my sight:Nacht ist's wie-der. (Der Wanderer tritt aus dem
Dark- ness fal- leth. (The wanderer enters from

più p *pp* *ausdrucksvoll.* *sempre pp*

Wald auf, und hält Alberich gegenüber an.)
the wood and stops opposite Alberich.)

Belebter.

Wer naht dort schimmernd im
Who comes there, shining in

più p *sf* *sf*

ALB.

DER WANDR.

Schatten?
shadow?
accel.

Zur To
Neid - hü - le
Neid - hü - le
Mässig.

rallent.

cresc.

dim.

p

(Wie aus einem plötzlich zerreisenden Ge-
wölck bricht Mondschein herein, und beleuch-
tet des Wanderer's Gestalt.)
(The moonlight breaks forth as from a suddenly
dissolving cloud & lights up the Wanderer's figure.)

WANDR.

fuhr ich bei Nacht: — Wen ge-wah' ich im Dun-ke'l dort?
night I am come: — who doth lurk in the darkness there?

pp

dolce

cresc.

p + *p* +

(Alberich erkennt den Wanderer, fährt zuerst erschrocken
zurück, bricht aber sogleich in höchste Wuth gegen ihn aus.)
(Alberich recognises the Wanderer, shrinks back alarmed,
but immediately breaks out in violent anger.)

ALB.

Du selbst lässt dich hier seh'n? Was willst du hier? Fort, aus dem Weg! Von
'Tis thou shew'st thy-self here? What wouldst thou then? Hence from my path! Hie

Lebhaft.

f

p

f

p

(ruhig.)
(quietly.)

p

p + *p* +

WANDR.

dannen,
onward,

schamlo-ser Dieb!
shame-less thief!

Schwarz-al-berich, schweifst du hier? Hü-test du Fafner's
Black Al-berich, roam'st thou here? Guardest thou Fafner's

f

piu f

ff

p

p +

Haus?
house?

ALB.

Jagst du auf neu - e Neid - that um - her?
Goats thee thy greed to new e - vil deeds?

molto cresc. *f* *fp* *fp*

P. + P. +

Wei - le nicht hier, wei - che von hin-nen! Ge - nug des Tru - ges
Tar - ry not here, take thyself onward! E - nough dis - tress the

f *fp* *fp* *fp* *cresc.*

P. + P. +

tränk-te die Stät - te mit Noth; d'rum du Fre - cher, lass'sie jetzt
world by thy guile has ea - dured; there - fore, trai - tor, let it now

f *sf* *sf* *sf*

P. + P. + P. +

WANDR.

Zu schauen kam ich, nicht zu schaffen; wer
As wit-ness came I, not as work-er: who

frei!
free!

ff *fp dolce* *pp* *p*

P. + P. +

WANDR.

wehr-te mir Wand' - rer's Fahrt?
barreth the Wand' - rer's way?

ALB.

Du Rath wü - thender Rin - ke! Wür' ich
Thou false trea - cher - ous trick - ster! Were I

molto cresc.
cresc.

dir zu Lieb' doch noch dumm, wie da - mals, als du mich Bli - den the
now the dul - lard that once, thou foundst me, when thou didst bind

p
cresc.
12

ban - dest wie leicht ge - rieth' es, den Ring mir nochmals zu
blind one, how ea - sy were it a - gain the ring to

p
cresc.
f

rauben? Hab' Acht! Dei - ne Kunst ken - ne ich wohl; —
raevish! Be - ware! all thy wiles know I full well; —

Heftig.
f
p
f

ALB (böhmisch.)
(mockingly.)

doch wo du schwach bist, blieb mir auch nicht verschwie - gen: mit meinen Schätzen zahl-test du Schal-den,
but where thou fail-est, that is not hid-den from me: my stolen treasure freed thee from treat-ies,

fp *dim.* *più p* *p* *p* *p*

mein Ring zahl-te der Rie - sen Müß', die dei - ne Burg dir ge - baut.
my ring paid for the gi - ants' toil, who raised thee Wal - hall on high.

p *dolce* *f*

Was mit den Trotzigen einst du ver - tra - gen, dess' Ru - nen wahr't noch heut' deines
What to the churlish word once has prom - ised in runes is writ this day on the

p cresc. *fp* *fp* *f* *p*

Spee-res her - rischer Schaft: nicht du darfst, was als Zoll du ge - zahlt, den
might-y shaft of thy spear: thou dar'st not e-ver take back by force the

p *p* *poco cresc.*

staccato

Rie - sen wie - der ent - reis - sen; du selbst zer - spelltest deines Spee - res Schaft; in dei - ner
wage the gi - ants have won them; thy wea - pon's shaft thou thy - self wouldst break, in thine own

sempre stacc.

Hand der her - ri - sche Stab, der star - ke,
hand the staff of thy sway, so might - y,

sf *piu f* *ff*

WANDR.

Durch Ver - tra - ges Treu - e = Ru - nen hand er dich
Its e - ter - nal runes of treaties bound thee not,

zer - stieb - te wie Spreu!
would fall in - to dust!

ff *sf* *f* *p* *p*

Bö - sen mir nicht: dich beugt'er mir durch seine Kraft; zum Krieg drum wahr ich ihm
base one, to me: by might it bends thy will to mine: for strife I ward it thou

f *f* *f* *f*

wohl.
well.

ALB.

Wie stark du dräu'st in trot - zi - ger
In boast - ful strength how proud - ly thou

f *dim.* *p* *cresc.*

ALB.

Stär - ke, und wie dir's im Bu - sen doch bangt! — Ver -
threat - nest, and yet what dis - may fills thy heart! — Fore -

Schr gehalten und betont.

f *p* *cresc.*

fal - len dem Tod durch mei - nen Fluch ist des Hor - tes Hü - ter. —
doomed through my curse, the treasure's lord soon shall surely per - ish. —

f *dim.* *più p* *sf*

wer wird ihn be - er - ben? Wird der neidliche Hort dem Nib - lunge wieder gehö - ren?
who then shall in - he - rit? Will the glittering hoard be - long once a - gain to the Nibelung?

più p *sf* *p*

ALB.

Das sehrdichmitew' - ger Sor - - - ge!
 That gaunsthee withend - less tor - - - ment!

p *cresc.* *f* *dim.* *p*

sf *sf*

Deun, fass' ich ihn wie - dereinst in der Faust, an - - ders als dum - me
 For if once a - gain it come to my hand, not like the fool - ish

poco accel.

cresc. *f* *dim.* *p*

sf

P. + P.

Rie - sen, üb' ich des Rin - ges Kraft, dann zitt' - re der
 gi - ants will I use its ma - gic spell, now trem - ble thou

cresc. *f* *dim.* *p*

sf

P. + P.

Hel - den e - wiger Hü - ter! Wal - hall's Höhen stürm ich mit Hel - la's Heer, der
 god - ly guard - ian of he - roes! I will vanquish Walhall with Hel - la's host, the

cresc. *f* *piu f* *f*

P. + P. + P. + P. + P. + P.

ALB.

Welt ——— wal-te dann ich.
world ——— thenshall be mine.

ff *f* *ff* *ff*

P. *P.* *P.* *P.*

WANDR.

(ruhig.)
(quietly.)

Del-nen Sinn kenn'ich wohl, doch sorgt er mich nicht. Des
Thy in tent well I know, yet care frets me not. Its
roll. Mässig.

ff *dim.* *p* *p*

P.

Rin - ges wal - tet, wer ihn gewinnt.
lord is he who winneth the ring.

ALB.

accel.

Wie dun - kel
How dark - ly
accel.

p *sf* *p*

ALB.

sprichst du was ich deut - lich doch weiss! — An Hel-densöh-ne
speak'st thou what so sure - ly I know! — Ou he-roes'kinthy

cresc. *f* *dim.* *p*

P.

(höhnisch)
(mockingly)

ALB.

hält sich dein Trotz, die traust dei-nem Blu-te ent-blüht? Pfleg-test du wohl ei-nes Knaben, der
boldness doth hang, whose sons blossomed forth from thy blood. Hast thou not fos-tered a stripling, that

Immer etwas bewegter.

(Immer heftiger.)
(with growing violence.)

klug die Frucht dir pflücke, die du nicht bre-chen darfst?—
be the fruit may win thee that thou dar'st not pluck off?

Lebhaft.

rall.

WANDR.

(leicht)
(lightly)

Mit mir nicht, had're mit Mi-me; dein Bru-der bringt dir Ge-fahr: ei-nen
Taut we not, wrangle with Mi-me; for danger hith-er he brings: to this

Mässig.

Knaben führt er da-her, der Faf-ner ihm fül-len soll. Nichts weiss dervon mir, der Nib'-lung nützt ihn für
place he lead-eth a boy, who Faf-ner for him shall stay. Nought knows he of me, for Mi-me works he a-

(Alberich macht eine Ge-
bärdeheftiger Neugierde.)
(Alberich makes a violent
move of curiosity.)

WANDR.

sich. Drum sag' ich dir, Ge-sell thu - e frei wie dir's frommt! Hö - re mich
lone. I say to thee in sooth, free-ly work for thy ends! Heed thou my

Lebhaft.

cresc. *sf*

wohl sei auf der Hut! Nicht kennt der Kna - be den Ring; doch Mi-me kun-det ihn
words! be on thy guard! The boy knows nought of the ring; till Mi-me tells him the

p *p*

Mässig.

aus. tale. (heftig) (violently) Wen - ich
ALB. Whom I

Dei-ne Hand hieltest du vom Hort?
From the hoard wilt thou hold thy hand?

Ziemlich schnell. *sf* *dim.* *rallent.* *dim.* *p* Wieder mässig.

WANDR.

lie - be lass' ich für sich ge - wih - ren: er steh' o - der fall', sein Herr ist er;
love well, e - ver I leave un - help - en: he stands or he falls, his lord is he;

p *p* *cresc.*

Lebhaft.

Hel - den nur kön - nen mir frommen.
help to me comes but from heroes.

ALB.

Mit Mi-me rüug' ich al-
Will no-one fight me but

mf *cresc.* *f* *p* *cresc.* *sf*

Ausser dir begehrt er einzig das Gold.
He a-lone be-side thee covets the gold.

lein um den Ring? Und deanoch gewüni' ich ihn nicht?
he for the ring? Yet shall I not make it my own?

Langsamer.
slowly

f *p* *p* *f*

WANDR. (ruhig näher tretend.)
quietly coming nearer.

Ein Hel-de naht, den hort zu be - freia; zwei Niblun-gen gei - zen das Gold; Faf-ner
A he-ro nears to set free the hoard; two Ni-belungs long for the gold; Faf-ner

pp *f* *pp* *p*

füllt, der den Ring bewacht. — wer ihn rafft, hat ihn ge - won - nen. — Willst du noch
falls who doth guard the ring. — he whose hand grasps it has won it. — Wouldst thou know

sf *p* *sf* *pp* *p* *cresc.*

WANDR.

(Er wendet sich nach der Höhle.)
(He turns to the cave.)

mehr? Dort liegt der Wurm: Warnst du ihn vor dem
more? There Fas-ner lies: If thou warnst him of

Tod, wil-lig wohlliess' er den Tand;— ich sel-ber weck' ihndir auf.
death, fain will he grant thee the toy,— I now will wake him for thee.

(Er stellt sich auf die Anhöhe vor)
(He stands on the rising ground)

der Höhle und ruft hinein.)
(in front of the cave and calls towards it.)

Fas-ner! Fas-ner! Er-wa-che, Wurm!
Fas-ner! Fas-ner! Thou dra-gon, wake!

P.

Was be-geht der Wil-de? Gönt er mir's wirk-lich?
What means the madman Mine is it tru-ly?

cresc.
f
p.

FAFNER'S STIMME (durch ein starkes Sprachrohr.)
(through a powerful speaking trumpet.)

Wer stört mir den Schlaf?
Who wakes me from sleep?

p.
p.

WANDR. (der Höhle zugewandt.)
(facing the cave.)

Gekom-men ist ei-ner, Noth dir zukünden; er lohnt dir's mit dem Leben, lohnt du das Le-ben
Here standeth a friend to warn thee of danger; thy life shall be thy guerdon if thou wilt grant to

p.
p.
p.

(Er beugt sein Ohr lauschend der Höhle zu.)
(He bends his head towards the cave, listening.)

ihm mit dem Hor-te, den du hütetest?
him all the treasure that thou guardest?

f div.
p.
p.

ALB. (Ist zum Wanderer getreten und ruft in die Höhle.) Belebter.
(has come to the Wanderer and calls into the cave.)

Was-*che*, Fafner! Wa-*che*, du Wurm! Ein starker Heldo naht: dich
Waken, Fafner! Dragon, a-wake! A valiant he-ro comes, to

FAFNER'S STIMME.

Was will er?
What would he?

Belebter.

pp *fp* *cresc.*

Schwer.
heiligen will er be-*stehn*.
match him with thy might.

FAFNER'S STIMME.

Mich hun-*ger* ist
I am food is

Schwer.

f *p* *pp* *p*

Etwas drängender.

WANDR.

Kühn ist des Kin-*des* Kraft,
Bold is his boy-*ish* heart,

scharf schneidet sein Schwert.
sharp-edged is his sword.

FAFNER'S STIMME.

ALBERICH.

sein.
near.

Den
The

Etwas drängender.

staccato

fp *fp* *p* *p*

ALB.

goldnen Reif
gold-en ring
belebend.

geizt er al-*lein*:
seeks he a-*lone*:

lass' mir den Ring zum Lohn, so
grant thou the ring to me, so the

cresc. *fp* *cresc.* *p* *fp* *p*

ALB.

wend' ich den Streit; du wärest den Hort, und ru - hig lebst du lang!
fight shall be stayed; the hoard thou shalt hold, and long shalt live in peace.

Noch drängender. *rallent.* Langsamer.

p fp cresc. fp p p

FAFNER'S STIMME.

Ich lieg' und be - sitz';
I have and I hold.

più p pp

(gähmend)
 (yawning)

lasst mich schla - fen!
let me slum - ber!

pp più pp p P

(Er lacht laut auf, und wendet sich dann wieder zu Alberich.)

WANDR. (He laughs aloud and then turns again to Alberich.)

Nun, Al-berich! Das schlug fehl.
Now, Al-berich! That stroke failed.

Dochschilt mich nicht mehr
Yet call me no more

Belebt.
f sfz dim.

p P

WANDE.

(Vertraulich zu ihm tretend.)
(Approaching him confidentially.)

Schelm! Diess Ei - ne, rath' ich, ach - te noch wohl! Al - les ist nach sei - ner
rogue! This rede I give thee, heed thou it well! All things go their wonted

Etwas langsamer.

p cresc. sf p p dolce

Art: an ihr wirst dunichts än - dern. - Ich lass' dir die Stät - te,
way; their kind canst thou not al - ter. - A - lone here I leave thee,

Wieder belebter.

poco cresc. p p

stel - le dich fest: versuchs mit Mi - me, dem Bru - der, der Art ja verstehst du dich
be on thy guard: contend with Mi - me, thy bro - ther; for his kind, perchance, knowst thou

sf sf p

(zum Abgange gewendet.)
(turning to go.)

besser. Was an - ders ist, -
better. Things strange to thee

p poco cresc.

WANDR.

(Er verschwindet schnell im Walde. Sturmwind erhebt sich.
(He disappears quickly in the wood. A storm arises.

das ler - ne nun auch!
now too wilt thou learn!

Schnell.
marcato

beller Glanz bricht aus; dann vergeht beides schnell. Alberich blickt dem davonjagenden Wanderer nach.)
a bright glow breaks out: then both quickly cease. Alberich looks after the Wanderer as he rides swiftly away.)

sempre ff

ff

staccato

P. *>staccato*

ALB.

Da rei - tet er hin auf lich - tem
There rides he a - way on light - ning

dim.

f

dim.

Ross; mich lässt er in Sorg' und
steed, and leaves me in care and

ALB.

Spott.
shame. Doch
Yet

espressivo
p *poco cresc.* *dim.*

lacht nur zu, ihr leicht-sin-niges, lust-gie-riges Göt-ter-ge-
 laugh ye on, ye light-spi-rit-ed self-wor-shipping clan of e-

lich-ter! Euch seh' ich noch Al-le ver-geb'n!
 ter-nals! One day shall I see you all fade!

rallent.
marcato *mf* *p* *cresc.*

So lang' das Gold am Lich-te glänzt, hält ein Wis-sen-der Wacht:—
 Forwhil-the gold in sun-light gleams keeps a wise one his watch:—

fp *molto cresc.* *f* *ff*

ALB.

trü - - - - - gen wird euch sein
sure - - - - - ly work-eth his

sf *più p* *pp* *p*

(Er schlüpft zur Seite in das Geklüft. — Die Bühne bleibt leer. — Morgendämmerung.)
(He slips into the cleft at the side. — The stage remains empty. — Morning twilight.)

Trotz!
spite!
Langsam wie zu Anfang.

più p

pp

ten. *p* *più p* *ten.*

pp

Zweite Scene.

Second scene.

(Bei anbrechendem Tage treten Siegfried und Mime auf. Siegfried trägt das Schwert in einem Gebenke von Bastweil. Mime erspäht ge-
(As the day breaks Siegfried and Mime enter. Siegfried carries a sword hung in a girdle of rope. Mime carefully examines the

ten. *staccato e marcato*

pp *più pp*

p

nan die Stütze; er forscht endlich dem Hintergrunde zu, welcher, während die Anhöhe im mittleren Vordergrunde später immer heller von place; he looks at last towards the background, which remains in deep shadow whilst the rising ground in the middle becomes later

staccato *poco cresc.*

sempre p

der Sonne beleuchtet wird, in finstrem Schatten bleibt; dann bedeutet er Siegfried.)
gradually more brightly illuminated by the sun.)

MIME.

Wir sind zur Stelle; bleib hier
Our road is end-ed; stay thou

cresc. *mf* *f* *p*

SIEGF. (setzt sich unter der Linde nieder, und schaut sich um.)
(sits down under the lime tree and looks round him.)

Hier soll ich das Fürchten lernen?
Here shall then this fear be taught me?

MIME.

steh'n.
here.

mf *f* *p* *f* *dim* *dolce* *più p*

SIEGF.

Fern hast du mich ge-lei-tet; ei-ne vol-le Nacht im Wal-de selb-
Long hast thou been my leader; for a live-long night in woodlands dark we

pp *p* *p stacc.*

SIEGF.

an-der wander - ten wir. Nun sollst du, Mi - me, mich meiden! Lern'ich hiernicht, was ich ler-nen soll, al-
to have wandered a - lone. Mi - me, now straight shall thou leave me! If here I learn not what thou wouldst teach a-

mf *mf* *mf* *p* *cresc.*

SIEGF.

lein zieh' ich dann wei - - ter: dich end-lich werd' ich da los!
lone shall thou fare on - - ward: free shall I then be from thee!

MIME.

Glau - - be,
 Tru - - ly,

f *p*

MIME.

Liebster, lernst du heut' und hier das Fürchten nicht, an and - - ren Ort, zu andrer Zeit, schwerlicher fährst du
comrade, if to-day and here thou learnst it not, no o - - ther place, no other time e - ver willst teach thee

sf *p* *sf*

je. - Siehst du dort den dunk - len Hüh - len - schlund?
fear. - Seest thou there the dark - some cave - ern mouth?

p *p*

MIME.

Da - rin wohnt ein gräu - lich wil - der Wurm: unmaassengrimmig ist er und gross,
 There - in dwells a dra - gon fierce and grim: fear - ful - ly gris - ly is he and big,

p cresc. sf p cresc. sf p sfp

einschrecklicher Faden reißt sich ihm auf; mit Haut und Haar, auf einen Happ, verschlingt der Schlummedich
 with threatening jaws wide - pen he gawens; with skin and hair, all in one gulp, the brutewill swallow thee

fp cresc. - f

SIEGF. (immer unter der Linde sitzend.)
 (still sitting under the lime tree.)

Gut ist's, den Schlund ihm zu schliessen; drum blei' ich mich nicht dem Ge -
 'Twee well to close up his gul - let. so, clear of his jaws will I

wohl.
 whole.

ff p f p

biss.
 keep.

Gif - tig gießtsich ein Gei - fer ihm aus; wen mit des Speichels Schweiss er bespei't, dem
 Poi - soned foam from his mouth pour - eth out; if up - on thee a drop should but fall, thy

p p p p cresc.

SIEGF.

MIME.

Dass des Geifer's Gift mich nicht schere, weich ich zur Seite dem
That the poisoned foam may not hurt me, free will I leave him his

schwinden wohl Fleisch und Gebein!
bo - dy and bones would melt.

Wurm.
path.

Ein Schlangenschweif schlägt sich ihm auf; wenn er damit umschlingt und fest um-
A ser - pent's tail sweeps he a - round; if that should catch thee fast and fold thee

sempre p

molto cresc.

SIEGF.

schliesst dem brechen die Glieder wie Glas! Vor des Schweifes Schwang mich zu wahren,
close, thy limbs would be broken like glass! From his twist-ing tail to pre - serve me,

halt' ich den Argon im Aug'—
well will I hold him in sight.—

Doch heisse mich das:
But this let me know:

hat der Wurm ein
has the brute a

marcato

SIEGF.

Herz? *Das sitzt ihm doch, wo es je - dem schlägt, trag' es Mann oder Thier?*
 Heart? *And lies it there where all hearts do beat, hearts of men or of beasts?*

MIME.

Eingrimmi - ges har - tes Herz. *Gewiss,*
A mer - ci - less cru - el heart. Be sure,

fp marcato cresc. f p cresc.

sf stacc. P. +

(Siegfried, der bisher nachlässig ausgestreckt, erhebt sich rasch zum Sitz.)
 (Siegfried, who has till now lain indolently, sits up suddenly.)

No - thung
 No - thung

Kna - be, da führt's auch der Warm. Jetzt kommt dir das Fürchtenwohl an?
stripling, there, find'st thou it too. Now feel'st thou so fear in thine own?

P. +

SIEGF. *ritard.* *Schnell.*

stoss' ich dem Stolzen in's Herz! Soll das et - wa Fürchtenheissen?
in - to his heart will I thrust! Is that what thou callest fearing? He! Du Al - ter! Ist das
Hey! Old babbler! Is that

ritard. Schnell.

f p f sfp

P. +

SIEGF.

Al - les was dei - ne List mich leh - ren kann? Fahr' dei - nes
 les - son all that thy craft - y guile can teach? Hence on thy

fp *fp* *cresc.* *p* *cresc.*

SIEGF.

Weg's dann wei - ter; das Fürch - ten lern' ich hier nicht.
 way fare on - ward; no fear - ing here shall I learn.

MIME.

Wart' es nur
 Wait but a -

p *sf* *p*

MIME.

ab! Was ich dir sa - ge, dün - ke dich tauberSchall; ihn sel - ber musst du
 while! What I have told thee deem'st thou but empty sound; the dragon must thou

p *p* *p*

hö - ren und seh'n, die Sin - ne ver - geh'n dir dann schon. Wenn dein Blick ver -
 hear and see, and then will thy sens - es grow faint. Whenthine eyes are

p *p* *cresc.* *fp* *cresc.*

MIME.

schwimmt, der Boden dir schwankt, im Bu - sen bang dein Herz er - bebt, —
 dim and fall'ring thy feet, when quak - ing beats thy heart in thy breast. —

più f *ff accel.*

(sehr freundlich)
(very friendly)

dann dankst du mir, der dich führ - te, ge - denkst, wie Mi - me dich
 then thank thou him who has led thee, and think on Mi - me's

a tempo.
(*d = c*)

più f *pp*

SIEGF.

Du sollst mich nicht lie - ben! Sagt' ich's dir nicht? Fort aus dem
 Thou shalt not love me! Hast thou not heard? Take thee a -

MIME.

liebt.
 love.

f *fp* *f*

SIEGF.

Au - gen mir! Lass' mich al - lein, sonst halt' ich's hier län - gern nicht aus, fängst du von
 far from me! Leave me a - lone; if lon - ger thou prat - est of love, I will en -

fp *fp* *fp* *cresc.*

MIME.

wälzt er sich her, hier vor-bei biegt er dann, am Brun-nen sich zu
hith - er he comes, past this place winds a - long, to wa - ter at the

p *cresc.* *dim.*

SIEGF.

(lachend)
(laughing)(belebter)
(more animatedly)

Mi-me, weißt du am Quell, da-hin lass'ich denWurm wohl gehn: No-thung
Mi-me, wait at the stream, and there the dragonstraight shall go: No-thung

träu - ken.
foun - tain.

etwas belebter.

più p *p* *cresc.*

stoss'ich ihm erst in die Nie-ren, wenn er dich selbst dort mit'weg ge-
first in his heart shall be planted, when with his draught thou too shalt be

f *più f* *stacc.*

sof-fen. — Darum hör' mei-nen Rath, ras-te nicht dort am Quell; keh-re dich'weg so weit du
swallowed. — So heed well what I say — if thou wouldst take thy rest, far from the stream then lay thee

dim. *p* *cresc.*

SIEGF.

kannst, und komm' nie mehr zu mir! —
down, and ne'er come back to me! —

MIME.

Nach freis - lichem Streit dich zu er -
When faint with the fight thou wouldst re -

MIME.

fri - schen, wirst du mir wohl nicht weh - ren?
fresh thee, then were a draught right wel - come.

Ru - fe mich auch, darbst du des
Call... thou on me, shouldst thou need

(Siegfried wiederholt die
Gebärde mit Ungestüm.)
(Siegfried repeats the
gesture more violently.)

(Siegfried erhebt sich, und treibt Mime mit
wüthender Gebärde zum Fortgehen.)
(Siegfried raises himself and drives Mime
away with furious gestures.)

Ra - thes... Oder, wenn dir das Fürch - ten gefällt?
counsel... Or if fear perchance comes to thy heart?

(Im Abgehen, für sich.)
(As he goes away, aside.)

Faf - ner und Siegf - fried, Siegf - fried und
Faf - ner and Siegf - fried, Siegf - fried and

MIME.

(Er verschwindet rechts im Walde...
(He disappears in the wood on the right))

Faf-ner— Oh!— brich - ten Bei - de sich um!
 Faf-ner— Would each the o - ther might slay.

Mässig $\frac{3}{8}$ *p sehr ruhig.*

(Siegfried streckt sich behaglich unter der Linde aus, und blickt dem davongehenden Mime nach.)
 (Siegfried stretches himself comfortably under the lime tree, and looks after Mime as he departs.)

SIEGF.

Dass der mein Va - ter nicht
 No son of Mi - me am

*più p**pp*

ist, wie fühl' ich mich drob so froh!
 I! That fills all my heart with joy.

Nun erst ge - fällt mir der fri - sche
 Now first to me is the for - est

*pp**sempre pp*

SIEGF.

Wald; nun erst lachet mir der lustige Tag, dader Garstige von mir schied, und ich garnicht ihn wie-der
fair, now first laugheth the gladde wing day, as the loathed one leaves me here, never more to oppress my

un poco cresc.

P. +

(Er verfällt in schweigendes Sinnen.)
 (He falls into silent meditation.)

seh!
sight.

p dolce *dim.*

P. + P. +

Wie sah mein
How looked my

P.

Va - ter wohl aus? - Hal! gewiss, wie ich selbst! Denn wir wovon Mi-me ein Sohn,
fa - ther's face? - Ha! full sure, like my own! For had but Mi-me a son,

più p pp p> p fp

P.

SIEGF.

müsst' er nicht ganz Mi - me glei-chen? Gra - de so gar-s-tig,
 would he not bear Mi - me's likeness? E - ven so grae-some,

P. + P. + P. +

griessig und grau, klein und krumm, hück - rig und hinkend, mit hän - genden Ohren,
 grieved and gray, cramped and crooked, hunchbacked and halting, with ug - ly ears hanging,

accel. accel. cresc. -

trie - fi-gen Augen?... Fort mit dem Alp! - Ich mag ihn nicht mehr sehn!
 blear - y eyes running?... Off with the imp! I ne'er would see him more!

piu f *f* *ff*

(Er lehnt sich tiefer zurück und blickt durch den Baumwipfel auf Tiefe Stille... Waldwaben.)
 (He leans farther back and looks up through the branches. Deep silence. Forest murmurs.)

Müßig (wie zuvor.)
 (d = d)

pp *sempre pp*

SIEGF.

la melodia espressivo e dolce

P. + P. +

A - ber - wie sah meine Mut - - ter wohl aus? -
Might I but know what my mo - - ther was like!

dolcissimo

P. + P. + P. +

Das kann ich nun gar nicht mir denken! - Der Reh-hindin gleich glänztenge-
That will not my thought e - ver tell me! - Her eyes' tender light sure-ly did

sempre pp l'accompagnamento

pp dolce

P. + P. +

wiss ihr' hell schimmernde Au - - gen? - Nurnoch viel schöner! -
shine like the soft eyes of the roe - - deer! - On-ly far fair-er! -

p dolce

P. + P. +

SIEGF.

(schr leise.)
(very softly.)Da bang sie mich ge-bo-ren, wa-rum a-ber
In an-guish deep she bore me, — but why did she

(dim.)

piu p *pp*

starb sie da?
die through me?Ster-ben die Men-schen-müt-ter an ih-ren Söh-nen al-le da-
Must then all mo-thers perish thus when their chil-dren come to the

p *pp*

hin? — Trau-rig wä-re das, traun!
world? — Sad the world would be then!Ach,
Ah,

pp *p*

möcht' ich Sohn mei-ne Mut-ter se-hen!
mo-ther, might I but look up-on thee!

p *cresc.* *f* *dim.*

SIEGF. *dim.* *pp*

Mei-ne Mut-ter_ ein Men-schen-
On my mo-ther_ who lived on

più p *pp* *pp*

(Er seufzt leise und streckt sich immer tiefer zurück. — Grosse Stille. —)
(He sighs softly and leans still farther back. — Deep silence. —)

weibl
earth!

legato *dolce*

+ P. + P. + P.

(Wachsendes Waldwehen. — Sieg.
(Growing forest murmurs. —

p *più p* *pp*

+ P. + P. *una corda*

fried's Aufmerksamkeit wird endlich durch den Gesang der Waldvögel gefesselt.)
Siegfried's attention is at length caught by the song of the wood bird.)

p *sempre pp*

+ P. + P.

Musical score for piano, measures 177-183. The score is in G major and 3/4 time. It features a complex texture with multiple voices in both hands, including a prominent woodwind-like line in the right hand. Dynamics range from *pp* to *f*. Performance markings include *P.* (Piano), *pp*, *fp*, *p*, *marcato*, *cresc.*, and *f*. The piece concludes with a fermata over the final chord.

(Er lauscht mit wachsender Theilnahme einem Waldvogel in den Zweigen über ihm.)
 (He listens with growing interest to a wood bird in the branches above him.)

dim.
f *p*

SIEGF.

Du hol - des Vög - lein, dich hört' ich noch nie: bist du im
Thou gra - ciousbird - ling, strange art thou to me: here in the

molto cresc. *f* *dim.*

Wald hier da - heim? Ver - stünd' ich sein süs - ses Stammeln! Ge -
wood is thy home? Ah, would I could take thy meaning! Thy

più p

wiss sagt' es mir 'was, - viel - leicht - von der lie - ben
song something would say, - per - chance - of a lov - ing

SIEGF.

Mut - - ter!
mo - - ther!

più p

P. + P. +

P. +

Ein zan - kender Zwerg hat mir erzählt, der Vög - lein Stammelngut zu ver -
A sur - ly old dwarf said to me once that song of birds was on - ly their

pp *p*

stehn, da - zu könn - te man kom - men. Wie das wohl mög - lich wär? - Heil - ich ver -
speech, and men might find the meaning. How could one learn the way? - Hal - I will

p *sf*

SIEGF.

such's, sing' ihm nach; auf dem Rohr tön' ich ihm ähn-lich: ent-rath' ich der
try, sing his notes; on the reed e-cho his warblings: the tones I will

p *poco cresc.*

Wor-te, ach-te der Wei-se; sing' ich so sei-ne Spra-che, ver-steh' ich wohl auch was es
catch, tho' words may es-cape me; while his speech I am sing-ing per-chance I shall know what he

p

(Er springt an den nahen Quell, schneidet mit dem Schwerte ein Rohr ab, und schnitzt sich hastig eine Pfeife daraus.)
(He runs to the neighbouring spring, cuts off a reed with his sword, and quickly makes a pipe out of it.)

spricht.
says.

poco f *più f* *ff*

p *+* *+*

(Während dem lauscht er wieder.)
(During this he listens again.)

SIEGF.

Er schweigt, und lauscht... so schwatz' ich denn los!
He stops, and waits... then I will be-gin!

(Er bläst auf dem Rohr.)
(He blows into the pipe.)

(Er setzt ab, schnitt
wieder und bessert.)
(He stops and cuts
the pipe again.)

(auf dem Theater)
(on the stage.)

(Er bläst wieder.)
(He blows again.)

(Er schüttelt mit dem
Kopfe, bessert wieder.)
(He shakes his head and
again cuts the pipe.)

(Er versucht.)
(He tries it.)

(Er wird ärgerlich, drückt das Rohr
mit der Hand und versucht wieder.)
(He gets angry, presses the pipe
with his hand and tries again.)

SIEGF.

(Ersetzt lächelnd ganz ab.)
(He ceases playing and smiles.)

Das tönt nicht recht; auf dem Rohr-re
That sounds not right; on the reed the

SIEGF.

taugt die wonnige Weisemir nicht. Vöglein, michdünkt, ich blei-be dumm, von dir lernt sich's nicht
blithesome me-lody may not be caught. Birdling, me-thinks I am but dull, from thee nought can I

p

(Erhört den
(He hears the

leicht.
learn.

pp

dolce

sempre pp

p

Vogel wieder, und blickt zu ihm auf.)
bird again, and looks up to it.)

mf

p

pp

p

Nun schäm'ich mich gar vor dem schelmischen
Now shame, fast am I at the ro-guish

p

SIEGF.

(schrart.)
(very tenderly.)

Lau - scher; er lugt, — und kann nichts er - lau - schen.
 list' - ner; he looks, — yet vain-ly he lis - tens.

(Erschwingt das Rohr, und wirft es weit fort.)
(He flings the pipe away.)

Hei - da! So hü - re nun auf mein Horn.
 Hei - da! Then hearken now to my horn.

Auf dem dummen Rohre geräth mir
 With the fool-ish reed I am all un-

nichts.
 skilled.

Ein er Waldwei - se, wie ich sie kann, der lus - ti - gensollst du nun lauschen:
 To a wood-song then lend me thine ear, a blithesome one now will I blow thee:

nach lie-hem Ge-sellenockt' ich mit ihr;
 for comrades to love me long have I called:

nichts bess'-res kam noch als Wolf und
 nought bet-ter came yet than wolf and

SIEGF.

Bär. Nun lass' mich seh'n, wen jetzt sie mir lockt. ob das mir ein
 bear. Now let me see who comes to my call. if com-rade or

p *p* *poco cresc.*

(Er nimmt das silberne Hühnhorn und bläst darauf.)
 (He takes the silver hunting horn and blows on it.)

lie - ber Go - sell?
 friend will ap - pear.

dim. *p dolce* *p*

Mässig bewegt.

(auf dem Theater.)
 (on the stage.)

(sehr stark und
 lang ausgehalten.)
 (very loud and
 long-sustained.)

schräftig. (weich gestossen.) *p*

cresc. *accel.* *f* *dim. > p* *p dolce* *Mässig.*

(Beiden langgehaltenen Tönen blickt Siegfried immer erwartungsvoll auf den Vogel.)
 (During the long-sustained notes Siegfried looks expectantly at the bird.)

p (lang.) (long) *p* *poco cresc.* *f dim. > più p*

(Lustig, und immer schneller und schmetternder.)
 (Gaily, and continually faster and noisier.)

pp *p* *cresc.*

(Im Hintergrunde regtes sich... Fafner, in der Gestalt
 eines ungeheuren eidechsenartigen Schlangenzwirms.
 (A movement in the background... Fafner, in the shape
 of a huge lizard-like dragon has risen from his lair

sehr schnell und schmetternd.
 very fast and noisily.

sempre più f *ff* *ff*

SIEGF.

Sprechantag, wohl liess' sich von dir 'was lernen? Hier kennt Ei-ner das Fürchten nicht. kanner's von dir er-
speak to me? Perchance something thou must teach me. On here knows not what fearing is, say canst thou be his

SIEGF.

fahren? Muth o-der Ueber-muth, was
master? Bold or o-ver bold, !

FAFNER.

Hast du Ue - bermuth?
Art thou o - ver bold?

weiss ich! Doch dir fahr' ich zu Lei - be, lehrest du das Fürchten mich nicht.
know not! If fear thou canst not teach we, surely my sword shall thou feel.

(Erst lässt er lachen Laut aus)
(He makes a sound like a laugh.)

SIEGF.

FAFNER. (Er öffnet den Rachen und zeigt die Zähne.) Ei - me
(He opens his jaws and shows his teeth.) All thy

Trin - ken wollt' ich, nun treff' ich auch Frass!
Drink I came for, now too I find food!

p *pp* *p* *cresc.*

SIEGF.

zier - liche Pres - se zeigt dir da, la - chende Zäh - ne im Le - ckermaul!
teeth I see glisten laughing to me; fair is the pic - ture thou show'st me there!

p *cresc.*

Gut wär' es, den Schlund dir zu schliessen; dein Rachen reckt sich zu weit.
Well were it to close up the cavern; thy gul - let op - ens too wide. **FAFNER.**

Zu tau - ben
Forsenseless

fp *f* *p* *f* *p*

FAFNER.

Re - den taugt er schlecht, dich zu ver - schlin - gen, frommt der Schlund.
talk - ing ill it serves; yet to de - vour thee fits it well.

p *cresc.*

Hoho! Du grausam, grimmig-ger Kerl! Von dir verdaut seindükt mich ü-bel. Rüh-lich und
 Hoho! Thou cru-el, mer-ci-less brute! No mind have I to stay thy hunger. Meet-er it

f dim. *p* *cresc.* *f*

SIEGF.
 fromm doch scheint's, du ver-reck-test hier oh-ne Frist.
 were, me-seems that my sword should feed on thy heart.
 (brüllend.)
 (roaring.)

FAFNER.
 Pruh! Komm, prah-len-des
 Pruh! Come, boast-ful

sf *sf* *f dim.* *p*

(Er zieht sein Schwert, springt Fafner an und bleibt herausfordernd stehen.)
 (He draws his sword, springs towards Fafner and remains defiantly standing.)

Hab' Acht, Brüller! Der Prah-ler naht!
 Give heed, growler! The boaster comes!

(Fafner wälzt sich weiter auf die Höhe hinauf.
 (Fafner drags himself farther up on the knoll)

Kind!
 boy!

Lebhaft.

cresc. *sf* *ff* *ff*

und spült aus den Nüstern auf Siegfried.)
 and spits from his nostrils at Siegfried.)

(Siegfried weicht dem
 (Siegfried avoids the

staccato *ff* *P.* *P.* *P.* *P.*

Geifer aus, springt näher zu, und stellt sich zur Seite.)
steam, springs nearer and stands on one side.

(Fafner sucht ihn mit dem Schwefel zu erreichen.)
(Fafner tries to reach him with his tail.)

Musical score for the first system, featuring piano and forte dynamics.

Musical score for the second system, marked *molto tenuto*.

Musical score for the third system, with a vocal line for Siegfried.

(Siegfried, welchen Fafner
(Siegfried, who has nearly

fasst erreicht hat, springt mit einem Satze über diesen hinweg, und verwundet ihn in dem Schwefel.)
struck Fafner, springs over him at one bound and wounds him in the tail.

Musical score for the fourth system, marked *ff*.

Musical score for the fifth system, marked *piu f* and *ff*.

(Fafner brüllt, zieht den Schwefel heftig zurück und bäumt den Vorderleib,
(Fafner roars, pulls his tail away and raises the front part of his body,

um mit dessen voller Wucht sich auf Siegfried zu werfen; so bietet er diesem die Brust da;
in order to throw its full weight on Siegfried, and so offers his breast to his stroke.

Siegfried ersieht schnell
(Siegfried quickly sees)

ff

p.

die Stelle des Herzens, und stößt sein Schwert bis an das Heft hinein. Fafner bäumt sich vor Schmerz noch höher, und sinkt, als Siegfried
the place of his heart, and thrusts his sword into it up to the hilt. Fafner raises himself still higher in pain, and sinks on the wound

fff

P.

+ P.

das Schwert losgelassen und zur Seite gesprungen ist, auf die Wunde zusammen.)
as Siegfried lets go his sword and springs aside.)

SIEGF.

Da lieg, neidischer Kerl!
Lie there, merciless brute!

Nothing trägst du im
Nothing now hath öbr

Langsam.

rall. -

dim. -

f

f

P.

+ P.

7-193

SIEGF.

Her - zen!
thrown thee!

FAFNER. *(The apparatus which represents the dragon has been moved a little farther forward. A new trap is now opened from which the singer of Fafner's part sings through a less powerful speaking-trumpet.)*

Noch langsamer.

f

dim. -

P.

26800

Wer
Who

(mit schwächerer Stimme.)
(in a weaker voice.)

bist du, kü - ner Kna - be, der das Herz mir traf?
art thou, ea - liant stripling, that hast pierced my breast?

Sehr mässig.

p *più p* *dim.*

Wer reiz-te des Kin - des Muth zu der mord - li - chen That?
Who stirred up thy child - ish heart to this mur - derous deed?

pp *sempre p* *p*

Dein Hirn brü - te - te nicht, was du voll - bracht. Viel weiss ich noch
In thy brain was not born what thou has wrought. Much have I not

p *ben tenuto* *pp*

nicht, noch nicht auch, wer ich bin. — mit dir mordlich zu rin - gen reiztest du selbst mein
learned; I know not who I am. — to this combat so dead - ly didst thou thyself stir my

p *cresc.*

SIEGF.

Muth.
heart.

FAFNER.

Du hell - ä u - gi - ger Kna - be,
Thou fair bright-eyed strip - ling,

un - kund dei - ner selbst, wen du ge - mor - det, meld' ich
strange e'en to thy - self, whom thou hast mur - dered hear from

dir. Der Riesen raged Ge - schlecht, Fa - sollt und Fafner, die Brü - der. flo - len nun
me. The gi - ant rulers of earth, Fasolt and Fafner, the brothers, both are now

Bei - de
fal - len.

Um ver - fluch - tes Gold,
For the curs - ed gold

von Göt - tern ver - gabt traf ich
we gained from the gods death to

FÄFNER.

Pa-solt zu todt: der nun als Wurm den Hort be-wach-te, Faf-ner, den letz-ten
 Pa-solt I dealt: in dra-gon shope, the treasure guard-ing, Faf-ner, the last of

Rie-sen, - fällt - tein ro - si-ger Held. Bli-cke nun
 gi - ants, falls by the hand of a boy. Heed thy self

poco ritard. marcato *a tempo.* *dim.*

hell, bli-hender Kna-bel Der dich Bli-den reizte zur
 well, blos-soming he-ro! He who stirred thee blind to this

That, be-rüth jetzt des Blü-hen-den Tod! *ben tenuto e marcato*
 deed de-sigas now full sure-ly thy death.

p *#* *#* *#* *semprep*

SIEGF.

FAFNER.

(ersterhend.)
(dying.)Wo-her ich stamme, za-the mir noch, wei-se ja
Who was my fa-ther say to me now, wise dost thouMerk' wie's en-det! Ach! auf mich!
Mark the end-ing! Think on me!

SIEGF.

scheinst du Wil-der im Ster-ben: rath' es nach meinem Namen, — Siegfried bin ich ge-
seem, thou wild one, in dy-ing, hap-ly my name will tell thee, — Siegfried, — so am I

namt,
called.

(Er hebt sich und stirbt.)

Zur Kun-de taugt kein
The dead can tell no

FAFNER (He raises himself and dies.)

Siegfried!...
Siegfried!...

(Fafner hat sich im Sterben zur
Seite gewälzt. Siegfried zieht
Fafner has rolled to the side in
dying. Siegfried now draws the

SIEGF.

Tod-ter.
tid-ings.So lei-tem ich denn mein le-bendes
Then lead me hence-forth my liv-ingSchwert!
sword!

Ihm jetzt das Schwert aus der Brust; dabei wird seine Hand
 vom Blute benetzt; er fährt heftig mit der Hand auf.
*sword from his breast; in doing so his hand becomes
 sprinkled with the blood; he draws it quickly back.*

(Er fährt unwillkürlich die Finger zum
(He involuntarily carries his fingers

SIEGF.

Wie Feuer Like fire brennt das Blut! burns the blood! *marcato*

tr *sf* *f* *sf* *f* *p dolce*

Munde, um das Blut von ihnen abzusaugen. Wie er sinnend vor sich hinblickt, wird seine Aufmerksamkeit immer mehr von dem Gesange der
to his mouth to suck the blood from them. As he looks meditatively before him his attention becomes suddenly attracted by the birds

poco cresc.
sempre p.

Waldvögel (angesungen)
song.)

cresc.
p

SIEGF.

Ist mir doch fast,
Al-most it seems

più p

als sprü - chen die Vöglein zu mir?
as wood - birds were speaking to me.

pp

P. 56800

SIEGF.

Nütz - te mir das des Blu - tes Ge - nuss? Das sel't - ne Vög - lein
Is it a spell that lay in the blood? The stran - ger wood-bird?

Stimme eines WALDVOGELS (aus den Zweigen der Linde über Siegfried.)

Voice of a **WOOD-BIRD** (from the branches of the lime tree above Siegfried.)

Heil —
 Heil —

SIEGF.
 hier, hörch! was singt es mir?
there? Hark! he sings to me.

VOGELST.

Siegfried gehört nunder Nib-lungen Hort! O, — fänd' in der Höhlenort er jetzt!
Siegfried nowowns all the Ni-belung's hoard; if — hid in the cavern the hoard he finds!

* Die vorangehenden 9 Achtel sollen als 3 Triolen auf die ersten zwei Drittheile des Taktes in der Weise genommen werden, dass der Gesang mit der letzten Note des Taktes jedesmal genau auf das dritte Theil desselben fällt; ebenso gilt diess bei dem folgenden $\frac{3}{8}$ Takt, wo die 3 ersten Viertel als Triolen zu zweiersten Takt theilen des begleitenden $\frac{3}{8}$ stimmen sollen.

*) The preceding 9 quavers should be taken as 3 triplets on the first two thirds of the bar so that the last note of the phrase falls exactly on the beat of the last third of the bar; in the same way the three first crotchets, as triplets, in the following $\frac{3}{8}$ bar should be sung to the first two thirds of the bar of the accompaniment in $\frac{3}{8}$ time.

VOGELST.

Wollt er den Tarnhelme - win - nen der taug' ihm zu won - ni - ger That: doch wollt er den
Let him but win him the Tarnhelm, 'twill scarce him for deeds of re - nown: but could he dis -

The first system of the musical score for 'VOGELST.' consists of three staves. The top staff is the vocal line in G major, 3/4 time, with lyrics in German and English. The middle staff is the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The bottom staff is the bass line. Dynamics include piano (P) and a plus sign (+).

(Siegfried hat mit verhaltenem
 Athem verzückter Miene gelauscht.)
 (Siegfried has listened, holding
 his breath with delight.)

Ring sich er - ra - then, der macht' ihn zum Wal - ter der Welt!
co - ver thering, it would make him the lord of the world!

The second system of the musical score for 'VOGELST.' consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is the piano accompaniment with dynamics: *poco cresc.*, *dim.*, and *più p*. The bottom staff is the bass line with dynamics: piano (P) and plus signs (+).

SIEGF. (Leise und gerührt.)

Dank, lie - bes Vög' - lein, für dei - nen Rath!
Thanks, dear - est bird - ling, for counsel good!

The first system of the musical score for 'SIEGF.' consists of three staves. The top staff is the vocal line in G major, 3/4 time, with lyrics. The middle staff is the piano accompaniment with dynamics: *pp*. The bottom staff is the bass line with dynamics: piano (P) and a plus sign (+).

(Er wendet sich nach hinten, und steigt in die
 (He turns towards the back and descends into

Gern folg' ich dem Ruf!
I fol - low thy call.

The second system of the musical score for 'SIEGF.' consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is the piano accompaniment with dynamics: *pp*. The bottom staff is the bass line with dynamics: piano (P) and a plus sign (+).

etwas betont.

Höhle hinab, wo er alsbald gänzlich verschwindet.)
(the cave, where he disappears.)

Dritte Scene.

(Mime schleicht heran, schen umherblickend, um sich von Fafner's Tod zu überzeugen. Gleichzeitig kommt von der anderen Seite Alberich aus dem Geklüft; er beobachtet Mime, stürzt auf ihn zu, und vertritt ihm den Weg, als dieser der Höhle sich zuwendet.)

Third scene.

(Mime steals on, timidly looking around to assure himself of Fafner's death. At the same time Alberich comes forward from a cleft on the opposite side; he observes Mime attentively. As the latter turns towards the cave, Alberich rushes on him and stops him.)

MIME.

ALBERICH.

Schnell und drängend. (Dreitaktiger Rhythmus.)

MIME.

Verfluch-ter Bruder, dich brauch' ich
Ac-curs-ed brother, I want thee

ALB.
 Wo-hin schleichst du ei-lig und schlan, schlimmer Ge-sell?
What wouldst, slink-ing hasty and sly, slip-per-y knave?

f p cresc. - f p cresc.

hier! Was bringt dich her?
not! What brings thee here?

Fort vonder
Off get thee

Geizt es dich, Schelm, nach meinem Gold? Verlangst du mein Gut?
Tell me, thou rogue, wouldst rob my gold? Dost co-set my goods?

f p cresc. - f sf p

Stelle! Die Stüt-te ist mein, was stöberst du hier?
gone now! The place here is mine, what seekest thou here?

Stür' ich dich wohl im stil-len Geschäft, wenn du hier
Slinking so sly-ly here to thy work, art thou now

cresc. f sf p cresc. -

ALB. Was ich er-schwang mit schwe-rer Müh', soll mir nicht schwinden.
What I have won with toil and pain shall not escape me.

stiehlst?
 caught? Hast du dem Rhein das Gold zum
Was ist then thou who robbed the

Rin-ge geraubt? Erzeugtest du gar den zä-hen Zau-ber im Reif?
gold from the Rhine? Was it then the hand that worked the spell in the ring?

Wer schuf den
Who shaped the

MIME.
 Tarn-helm, der die Ge-stal-tentauscht? Der sein be-durf-te, erdach-test du ihn wohl?
helm that hides and changes all? Though thine the want, was the hand that worked it thine?

ALB.
 Was hät-test du Stämperjeholzu stampfen ver-standen? Der Zau-ber-ring zwang mir den
What work couldst thou, bugles, ever have known how to fashion? The magic ring taught to the

MIME.

We hast du den Ring? Dir Zagament-rissen ihn Rie - sen. Was du ver-
 Where hast thou the ring? The giants share stolen it from thee. What thou hast

Zwerg erst zur Kunst.
 Nib-lung his craft.

p *cresc.* *f* *sf*

- lorst, meine List er - lang' es für mich.
 lost I will gain by guile for my own.

Mit des Kna-ben That will der Knicker nun
 What the boy has won would the miser lay

sf *p*

Ich zog ihn
 I brought him

knau-sera? Dir ge - hört sie gar nicht, der Hel - le ist selbst ihr Herr.
 hands on? Not to thee belongs it, the he - ro himself is its lord.

sf *p* *sf*

MIME.

auf, für die Zucht zahlt er mir nun, für Müh' und Last er - lau-ert' ich lang meinen
up, for my pains now shall he pay, my toil and care have waited full long for their

p *cresc.* *sfp* *cresc.* *tr*

MIME.

Lohn.
wage.

ALB.

Für des Knaben Zucht will der knick'ri-geschäbi-ge Knecht keck und kühn wohl gar
For the ba-by's care would the beggar-ly, mi-ser-ly knave make himself so great?

f *p* *cresc.* *più*

Kö - nig sein? Dem räu-digsten Hund wä - re der Ring ge-
king would he be? To scur-ri-est hound rather the ring should

f *sf* *p*

rathner als dir, nim-mer er-ringst du Rü - pel den Herrscher - reif!
go than to thee! ne'er shall thou gain, thou dul-lard, its might-y gold!

cresc. *s*

MIME (kratzt sich den Kopf.)
(scratches his head.)

Allmählich etwas zurückhaltend. (Zweitaktig) *Then hold it thou* Be-halt' ihn denn, und hüt' ihn wohl, den
and ward it well, the

f dim. *sf* *p* *sf dim.*

hel - - len Reif; sei du Herr, doch mich heis - se auch Bru - der!
shin - - ing ring; be thou lord, but get treat me as bro - ther!

Mässig.

Um meines Tarnhelms lus-ti-ge-n Tand tausch' ich ihn dir, uns Bei - den taugt's, theilen die
and for the Tarnehelm, fruit of my toil, take thou the gold; thou both are paid; so shall the

p *p*

MIME.

(Er reibt sich vertraulich die Hände.)
(He rubs his hands confidently.)

Beu - te wir so. (mit Hohlachen.)
boo - ty be shared. (with mocking laughter.)

ALB.

Thei - len mit dir? Und den Tarn - helm gar? Wie schlaun
Share it with thee? And the Tarn - helm too? How sly -

Wieder lebhaft werdend.

p *sf* *sf* *p cresc.*

MIME.

(ausser sich.)
(beyond himself.)

ALB. *accel.*

Selbst nicht tau - - schen?
Not e'en share - it?

— du bist! Si-cher schief ich nie-mals vor dei-nen Schlingen!
— thou art! Ne-er safe in sleepere I from thy cun-ning!

accel. Schnell.

MIME.

Auch nicht thei - - len? Leer soll ich geh'n? Ganz oh-ne Lohn?
Not e'en bar - - gain? Bare shall I go? Rest of re-ward?

f

(kreischend.)
(whining.)

Gar nichts willst du mir las-sen?
No-thing wilt thou then leave me?

Nichts von Al-lem! Nicht ei-nen Na-gel sollst du mir nehmen.
Not a trinket! Not e'en a nail-head shalt thou lay handson.

f *sf* *f* *sf* *f*

(in höchster Wuth.)
(in fury.)

MIME.

Weder Ring noch Tarnhelm soll dir denn tau-gen, nicht theil' ich nun mehr! Gegendich doch
Neither ring nor Tarnhelm shalt thou then win thee; 'tis I will not share! For a-gainst thee

Dreitaktig.

MIME.

ruf' ich Siegfried zu Rath und des Rocco's Schwert; der ra-sche Held, der richte, Brü-derchen,
Siegfried now will I call with his bit-ting sword; his rea-dy hand shall pay thee, brother of

(Siegfried erscheint im Hintergrunde.)
 MIME. (*Siegfried appears in the background.*)

dich.
mine.

Kin-dischen Tand er-ker er gewiss.
Trinkets and toys full surely he found.

ALB.
 Keh-re dich um! Aus der Höhle kommt er da-her.
Turn thee but round! From the cavern hath - er he comes.

Mässig langsam.

fp *più p* *pp*

(hämisch lachend.)
 (*laughing maliciously.*)

Du hauchst den Ring.
Aye and the ring.

Lass' ihn den Ring dir doch geben! Ich
Haply the ring will he give thee! Yet

Den Tarnhelm hält er.
The Tarnhelm holds he.

Verflucht! den Ring?
Accurst! the ring?

p *sempre p*

(Mime schlüpft mit den letzten Worten
in den Wald zurück.)

(Mime with these words slips away
into the wood.)

MIME.

will ihn mir schon gewinnen.
soon I ween shall I win it.

(Er verschwindet im Geklüft.)
(He disappears in the cleft.)

ALB.

Und doch, seinem Herrn soll er allein noch ge- hören.
And yet to its lord shall it at last be sur-rendered.

SIEGF.

Was ihr mir nützt, weiss ich nicht; doch nahm ich euch aus des
How ye may serve know I not; I chose you out from the

Hort's gehäuf-tem Gold, weil gu-ter Rath mir es rieth. So
hoard of heaped-up gold, be-cause good coun- sel I heard. The

SIEGF.

tang' eu - re Zier als des Ta - ges Zeu - ge, es
 boo - ty will serce as the bat - tle's wil - ness; these

poco cresc.

mah - ne der Tand, dass ich küm-pfend Faf - ner er - legt, doch das
 toys shall ap - prove that I slough-tered Faf - ner in fight, but yet

più cresc.

molto cresc.

P. + P. +

Er steckt den Turmhelm sich
(He puts the Turmhelm in)

Fürch - ten noch nicht er - lernt.
 fear - ing came not to me.

ff molto espress.

dim.

P. + P. + P. +

In den Gürtel, und den Reif an den Finger. ... Stillschweigen. ... Siegfried achtet unwillkürlich wieder des Vogels & lauscht ihm in verhaltenem Athem
 his girdle and the ring on his finger. ... Silence. ... Siegfried's attention is again drawn to the bird, and he listens to him with bated breath.)

più p

poco cresc.

dim.

P. +

p *dim.* *piu p*

STIMME DES WALDVOGELS.

Hei! Siegfried ge-hört nun der Helm und der Ring! O! traute er
 Hei! Siegfried has won him the helm and the ring! O! let him not

pp *ppp* *P. una corda*

Mi-me dem treu-lo-sen nicht! Hör-te Siegfried nur scharf auf des Schelmen Heuchler-gered!
 trust to the falsest of friends! Let but Siegfried now hearken to Mi-me's treacherous tongue!

sempre pp

Wie sein Herz es meint, kann er Mi-me ver-steh'n. so nützt ihm des Blu-tes Ge-
 What at heart he means, that must Mi-me make known. there - to boots the taste of the

p *p*

MIME.

lis - tig - ste Schlin - ge leg' ich jetzt aus, dass ich mit trau - li - chem
cun-ningest lures for him must be laid, that I with coax - ing and

più p

P.

(Er tritt näher an Siegfried heran und
(He advances nearer to Siegfried and

Trug - - ge - re - de be - tho - re das trot - zi - ge Kind.
wi - - ly words maybe - fool the wits of the boy.

Sehr mässig.

pp sf p ten.

bewillkommt diesen mit schmeichelnden Gebärden.)
welcomes him with flattering gestures.)

Will -
 Be

sf p ten. p sf sf

kom - men, Sieg - - fried! Sag, du küh - ner,
wel - come, Sieg - - fried! Say, my he - ro,

> p ten. sf sf dim. pp sf p

P.

26400

SIEGF.

Den Leh - - rer fand ich noch
The teach - - er have I not

MIME.

hast du das Fürh-ten ge-lernt?
hast thou, perchance, learned to fear?

nicht!
found.

Doch den Schlan-genwurm, du hast ihn er-schla - gen? Das
But the dra-gon-grim, say, hast thou then slain him? Right

So grimm und tü-ekisch er war, sein Tod grämt mich doch
Though fierce and spite-ful he was, his death grieves me in

war doch ein schlimmer Ge - sell?
fell was the mon-ster, I trow!

SIEGF.

schier, da viel ü - le - re Schä - cher un - erschla - gen noch le - ben. Der mich ihm sor - den
sooth, when far baneful - erscoundrels liee their lives yet un - punished. He who led me here to

SIEGF.

poco accel. a tempo.
 hies, den hass' ich mehr als den Wurm!
fight I hate yet more than my foe!

MIME.

(Sehr freundlich.)
 (Very friendly.)
 Nur sach - te!
 Now gent - ly!

poco accel. a tempo.
er. sc. *f* *più ff* *sf* *sf* *p*

MIME.

(süßlich.)
 (sweetly.)
 Nicht lan - ge siehst du mich mehr; zum ew' - gen Schlafschliess' ich dir die Au - gen
Not long will look on my face: in end - less slumber soon thine eyes shall be

sf *sf* *p* *ten.*

MIME.

(wie belobend.)
(as if praising him.)

bald. *closed.* Wo - zu ich dich brauch - te, hast du voll - bracht; jetzt
What I from thee want - ed hast thou ful - filled; nought

will ich nur noch die Beu - te dir ab - ge - win - nen; mich dünkt, das soll mir ge -
else now for me is left but to win the boo - ty; me - thinks that task - will not

p stacc. *poco cresc. - ten.* *mf* *ten.*

SIEGF.

MIME.

So sinnst du auf mei-nen
Then seek'st thou how thou may'st

lia - gen, zu be - thö - ren bist du ja leicht.
fool me, thou wert at - ways ea - sy to fool.

espressivo

dim. *p* *più p*

Scha - den?
harm me?(verwundert.)
(astonished.)(zärtlich fortfahrend.)
(continuing tenderly.)

Wie sagt ich denn das? - Sieg - fried! Hör' doch, mein
What? said I then so? - Sieg - fried! Hear me, my

dim. *sf* *dim.* *pp*

MIME.

(gütlich.)
(tenderly.)

Söhnchen! Dich und deine Art hass' ich im - mervon Her - zen; aus
comrade! Thee and all thy kind from my heart I e - ver ha - ted; from
p *cresc.* *f dim.*

Lie - be er - zog ich dich Läs - ti - gen nicht; dem Her - te in Fafners
fond-ness, thou burd-en, I fos-tered thee not; the hoard hid in Fafner's
p *p* *cresc.*

(als verspräche er ihm schöne Sachen.)
 (as though he were promising him pleasant things.)

Hut, dem Gol - de gult mei - ne Müß. Gibst du mir das gut - wil - lig nun
care, the gold a - lone I worked to win. If thou wilt not give all to me
f *p leggiero*

(als wäre er bereit, sein Leben für ihn zu lassen.)
 (as though he were ready to give him his life.)

(mit freundlichem Scherz.)
 (with friendly humor.)

nicht, Sieg - fried, mein Sohn, das siehst du wohl selbst, dein Le - - ben
now, Sieg - fried, my son, thou seest for thy - self thy life - - then
cresc. *f dim.* *p*

MIME. *p* *sf*

Dass du mich has - sest,
That thou dost hate me

musst du mir las - sen.
needs must thou yield me.

p *sf*

SIEGF.

hör' ich gern. doch auch mein Le - - ben muss ich dir
gives me joy. *dolcissimo.* yet must my life to thee too be

cresc. *molto espressivo* *p.* *+*

SIEGF. *2 20*

lassen? *(üggerlich)* (Er sucht sein Fläschchen hervor.)
(crossly) (He feels for his bottle.)

MIME. *p* *sf* *f*

Das sagt' ich doch nicht? Du verstehst mich ja falsch! -
I have not said that? Thou hearst not a - right! -

MIME. *dim.* *mf* *dim.*

Sieh, du bist müde von har - ter Müh.
See, thou art weary from hea - vy toil.

sf *sempre staccato*

Brün - stig wohl brennt dir der Leib; dich zu er - quicken mit que - ckem Trank, süm'ich
 Fe - ver doth burn in thy blood; therefore to cheer thee with quickening drink Mi - me

sorgen - der nicht; als dein Schwert du dir braun - test, brauf' ich den Sud; trink'st du nun
 has not de - layed; while thy blade thou didst melt I mixed thee some broth; now if thou

(beschleunigend.) (quickening.) (kichernd.) (tittering.)
 den, gewinn'ich dein trau - tes Schwert, und mit ihm Helm und Hort! Hi hi hi hi hi
 I win me thy trust - y sword, and helm and hoard as well! Hi hi hi hi hi
 Ziemlich schnell.

poco accelerando

SIEGF.
 MIME.
 So willst du mein Schwert, und was ich er - schwungen, Ring und
 So then of my sword and all I have now we, ring and

hi!
 hi!

nieder zurückhaltend.

Voriges Zeitmaass.

SIEGF.

Beute mir ran-ben?
boo ty, wouldst rob me?

MIME. *(heftig.)* *(violently)* *accel.*

Was du doch falsch mich verstehst! (Stamm!) ich, fas' ich wohl gar? Die grösste
How thou mis-tak-est my words! Tell me, speak I not clear? The greatest

accel.

MIME.

Mü - he geß ich mir doch, mein heimli-ches Sinnen heuchelnd zu bergen, und du dummer Bu-be
pains I take with my speech, by treacherous lying seeking to trap thee, and thou canst not, booby,

p *cresc.*

deutest Al-les doch falsch! Öff-ne die Oh-ren! Und vernimm ge - nau!
take my meaning a - right! O - pen thine earthen! And at-tend to me!

Lebhaft. *rallent.*

sf sf sf sf sf

(Wieder sehr freundlich, mit ersichtlichster Mühe.)
 (Again very friendly, with evident pains.)

Hö - re, was Mi-me meint. — Hier nimm, und trin-ke dir
Hear thou what Mi-me means. — Take this, and drink for thy

Mässig. *p*

dim. p p

poco accel.

La - bung, mein Trank lab-te dich oft; thatst du auch unwirsch, stelltest dich arg,
 com - fort; my draughts freshened thee oft: when thou wert fretful, froward to boot,

poco accel.

p *cresc.*

SIEGF.

MIME. rallent. *a tempo.* Einen gu - ton
 Of a good - ty

was ich dir bot, er - host' auch - nahmst du doch im - mer.
 all that I brought - though sur - ly - still hast thou swallowed.

rall. *a tempo.*

mf *dim.* *p* *p*

Trank hätt' ich gern, wie hast du die-sen ge braut?
 drink were I glad: say, how has this one been brewed? (Lustig scherzend, als schildrer ihm einen angenehme.
 (Merrily jesting, as if describing a pleasant intoxi.)

Heil! So trink'aur, trau' mei-ner Kunst! In
 Heil! Then drink it, trust to my' craft! In
 Allmählich immer etwas bewegter.

pp *poco cresc.*

rauschten Zustand, den ihm der Saft bereiten soll.)
 cation which the potion is to bring about.)

MIME.

Nacht und Ne - bel sinken die Sin-ne dir bald; ohne Wuch' und Wissen stracks streckst du die
 night and darkness soon shall thy senses be laid; without force or feeling, stark stretched will thy

p

MIME. Im Schla - fe willst du mich mor - den? (Wütend ärgerlich.)
In slum - ber wouldst thou then slay me? (Very angrily.)

Was mücht ich?
What would I?

f p cresc. sf

MIME. (Er bemüht sich den zärtlichsten Ton anzunehmen.) (Mit sorglichster Deutlichkeit.)
(He takes pains to take the tenderest tone.) (With the most careful clearness.)

Sagt' ich denn das? Langsam. Ich will dem Kind nur den Kopf ab-hau'n!
Said I then so? Thy childish head shall thy sword hack off!

espressivo dolce

(Mit dem Ausdruck herzlicher Besorgtheit für Siegfried's Gesundheit.)
(With the appearance of heart-felt solicitude for Siegfried's health.)

Dem hasste ich dich auch nicht so sehr, und hätt' ich des Schimpfs und der schändlichen Mü - he auch
For, were not my hate for thee so deep, and did not thy scoffs and my shame - ful la - bour so

Allmählich wieder belebter.

sf dim. p cresc. tr.

(sanft.)
(gently.)

nicht so viel zu rä - chen, aus dem We - ge dich zu räu - men darf ich doch nicht
loud - ly call for ven - geance, yet from out my path to fling thee still I dare not

dolce mf dim.

MIME.

(widerscherzend.)
(again jesting.)

ras - ten: wie küm'lich sonst an - ders zur Beau - te, da Al - berich auch nach ihr lugt?
fal - ter: how else could I come by the boo - ty, for Al - berich co - vets it too?

più p *pp* *fp* *p* *accel.*

(Er gießt den Saft in das Trinkhorn, und führt dieses Siegfried mit anfringlicher Gebärde zu.)
(He pours the draught into the drink-horn, and offers it to Siegfried with pressing gestures.)

Nun, mein
Now my

molto espressivo *Mässig.*

cresc. *p*

Will - sung! Wolfs - - sohn du? Sauf, und würg'
Wül - sung! Wolf - - son thou? Drink and choke

f *p* *fp* *fp* *cresc.*

(Siegfried holt mit dem Schwerte aus.)
(Siegfried threatens him with the sword.)

dich zu todt! Niethust du mehr 'nen Schluck! hi - hi - hi - hi - hi!
thee to death! No drop more shalt thou drink! hi - hi - hi - hi - hi!

f *f* *più* *p*

(Er führt, wie in einer Anwendung heftigen Ekels, einen jähen Streich nach Mime; dieser stürzt sogleich todt zu Boden.)

(As if seized by violent loathing he gives Mime a sharp stroke with his sword. Mime falls at once dead to the ground.)

SIEGF.

Schmeck' da mein Schwert, ek-li-ger Schwät-zer!
Taste thou my sword, loath-some babd-ler!

(Alberich's Stimme höhnlachend aus dem Geklüfte.)
ALB. (Alberich's voice from the cleft laughing in mockery)

Ha-ha-ha - ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha - ha!
Ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha - ha!

SIEGF. (Er brukt, auf den am Boden Liegenden blickend, ruhig sein Schwert wieder ein.)
(As he looks at Mime on the ground he puts his sword back in his belt.)

Nei - des
En - - eys

stacc.

dim. *p* *più p* *pp*

Zoll zahlt No - thung: da - zu darft' ich ihn schmelien.
wage pays No - thung: there-forseer-eth its sharpness. *molto tenuto*

cresc. *p* *pp* *p*

(Er rafft Mime's Leichnam auf und trägt ihn auf die Anhöhe vor den Eingang der Höhle.)

(He picks Mime's body up and carries it to the knoll in front of the cave.)

sf *p* *più p* *sf* *sf*

SIEGF.

(Er wülat mit grosser Anstrengung den Leichnam des Wurnes vor den Eingang
 (With great exertion he pushes the body of the dragon in front of the en-

Die - ben dich deckt.
 thiees - shalt thou be.

p cresc. *f ff sf* *p cresc.*

der Hühle, so dass er diesen ganz damit vorstopft.)
 (trace to the cave so as to stop it completely up.)

f ff sf *p cresc.* *ff sf* *p cresc.*

Da lieg' auch du,
 There lie thou too,

ff *dim.* *p* *fp*

dunk-ler Wurm!
 dra-gon grim!

Dengeleissenden Hort
 The glit-tering hoard

hä-te zugleich mitdem
 guard-thou at once with thy

p *fp* *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

SIEGF.

beu - te-rüh-ri - gen Feind: so fan - det Bei - - de ihr nun Ruh.
 boo - ty - co - ret - ing foe: so shall ye both now find your rest.

eine Weile stumm in die Hölle hinab, und wendet sich dann langsam, wie ermüdet, in den Vordergrund.)
thoughtfully down into the cave for a time and then turns slowly to the front, as if tired.

(Er führt sich die Hand über die Stirn.)
(He passes his hand over his brow.)

Heiss ward mir - von der har - ten Last.
 Hot am I - from the hea - ry toil.

Langsam. *pesante* Etwas bewegter.

Brausend jagt meinbrünstiges Blut! Die Hand brennt mir am Haupt. - Hoch steht schon die
 Rushing flows my ar - dent blood! My hand burns on my head. - High stands the sun in

Wieder etwas gedehnter. *espresso*

SIEGF.

Sonne; aus lich-tem Blau blickt ihr Aug' auf den Schei-tel steil mir her-ab.
heaven, from brightest blue shin - eth down on my head his glo - ri - ous light.

Lin - de Küh - lung er - kies' ich un-ter der Lin - de.
Rest and shel - ter be - neath the tree shall re - fresh me.

(Er streckt sich
(He stretches him-

unter der Linde aus, und blickt wieder durch die Zweige hinauf.)
self on the ground under the lime tree and again looks up through the branches.)

dim. -

dolce espressivo

Noch ein-mal, lie-bes Vög-lein, - da wir so lang' lüs-tig ge-
Yet once more, dear - est birdling, - whom we so long here have dis-

SIEGF.

stört, lauscht' ich ger-ne dei-nem San-ge: auf dem Zwei-go sch' ich woh-lig dich
 turbed, might I hear a-gain thy war-bling! On a branch I see thee sway-ing so

p *dim.* *p dolce*

wie-gen, zwitschernd umschwirren dich Brü-der und Schwestern, um-schwe-ben dich lus-tig und
 blithe-ly; chirp-ing and chat-ter-ing, brothers and sis-ters fly round thee in glad-ness and

lieb.— Doch ich bin so al-lein, hab' nicht
 love.— But I am so a-lone, have nor

dim. *p* *più p*

Bru-der noch Schwestern: meine Mut-ter schwand,— mein Va-ter fiel: nie sah sie der
 brother nor sis-ter: my mo-ther died,— my fa-ther fell: ne'er seen by their

pp *p* *pp*

SIEGF.

(warn.)
(warnly.)

Sohn. *Belebend.* Mein einz'ger Ge - sell' war ein gars - ti - ger Zwerg; Gü - te
son. *One comrade was mine, a foul pes - tilent dwarf; love was*

sf sf sf sf sf

zwang uns nie zu Lie - - be. lis - ti - ge Schlin - gen warf mir der Schlane, nun
nehr con - strained by kind - - ness; crafti - est lures he laid out to catch me, at

sf f p cresc.

(Er blickt schmerzlich bewegt wieder nach den Zweigen auf.)
(With painful emotion he again looks up at the branches.)

musst' ich ihn gar er - schla - gen!
last I was forced to slay him.

Lebhaft.
schr bewegt.

sf p espressivo cresc. p.

Freund - - - li - ches Vög - - - lein,
Friend - - - li - est bird - - - ling,

P. P. P. P.

dich fra - ge ich nun.
I come to thee now.

p + *p* +

Gönn - test du mir wohl ein gut Ge - sell?
Wouldst for me but find a com - rade true!

Allmählich wieder mässiger.
espressivo

p *p* *p*

Willst du mir das rech - te ra - then? Ich lock - te so oft, und er - loost!
Let thy rede now guide me right - ly. So oft I have called and yet no.

p *p* *cresc.*

p

— es mir nie. Du, mein Trau - ter, träfst es wohl bes - ser so
— one has come. Friend, thou sure - ly bet - ter wouldst find him, so

mf *dim.* *p* *dolcissimo* *più p.*

+ *p* + *p*

SIEGF.

(immer leise.)
(still softly.)

recht ja rie-test du schon. Nun sing! Ich
right were e-ver thy redes. Now sing! I

ppp

VOGELST.

Hei! Siegfried er-schlug nun den schlimmen Zwerge!
Hei! Siegfried has struck down the evil dwarf!

lau - sche dem Ge-sang.
heark - en to thy song.

pp

P una corda

Jetzt wüsst' ich ihm noch das herr-lich-ste Weib: auf ho - hem Fel - sen sie schläft,
Now know I for him a glor - i - ous bride: on rock - y fast-ness she sleeps,

pp

Feu - er umbrennt ih-ren Saal: durchschritt' er die Brunst, weckt' er die
guarded by fire is her home: who fight-eth the flames, wak - ens the

pp

(Siegfried führt mit Heftigkeit
vom Sitze auf.)
(Siegfried starts up impetuously
from his seat.)

VOGELST.

Braut, Brün - hil - de wä - re dann sein.
maid, Brün - hil - de wies for his own.

p

pp *cresc.*

p.

X 233

SIEGF.

Schnell. O hol - - - der Sang! Süs - ses - ter
O song of joy! Glad - den - ing

f *fp* *f* *fp*

p.

Hauch! Wie brennt sein Sinn mir seh - nend die Brust! Wie zückt es
strain! Its burn - ing sense glows hot in my breast; like flame it

f *f* *p* *cresc.* *f* *fp*

p.

hef - tig, zün - - dend mein Herz?
pier - ces, kind - - ling my heart?

f *fp* *f*

p.

SIEGF.

Was jagt mir so jach durch Herz und
What so swift - ly - flies through heart and

fp *cresc.*

Sin - ne? Sag' es mir, süs - ser
sens - es? Say to me, sweet - est

f *dim.*

rallent.

(Er lauscht.)
(He listens.)

VOGELST.

Freund! Lustig im Leid
friend! Gladsome in grief

Mässig.

p *più p* *ppp* *f* *pp*

sing' ich von Lie - be.
I sing of love,

Wönig aus Weh'
weaving from woe

più pp *pp*

VOGELST.

weß ich mein Lied. — nur — Seh — nende kennen den Sinn.
 joy in my — song, — heart — long — ing a — lone hears a — right.

più p

SIEGF.

Fort — jagt mich's jauch — zend von hin — nen,
 Hence I hit me, shout — ing with rap — ture,
 Lebhaft.

f *fp* *f* *f*

fort aus dem Wald auf den Fels!
 forth from the wood to the fell!

p *cresc.*

Noch ein — mal sa — ge mir, hol — — — der
 Yet once more speak to me, love — — — ly

f

Die Braut — go-wint, Brünn - hild'er-
 Who Brünn - hild' a - wakes, win - ning the

Mässig.

pp (una corda)

P. + P. + P. +

weckt ein Fei - gernie: nur — wer das
 bride, no cra-venshallbe: he on-ly who

Etwas belebter.

pp

P. + P. + P.

Fürchten nicht kennt! —
 fear has not felt! —

SIEGF. (Aufjauchzend)
 (shouting with joy)

Der dum - me Kaab', der das Fürchten nicht kennt,
 The fool - ish boy he who fear has not felt

Belebt.

cresc. *fp* *cresc.*

mein Vög - lein, der bin ja ich! — Noch heu - te gab —
 my bird-ling, why that am I! — To day in win —

f *fp* *staccato*

— ich ver-ge-bens mir Müß', das Fürchten von Fafner zu ler - nen, nun
 — I have tried with my might from Faf-ner the dragon to learn it: my

P *cresc.*

P + *P* + *P* +

brenn' ich vor Lust, es von Brün -
 long - ing doth burn now from Brün -

f *accl.* *più f*

P + *P*

- hild' zu wis - sen! Wie find' ich zum Felsen den Weg?
 - hild' to know it! How find I the way to the fell?

Schnell.

dim. *p* *pp*

P +

(Im Sägernd voran.)
 hesitatingly before him.)

So wird mir der Weg ge - wie - sen, wo - hin du flatterst, folg' ich dir
 So shall then the path be point - ed, where-er thou fli - est fol - lousmy

cresc.

P +

SIEGF.

(Er läuft dem Vogel, welcher ihn neckend einige Zeit lang unstill nach verschiedenen Richtungen hinleitet, nach, und
(He runs after the bird, who for a time teases him, by leading him hither and thither, at length, when the bird

nach!
 foot!

f
P.

folgt ihm endlich, als dieser mit einer bestimmten Wendung nach dem Hintergrunde davon fliehet.)
takes a definite direction towards the back, Siegfried follows.)

ff
P.

piu f
ff
P.

f

f
piu f

This page of musical notation consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 12/8. The notation includes various dynamics and performance instructions:

- System 1:** Features a *ff* dynamic marking in the bass staff and a *P.* marking in the treble staff.
- System 2:** Includes *P.* markings in both the treble and bass staves.
- System 3:** Contains a *stacc.* instruction in the treble staff and *P.* markings in both staves.
- System 4:** Shows a *ff* dynamic in the bass staff and a *P.* marking in the treble staff.
- System 5:** Includes a *dim.* instruction in the treble staff.
- System 6:** Features a *sempre stacc.* instruction in the treble staff, a *più dim.* instruction in the bass staff, a *più p* marking in the bass staff, and a *ff* marking in the treble staff.

Dritter Aufzug.
Vorspiel und erste Scene.

Third Act.
Prelude and first scene.

Lebhaft, doch gewichtig.

staccato.

pp *cresc. -* *P. sehr gehalten:* *P.* *cresc. -* *sempre con P.*

pp *cresc. -* *sf*

più f *p* *cresc. -*

f *più f*

ff *ff* *(sehr kräftig gestossen.)*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+*

36800 *P.* *+*

Musical score for piano, consisting of six systems of staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p*, *ff*, and *sempre f*.

System 1: Treble and bass staves. Bass line starts with a piano (*p*) dynamic.

System 2: Treble and bass staves. Bass line continues with piano (*p*) dynamics.

System 3: Treble and bass staves. Bass line continues with piano (*p*) dynamics.

System 4: Treble and bass staves. Bass line continues with piano (*p*) dynamics.

System 5: Treble and bass staves. Treble line is marked *sempre f*. Bass line starts with *p molto cresc.* and reaches *ff*.

System 6: Treble and bass staves. Treble line is marked *sempre f*. Bass line starts with *p molto cresc.* and reaches *ff*.

più f
sempre più f
ff
fff
P.

Erste Scene.

First scene.

(Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, welcher nach links hin steil aufsteigt. — Nacht. Sturm und Wetter. Blitz und heftiger Donner, welcher letztere dann schweigt, während Blitze noch längere Zeit die Wolken durchbrechen.)

(A wild spot at the foot of a rocky mountain which rises steeply at the back on the left. — Night, storm, lightning and violent thunder which soon ceases, while the lightning continues flashing among the clouds.)

dim.
p
espressivo.

Hier tritt der Wanderer auf. (Er schreift entschlossen auf ein großförmliches Höhlenthor in einem Felsen des Vordergrundes zu, und Here the Wanderer enters. (He walks resolutely towards the mouth of a cavernous opening in a rock in the foreground, and stands

marcato
molto cresc.
p
marcato
molto cresc.
p

nimmt dort, auf seinen Speer gestützt, eine Stellung ein, während er das Folgende dem Eingange der Höhle zurauft.)
there, leaning on his sword, while he sings the following towards the entrance of the cave.)

WANDERER.

Wa - che, Wa - la!
Wa - ken, Wa - la!

f
piu f
ffp
cresc.
ffp
cresc.

Wa - la! Er - wach!
Wa - la! A - wake!

Aus lan - gem Schlaf weck' ich dich
From last - ing sleep wake I thee,

f
dim.
cresc.

schlum - mernde auf.
stum - berer, up.

Ich ru - fe dich auf.
I call on thee now.

p
cresc.
fp
cresc.
fp
cresc.

WANDR.

her-auf! herauf! Aus neb-li-ger Gruft, aus nüch-tigem Grun-de her-
 a-rise! arise! From earth's hidden caves, where prisoned thou sleep-est, a-

auf! Er-dal Er-dal E-wiges Weib. Aus hei-mischer Tie-fe
 rise! Er-dal Er-dal Wo-man-all-wise! From si-lence and darkness

tau-che zur Höl! Dein Weck- lied sing' ich, dass du er-wachest! aus
 soar to the day! With song I rouse thee, a-rise and aw-er, thy

stu-nendem Schläfe weck' ich dich auf. All-wis-sende! Ur-welt-
 slum-bering wisdom must I a-wake. All-know-ing one! Wis-dom's

WANDR.

wei - - sel! Er - da! Er - da! E - wi - ges Weib!
 guard - ian Er - da! Er - da! Wo - man all - wise!

p *cresc.* *f* *p*

Wa - che, er - wache, du Wa - la! Er - - wa - -
 Wa - ken, a - waken, thou Wa - la! A - - wa - -

meno f *f* *meno f* *f* *marcato*

- che!
 - ken!

ritard. *ff* *ppp* *sempre ppp*

Bedeutend langsamer.

ERDA.

Stark ruft das Lied; kräf - tig reizt der Zau - ber. Ich bin er -
 Loud is the call; might - y spells a - rouse me. From wisdom's

ff *ppp*

(Die Höhlengruft erdämmt. Bläulicher Lichtschein: von ihm beleuchtet steigt mit dem Folgenden Erda sehr allmählich aus der Tiefe auf. Sie erscheint wie von Reif bedeckt; Haar und Gewand werfen einen glitzernden Schein von sich.)

(The cavern begins to glow with bluish light. During the following Erda rises very gradually from below. She appears as if covered with hoar-frost; her hair and garments throw out a glittering shimmer.)

ERDA.

wacht aus wis - sen - dem Schlaf; wer scheucht den Schlummer mir?
 dream a - wa - kened am I; who scares my sleep from me?

WANDR.

Der Weck - ru - fer bin ich, und Wel - sen
 Thy sleep - break - er am I, with spells I
 Erstes Zeitmass.

poco accel. *molto cresc.* *f* *p* *p*

üb ich, das weit hin wa - che, was fes - ter Schlaf ver -
 stir thee that wa - ken sure - ly what slum - ber's fast - ness

p *p* *cresc.*

schlies. Die Welt durch zog ich, wan - derte viel
 holds. O'er earth I wan - der, far have I roamed

sf *f* *p*

WANDR.

Kun - de zu wer - ben, ur - wei - sen Rath zu ge - win - nen.
 know - ledge to win me, world - wis - dom's re - ses - e - r seek - ing.

p *cresc.* *pp dolce*

Kun - di - ger giebt es kei - ne als dich; be - kannt ist dir was die Tie - fe birgt, was
 Liv - eth no be - ing wi - ser than thou; thou know - est all that the deeps do hide, what

p *poco*

Berg und Thal, Luft und Wasser durch - webt; wo We - sen sind,
 hill and dale, air and wa - ter en - fold. Where life doth wake,

cresc.

we - - - het dein A - - - them; wo Hir - - ne
 mov - - - eth thy spi - - - rit; where brains are

p *cresc.*

WANDR.

sin - nen, haf - tet dein Sinn; Al - les sagt man,
 brood - ing pier - ceth thy thought; All things, men say,

più f *ff* *p*

+ P. + P. + P. +

sei dir be - kannt. Dass ich nun Kun - de ge -
 known are to thee. That I may win me thy

cresc. *f* *p* *cresc.*

+ P. + P. + P. +

wän - ne, weck' ich dich aus dem
 coun - sel, thee I wake from thy

f *più f* *ff*

+ P. + P. + P. +

ERDA.

Langsamer.

Mein Schlaf ist Trän - men, mein Trän - men
 My sleep is dreaming, my dreaming

Schlaf!
 sleep!

ritard. *dim.* *Langsamer.* *pp*

12 2 P.

ERDA.

Sin-nen, mein Sin-nen Wal-ten des Wis-se'n's. Doch wenn ich schla-fe, wa-chen
brooding, my brooding work-day of wis-dom. But while I sleep the Norus are

p più p pp più pp pp

P. + P.

Nor-nen: sie we-ben das Seil, und spin-nen fromm, was ich weiss:— was frägt du nicht die
weaving the rope and truly weave what I know:— the Norus will give thee

sempre pp

P. +

ERDA.

Nor-nen?
ans-wer.

WANDR.

Im Zwan-ge der Welt we-ben die Nor-nen, sie kön-nen
In thrall to the world weave they for e-ver, and nought their
 Etwas beschleunigend.

cresc. fp cresc.

P. + P. +

Nichts— wen-den noch wan-deln. Doch dei-ner
know-ledge mak-eth or mend-eth. To thee

f dim. cresc. fp cresc.

P. + P.

WANDR.

Weis - heit dankt' ich den Rath wohl, wie zu hem - men ein rol - lendes
 come to learn of thy wis - dom, how to hin - der a roll - ing

Rad? wheel. *Tempo!* *un poco rallent.*

ERDA.

Mün - - nertha - ten um - düm - mern mir den Muth; mich Wis - sende
 Dark - ness spreads o'er my spi - rit through men's deeds, my wis - dom it -

Mässig im Hauptzeitmass.

selbst be - zwang ein Wal - ten - der einst. Ein Wunsch - mädchen
 self once felt a conquer - or's force. A wish - maid - en

poco riten. *a tempo.*

ERDA.

gehär ich Wo - tan; der Hel - den Wal hieß für sich er sie
I bore to Wö - tan; at his be - hest brought she he - roes to

p *poco cresc.*

kü - ren. Kühn ist sie und wei - - se auch;
Wal - hall. Bold is she and wise with - all;

pp dolce

was weckst du mich und frägst um Kun - de nicht Er - da's und Wo - tan's Kind?
why wak'st thou me and seek'st not coun - sel from Er - da's and Wo - tan's child?
 Belebt.

pp *pp* *p* *cresc.*

WANDR.

Die Wal - kü - re meinst du, Brünhild' die Maid? Sie trotz - te dem
The Wal - kü - re mean't thou, Brünhild' the maid? She flout - ed the

f *p*

Stür - me - be - zwin - ger, wo er am stärk - sten selbst sich be -
 storm - con - trol - ler, when most his will him - self he con -

zwang: was den Len - ker der Schlacht zu thun ver - lang - te
 trobled: what the ru - ler of fights in fer - vent long - ing,

doch dem er wehr - te - zu - wi - der sich selbst, - all zu vertraut wag - te die Trot - zi - ge
 thwart - ing his wish - es, for - bore - to a - chieve, Brünn - hil - de proud, rash - ly de - fi - ant, in

das für sich zu voll - brin - gen, - Brünn - hild' in bren - nender
 fire and fu - ry of bat - tle - strove for her - self - to per -

Schlacht.
form. Streit - va - ter straf - te die Maid; in ihr Au - ge drückte er
War - fa - ther punished the maid; he closed her eye - lids in

Schlaf;
sleep; auf dem Fel - sen schläft sie fest; er -
on the fell she slum - bers fast; the

wa - chen wird die Weih - li - che nur, um ei - nen Mann zu min - nen als
hat - lowed maid will wa - ken a - lone that she as wife may mate with a

Weib.
man. x 255 Fromm - ten mir Fra - gen an sie?
What booteth counsel from her?

Etwas zurückhaltend.

ERDA.

Wirr wird mir, seit ich er-wacht: wild und kraus kreist die Welt! Die Wal-kü-re, der
 Dazed am I since I a-woke: wild and strange seems the world! The Wal-kü-re, the

espresso *pp*
una corda

Wa-la Kind, büsst in Banden des Schlaf's, als die wissen-de Mut-ter schlief? Der den
 Wa-la's child, lay in fetters of sleep while her all-knowing mo-ther slept? Doth re-

pp

Trotz lehr-te, straft den Trotz? Der die That entzün-det, zürnt um die That? Der die
 toll's teacher scourge re-volt? He who urged the do-ing chid-eth the deed? He who

Allmählich belebend.

p *pp* *p* *poco*
tre corde

Rech-te wahr, der die Ei-de hü-tet, web-ret dem Recht, herrscht durch
 ward-eth right, he who truth up-hold-eth, strik-eth at right, reigns by

cresc. *molto cresc.*

Mein - - eid? Lass' mich wie-der hin - ab! Schlaf ver - schliesse mein
false - - hood? Hold me longer not here! Sleep en - fold now my

ff *dim.* *p* *più p* *pp*

ERDA.

Wissend!
wisdom!

WANDR.
Belebt.
Dich Mutter, lass' ich nicht ziehn, da des Zau - ber's mäch - tig ich
Thou mother, shalt not go free, for I wield the ma - gic with

pp *cresc.* *f* *p* *f*

WANDR.

Etwas gedehnt.

bin... Ur - wis - send stu - chest du einst der Sor - ge Sta - chel in Wotan's wa - gendes
might... All - wise one, care's pierc - ing sting by thee was planted in Wotan's daunt - less
Etwas gedehnt.

p *cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f* *f*

Herz: mit Furcht vor schmachvoll feind - lichem En - de füllt ihn dein Wissen, dass
heart: with fear of shame - ful ru - in and downfall filled us his spirit by

p (trem.) *f* *p* *cresc.*

WANDR.

Ban-gen band sei - nen Muth.
tidings thou didst fore - tell.

Bist du der
Art thou the

Belebter.

*p**cresc.**f**mf*

Welt wei - sen - tes Weib, sa - gemir nun: wie be - siegt die Sor - ge der
world's wis - est of women? say to me now, how a god may con - quer Ais

*più f**mf**marcato*

ERDA.

Du bist nicht, was du dich nennst! Was kamst du stür - ri - scher Wil - der zu
Thou art not what thou hast said! Why camst thou, tur - bu - lent spirit, to

Gott?
care.

stö - ren - der Wa - la Schlaf?
trouble the Wa - la's sleep?

Du bist nicht, was du dich wahnst.
Thou art not what thou hast dreamed.

*p**cresc.**f**più f*

WANDR.

Ur - milt - ter Weis - heit geht zu En - de: dein Wis - sen ver - weht vor mei - nen
 Wis - dom of a - ges finds its down - fall: at war with my will thy wis - dom

ff dim. *p* *cresc.*

Wil - len. Weisst du, was Wo - tan will? (Langes Schweigen.) Dir
 waneth. Know'st thou what Wo - tan wills? (Long silence.) I

Mässig.

f *ff* *pp*

Un - wei - sen ruf' ich's in's Ohr, dass sorg - los e - wig du nun schläfst!
 cry it a - loud in thine ear that care - free e - ver thou may'st sleep!

p *molto*

Um der Göt - ter En - de grämt mich die
 The e - ternals' down - fall no more dis -

cresc. *ff dim.* *p*

WANDR.

Angst nicht, seit mein Wunsch es will. Was indes
mays me since their doom I willed. What in my

cresc. - - - ff dim. p

P. + P. +

Zwiespalts wil - dem Schmerze ver - zwel - felnd einst ich be - schloss, froh und
spirits fier - cest an - guish des - pair - ing once I re - solved, glad and

cresc. dim. p

P. + P. +

freu - dig — füh - re frei ich nun ans.
blithe - some — freely I bring now to pass.

cresc. - - - ff p cresc.

P. + P. +

Immer etwas gedehnt.

Welh' ich in wüthendem E - kel des Nib - lungen Neidschondie
Though I decreed in my loathing the world to the Ni - belung's

ff dim. p sf p

P. + P. +

WANDR.

Welt; dem herr - lich - sten Wäl - sung
grecd, I leave to the Wäl - sung

marcato *cresc.* *sf* *cresc.* *sf* *cresc.*

P. + *P.* *marcato* + *P.*

weis' ich mein Er - be nun an. Der von mir er - ko - ren, doch niemichge -
glad - ly my her - i - tage now. One who knew me ne - ver, though chosen by

ff *dim.*

P. + *P.* + *P.* +

kann, ein kü - hes - ter Kna - be, bar mei - nes Ra - thes, er - rang des
me, a boy of dauntless dar - ing, all untaught by my coun - sel, has won the

espressivo *cresc.*

p *P.* + *P.* + *P.* + *P.* +

Nib - lun - gen Ring. Lie - bes - froh, le - dig des
Ni - bel - ung's ring. Pure from greed, glad - dened by

f *p dolce* *p*

P. + *P.* + *P.* +

Nei - des er - lahmt an dem Ed - len Al - berich's
 loce - - dreams, all might - - - less ga him falls Al - berich's

p *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

Fluch: denn fremd bleibt ihm die Furcht. Die du mir ge -
 curse: for fear know - eth he not. Her whom thou didst

f *p* *cresc.* *f* *p dolce* *Sehr ruhig.*

P. + P. + P. + P. +

barst, Brünn - - hild' weckt sich hold - der Held; wa - chend
 bear, Brünn - - hild' will the he - ro wake; then thy

p dolce

P. + P. + P. +

wirkt dein wis - sendes Kind er - lö - - sende Wel -
 wis - dom's child - will a - chieve a deed - - to set free -

p *cresc.* *f* *p* *dim.*

P. + P. + P. + P. +

WANDR.

etwas gedehnt.

ten that. Drumschlafe nun du, schliesse dein Au-ge; träu-
 the world. Then slumber thou now, close fast thine eye-lids; dream-

+ p. + p. + p. + p. +

-mend erschau mein En-de. Was Je-ne auch wir-ken, dem e-wig Jun-gen
 -ing behold my down-fall. What e-r shall be-fall them, to the e-ter young in

P. + P. + P. + P. + P.

weicht in Won-ne der Gott. Hin-ab denn, Er-da!
 glad-ness yield-eth the god. Descend then, Er-da!

P. + P. P. +

Ur-müt-terfurcht! Ur-sor-ge! Hin-ab! Hin-
 Mo-ther of fear! World sor-row! Descend! Des-

P. + mf P. + P.

(Nachdem Erda bereits die Augen geschlossen hat, und allmählich tiefer versunken ist, verschwindet sie jetzt gänzlich; auch die Erda, who, with closed eyes, has already sunk deeper down, now disappears entirely. The cavern has again become quite

ab, zu ew' - - - gem Schlaf! —
 cend, to end - - - less sleep! —

pp *p. u.c.* *P.*

Zweite Scene.

Second scene.

Höhle ist jetzt wiederum durchaus verfinstert. Morgendämmerung erhellt die Bühne; der Sturm hat aufgehört.)
 dark. Dawn illumines the stage; the storm has ceased.)

(Der Wanderer ist dicht an die Höhle getreten, und lehnt sich dann mit dem Rücken an sie, das Gesicht der Steine zugewandt.)
 (The Wanderer has come to the cave and leans with his back against the rocks looking towards the wings.)

(♩=♩) Mässig bewegt.

stacc.

pp *pp*

Dort seh' ich
 Now you - der

un poco marcato.

pp *pp*

(Er verbleibt in seiner Stellung an der Höhle.)

Sieg - - - - fried - - - - nah.
 Sieg - - - - - fried - - - - comes.

(He remains without changing his position at the cave.)

p

P. *t.c.* *+*

stacc. *tr* *13*

(Siegfried's Waldvogel flattert dem Vordergrund zu.)
(Siegfried's wood-bird flutters towards the foreground.)

ben marcato. *sempre stacc.* *tr* *13*

(Plötzlich hält der Vogel in seiner Richtung
(Suddenly the bird stops, flutters about in

poco cresc. *p* *cresc.* *P.* *+*

ein, flattert ängstlich hin und her, und verschwindet hastig dem Hintergrund zu.)
alarm and then disappears quickly towards the back.)

P. *+* *sf* *cresc.* *P.* *+*

SIEGF.

(Siegfried tritt auf und hält an.)
(Siegfried enters and stops.)

Wieder zurückhaltend. *dim.* *p* *p*

Mein Vög-lein schweb-te mir
My bird-ling flew from my

SIEGF.

fort! Mit flatterndem Flug und süs-sem Sang wies es mich won-nig des Weg's;
sight! With flut-tering wing and sweetest song blithely he shewed me the way;

p *poco cresc.*

nuschwand es fern mir da-von! Am bes-ten find' ich mir selbst—unden Berg;
now far from me has he flown! I needs must find out the rock—for my-self.

p *cresc.*

wo-hin mein Füh- rer mich wies, da-
the path my guide—point-ed out, my

f *p*

(Erschreitet nach hinten.)
(He goes towards the back.)

hin wandr' ich jetzt fort.
feet shall fol-low now.

WANDR. (Immer Still in)

Wo-Say,

più f *ff* *p*

SIEGF.

(Er hält an
(He stops)

in seiner Stellung verbleibend.)
(the same position.)
WANDR.

Du
Who

hin, Kaa - - be, heisst dich dein Weg?
boy, whith - er leads thee thy way?

und wendetsich um.)
(and turns round.)

ro - dets ja?
speaks to me?

Wohl rüth das mir den
Can he shew me my

(Er tritt dem Wanderer näher.)
(He comes nearer to the Wanderer.)

Weg.
way?

Ei - nen Fel - sensuch'ich, von Feu - er ist der um -
To a mous - tainfare I, by flam - ing fire sur -

wa - bert: dortschläft ein Weib, das ich weckenwill.
rounded: theresleeps a maid whomustwake to me.

WANDR.

1269

Wer
Who

Allmählich immer ruhiger.

WANDR.

SIEGF.

sagt' es dir, den Fels zu su-chen? Wer, nach der Frau dich zu seh-nen? Mich wies
told thee then to seek the mountain? Who woke thy long - ing for no-man? It was -

Ruhig.

SIEGF.

WANDR.

ein sin-gendWald-vög-lein, das gab mir gu-te Kun-de. Ein Vög-lein-schwatz wohl Manches;
a sing-ing woodbird - ling, who gave me goodly counsel. A woodbird chat - ters wildly;

Sehr mässig.
kurz gestossen.

WANDR.

SIEGF.

kein Mensch doch kann ver-stein-wie-mochtest da Sian den Sang ent-nehmen? Das wirk - te das Blut eines wilden
but none knows what he sings, how then couldst thou tell the singer's meaning? Thus worked by the blood of a dragon

SIEGF.

Warn's, der mir vor Neid-hül' er - blasste: kaum metzt es zündend die Zun - ge mir, da ver-
grim, who fell at Neid-hül' be - fore me: his scorching blood's arve had touched my tongue when the

tr
poco cresc.

WANDR. stärkste Feind ihm fiel!
slew so fierce a foe?

SIEGF. Das schweisst' ich mir selbst,
I forged it my-self da's der Schmied nicht konnte:
when the smith was beaten;

sempre stacc.

ff *fp* *fp* *fp* *fp* *p* *cresc.*

SIEGF. schwert-los noch wär' ich wohl sonst.
swordless else should I be still.

WANDR. Doch, wer schuf die starken Stücken, da-raus das
But who made the mighty splinters where-with thou,

riten. gemessen.

dim. *p* *poco cresc.*

WANDR. Schwert du dir geschweisst? Was weiss ich da - von? Ich weiss al-lein, dass die Stücken mir nichts
boy, didst forge the sword? What know I of that? I on-ly know that the splinters could not

SIEGF. nützen, schuf ich das Schwert mir nicht neu.
stand me, were not the sword made a - new.

sempre staccato *Belebter.* *belebend.*

più *f* *p cresc.* *f* *p* *cresc.*

SIEGF. nützen, schuf ich das Schwert mir nicht neu.
stand me, were not the sword made a - new.

WANDR. (Der Wanderer bricht in ein freud-
allgemeinliches Lachen aus.)
(The Wanderer breaks into a Das mein ich wohl auch!
laugh of joyous good-humor) That I too be - lieve!

Erstes Zeitmass, was leichter und bewegter.

div. *p* *espressio*

SIEGF. (verwundert.)
(surprised.)

Was lächst du mich aus? Al-ter Fra-ger! Hör' einmal auf, luss' mich nicht länger hier
Why laughst thou at me, with thy questions? Cease from thy jests, keep me no longer here

p legato *poco cresc.*

schwätzen. Kannst du den Weg mir weisen, so re-de: vermagst du's nicht, so halte dein Maul!
prating. If thou canst help me onward, then speak thou; and canst thou not, then hold thy tongue!

espressivo *molto cresc.* *Etwas zurück.*

WANDR.

Ge-duld, du Kna-bel Dünk'ich dich alt, so sollst du Ach-tung mir
Good youth, have patience! If I am old, then to the a-ged give

Wieder sehr mässig.

haltend. *pesante* *più f dim.* *p* *stacc.*

SIEGF.

bie-ten. Das wär' nicht ü-bell So lang' ich le-be, stand mir ein Al-ter stets im
honour. Honour the a-ged! My whole life long there stood in my path an a-ged

Belebter.

f *p*

SIEGF.

We-ge den hab'ich nun fort ge-fegt. Stemmst du dort län-ger
fellow, now I have swept him a - way. *If thou stand'st longer*

(mit entsprechender Gebärde.)
(with a significant gesture.)

steif dich mir ent-ge-gen- sieh' dich vor, sag'ich, dass du wie Mi-me nicht
seek-ing here to stay me- give good heed, please, lest thou like Mi-me shouldst

(Er tritt noch näher an den Wanderer hinan.)
(He goes still nearer to the Wanderer.)

fährst! Wie siehst du denn
fare! *But how dost thou*

aus? Was hast du gar für 'nen gros-sen Hut? Wa-rum hängt er dir so in's Ge-
look? Why wear-est thou such a mon-strous hat? Wherefore hangs it so o-ver thy

270 SIEGF.

sieht?
face?

(immer ohne seine Stellung zu verlassen.)
(still without changing his position.)

WANDR.
Das ist so Wand'rer's Wei - se, wenn dem Wind ent - ge - gen er
So doth the Wand'rer wear it, when a - gainst the wind he
ten. ten.

molto cresc.
f
ten.

(Siegfried immer näher ihn betrachtend.)
(Siegfried examining him still more closely.)

Doch da-runterfehlt dir ein Au - - ge? Das schlag dir Ei - ner ge -
But an eye beneath it thou lack - - est! Full sure - ly some one hath
geht.
goes.

p dolce
tr
stacc.
sf
p

wiss schon aus, dem du zu trot - zig den Weg vertratst? Mach dich jetzt fort, sonst könntest du
struck it out, when thou so bold - ly didst bar his way! Take thy-self off or else thou mayst

poco cresc.
sf
meno f

leicht das and' re auch noch ver - lie - ren.
chance to lose the light of the o - ther. *Schr ruhig.*

Mässiger.
Ich seh', mein Sohn, wo du nichts
I see, my son, where nought thou

p dolce
P.

weisst, da weisst du dir leicht zu helfen. — Mit dem Au - - ge, das als
know'st, there know'st thou well how to help thee. — With the one eye that I

and' - res mir fehlt, er - blickst du sel - ber das ei - - ne, das
lack in my head, thou lookest thy - self on the o - - ther that

sempre p *dolce*

(Siegfried, der sinnend zugehört hat, bricht jetzt unwillkürlich in helles Lachen aus.)
(Siegfried, who has listened thoughtfully, now involuntarily bursts out laughing.)

SIEGF.

Ha ha ha ha! Zum La-chen bist du mir lus-tig! — Doch
Ha ha ha ha! Thou seem'st but for my laughter! — But

mir zum Se-hen ver-blieb.
yet is left me for sight.

Etwas belebt.

f p f p stacc.

hör; nunschwatz'ich nicht länger: geschwind zeig'mir den Weg, — dei-nes We-ges zie-he dann
hear, I tri - ste no longer: at once shew me my way, — then thine own way find for thy.

etwas beschleunigend.

cresc. f p

SIEGF.

du; zu nichts andrem acht' ich dich nütz'; drum sprich, sonst spreng' ich dich
 self; for nought else canst thou be of use. now speak, or off shalt thou

f *cresc.* *sf*

WANDR. (weich.) (gently.)
 fort! Kenn - test du mich, küh - ner Spross,
 go! Child, didst thou know who I am,
 Wieder müssiger.

f *sf* *dim.* *pp* *sf*

WANDR.
 den Schimpf spar - test du mir. Dir so vertraut, trifft mich
 that scoff wouldst thou have spared. Sad from one so dear seem - eth

dim. *pp* *sf* *dim.* *p*

schmerz - lich dein Dräu - en. Lieb' ich von je dein - ne lich - te Art,
 scorn - ful de - fi - ance. Long have I loved thy ra - dianc - e,
 Etwas belebend.

rit. *più p* *p* *espressivo* *p*

WANDR.

Grau - en auch zengt' ihr mein zür - nender Grimm. Dem ich so
 though from my fu - ry it shrank in dis - may. Thou whom I
 Wieder gedenkt.

cresc. *f* *dim.*

hold bin, All - zu - heh - rer! Heut' nicht we - cke mir Neid: er ver - nich - te - te dich und mich!
 lose so, all too fair one! Wake my wrath not to - day; it would ru - in both thee and me!

espress. *p* *p* *cresc.* *fff* *p*

SIEGF.

Bleibst du mir stumm, stär - fischer Wicht? Weich' vonder Stel - le, denn dort hin, ich weiss,
 Still art thou dumb, unmanered wight? Out of my path, then: for that way I know

sfp *cresc.* *fp* *fp* *cresc.*

(Es wird schnell wieder ganz fluster.)
 (It quickly becomes quite dark again.)

führt es zur schlafenden Frau: so wies es mein Vög - lein, das hier erst flüch - tig ent -
 leads to the slum - bering maid: so told me the wood - bird who here has left me a -

f *stacc.* *p* *marcato* *cresc.*

SIEGF.
weh - ren willt?
stand - est me?

WANDR.
Fürchte des Fel - sen's Hü - ter! Ver - schlossen hält meine Macht die schla - fende
Fear thou the fell's de - fen - der! En - chained is held by my might the slum - bering

f *p stacc.* *cresc.*

WANDR.
Maid: wer sie er weck - te, wer sie ge - wän - ne, macht - los macht er mich e -
maid: he who should wake her, he who should win her, might - less would make me for e -

f *sfp* *f* *f* *sf*

- wig. Ein Feu - er - meer um - flu - thet die
- cer. A fla - ming sea sur - round eth the

mf

staccato *f* *p* *p* *cresc.*

12 12 12

Frau, glü - hen - de Lo - - he um - leckt den
maid, fi - er - y bil - lous o'er - flow the

f

WANDR.

Fels, wer die Brant be-gehrt, dem brennt ent-ge-gen die
 fell: he who craves the bride, must climb that flame-gir-dled

p *cresc.*

(Er winkt mit dem Speer nach der Felsenhöhe.)
 (He points with the spear towards the rocky heights.)

Brunst. Blick' nachder Hüh'l
 rock. Look up on high!

f *stacc.* *p* *cresc.* *f*

P. ff *P. ff*

Er-lug't du das Licht? Es wächst der Schein, es schwillt die
 Be-hold'st thou the light? The splendour grows, the lus-tre

p *p* *cresc.*

* Gluth; sen-gende Wolken, wa-bernde Lo-he, wäl-zensich
 spreads; fire-clouds are rolling, flame-tongues are shooting, roar-ing and

f *fz*

WANDR.

bren - nend und brasselnd her - ab; ein Licht - - meer
 writh - ing, hith-er they come. A light - - flood

(Mit wachsender Helle zeigt sich von der Höhe des Felsens her ein wabernder Feuerschein.)
 (High up on the rocks a flickering glow appears, gradually increasing in brightness.)

um - leuch - tet dein Haupt, bald frisst und zehrt dich
 il - lum - ines thy head; right soon the blaze will

SIEGF.

WANDR. Zurück, du Prahler, mit
 Go back, thou babbler, thy -

zün - den-des Feu - er. Zurück denn ra - sen-des Kind!
 seize and de-vour thee. Go back then, fool hard-y boy!

SIEGF.

dir! Dort wo die Brün - ste brennen, zu Brunn-hil-de muss ich da -
 self! There where the blaze is burning, to Brunn-hil-de now must I

(Er schreitet weiter, der Wanderer stellt sich ihm entgegen.)
 (He moves onward, the Wanderer opposes him.)

SIEGF.

hin!
 hie!

WANDR.

Fürch - test das Feu - er du nicht, so sper - re mein
 Hast thou no fear of the fire, then barred be thy

Speer dir den Weg!
 by my spear!

Noch hält mei-ne Hand der Herr-schaft
 Yet hold - eth my hand the hal - lowed

f *stacc.*

Haft, das Schwert, das du schwingst zerschlug einst die - ser Schaft: noch ein-mal denn
 haft: the sword thou dost bear once broke up - on the shaft: yet once a - gain

fp *cresc.*

SIEGF.

(Siegf. das Schwert ziehend.)
 (Siegf. drawing his sword.)

Mei - nes Va -
 Then my fa -

zer - spring' es am ew' - gen Speer!
 be it splin - tered on this my spear!

(Er streckt den Speer vor.)
 (He stretches out his spear.)

f *molto ten.* *fp*

SIEGF.

- - ter's Feind, find' ich dich hier? Herr-lich zur Rache ge-rieth mir das!
- - ther's foe here have I found! Glo-ri-ous vengeance doth greet me now!

(Erhaut dem Wandr.
(With one stroke he

Schwing' deinen Speer: in Stü-cken spalt' ihn mein Schwert!
Stretch forth thy spear: its haft shall break on my sword!

mit einem Schlage den Speer in zwei Stücken; ein Blitzstrahl fährt daraus nach der Felsenhöhe zu, wo von nun an der bisher mattere Schein in immer helleren Feuerflammen zu lodern beginnt. Starker Donner, der schnell sich abschwächt, begleitet den Schlag.)
(He smashes the spear in two pieces; from which a flash of lightning shoots up towards the rocky heights, where the ever brightening flames begin to be visible. A loud thunderclap, which quickly dies away, accompanies the stroke.)

(Die Speerstü-cken rollen zu des Wanderer's Fü-ßen. Er rafft sie ruhig auf.)
(The pieces of the spear fall at the Wanderer's feet. He quietly picks them up.)

WANDR.

Müssig. Zieh' hin! Ich kann dich nicht
Fare on! I can-not with-

SIEGF.

WANDR (Er verschwindet plötzlich in völliger Finsterniss.) *With his spear in splinters fle - eth the*
(He suddenly disappears in complete darkness.)

hal - ten! stand thee.

più p *pp*

(Die wachsende Helle der immer tiefer sich senkenden Feuerwolken trifft Siegfrieds Blick.)
(The growing brightness of the clouds, which continually sink lower down, meets Siegfried's sight.)

Fei - - - ge? *marcato*
 cra - - - ven!

poco cresc.

Ha! Won - ni - ge Glüh! Leuchtender Glanz! Strahlend nun
 Ha! Gladdening glow! Glor - i - ous light! Shin - ing my

p *poco cresc.* *p*

P. + P. + P. + P. + P. + P. + P. + P. +

of - fen steht mir die Stras - se. Im Fou - - - er mich
 path - way o - pens be - fore me. In fire will I

stacc. *sempre cresc.*

P. + P. +

SIEGF.

ba - don! Im Feu - er zu fin - den die
 bathe me! Through fire will I fare - to the

sempre stacc.

fp cresc.

Braut! Ho - ho! Ha - hei! Jetzt lock' ich ein lie - bes Gesell!
 bride! Ho - ho! Ha - hei! What comrade now comes to my call?

fp cresc.

P.

(Siegfried setzt sein Horn an, und stürzt sich in das wogende Feuer, welches sich, von der Höhe herabdringend, nun auch über den Vordergrund ausbreitet.)

(Siegfried puts his horn to his lips and plunges into the waring fire which, flowing down from the heights, spreads over the foreground.)

f marcatisissimo e stacc.

P.

marcato

P.

(Siegfried, denn bald nicht mehr erblickt, scheint sich nach der Höhe zu entfernen.)
 (Siegfried, who is soon out of sight, seems to be ascending the mountain.)

stacc. e marcato

P.

Musical score for piano, consisting of six systems of two staves each. The notation includes various dynamics such as *p*, *ff*, *cresc.*, and *piuf*, along with performance markings like accents and slurs. The music is in a minor key and features complex rhythmic patterns in the right hand and more rhythmic accompaniment in the left hand.

(Hellstes Leuchten der Flammen.)
 (Greatest brightness of the flames.)

Musical score for the first system, featuring piano (*P.*) and forte (*ff*) dynamics. The score is written for piano and includes a *stacc.* marking. The music is in a minor key and features a complex, rhythmic texture with many sixteenth notes.

(Von hier an, wo die Gluth am stärksten war, beginnt sie zu erbleichen, und löst sich
 From this point, at which the brightness was at its height, the light begins to fade,

Musical score for the second system, continuing the piano (*P.*) and forte (*ff*) dynamics. The score is written for piano and includes a *stacc.* marking. The music is in a minor key and features a complex, rhythmic texture with many sixteenth notes.

allmählich in ein immer feineres, wie durch die Morgenröthe beleuchtetes Gewölk auf.)
 and gradually gives place to a dissolving cloud illuminated as if by the red glow of dawn.)

Vom diminuendo an ist im Zeitmass sehr allmählich um etwas zurückzuhalten.

Musical score for the third system, featuring a *dim.* (diminuendo) marking. The score is written for piano and includes a *dim.* marking. The music is in a minor key and features a complex, rhythmic texture with many sixteenth notes.

Musical score for the fourth system, continuing the piano (*P.*) and forte (*ff*) dynamics. The score is written for piano and includes a *dim.* marking. The music is in a minor key and features a complex, rhythmic texture with many sixteenth notes.

Musical score for the fifth system, featuring piano (*P.*) and *dolce* markings. The score is written for piano and includes a *dolce* marking. The music is in a minor key and features a complex, rhythmic texture with many sixteenth notes.

First system of the musical score. The right hand plays a complex, flowing melody with many accidentals. The left hand provides a steady accompaniment. A *cresc.* marking is present above the right hand.

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic line. The left hand has a more active accompaniment. A *p dolce* marking is present above the right hand.

Third system of the musical score. The right hand melody becomes more rhythmic. The left hand accompaniment is steady. A *cresc.* marking is above the right hand, and a *marc.* marking is above the left hand.

Fourth system of the musical score. The right hand melody is more melodic. The left hand accompaniment is steady. A *marcato* marking is above the right hand, and a *cresc.* marking is above the left hand.

Fifth system of the musical score. The right hand melody is more melodic. The left hand accompaniment is steady. A *dim.* marking is above the right hand.

Sixth system of the musical score. The right hand melody is more melodic. The left hand accompaniment is steady. A *sempre più dolce* marking is above the right hand, and a *dim.* marking is above the left hand.

(Das immer zarter gewordene Gewölk hat sich in einen feinen Nebelschleier von rosiger Färbung aufgelöst, und zertheilt sich nun in der Weise, dass der Duft sich gänzlich nach oben verzieht, und endlich nur noch den hellen blauen Tageshimmel erblicken lässt, während am Saume der nun sichtbar werdenden Felsenhöhe (ganz die gleiche Scene wie im 3^{ten} Akte der „Walküre“) ein morgenröthlicher Nebelschleier haften bleibt, welcher zugleich an die in der Tiefe noch lodernde Zauberlohe erinnert. — Die Anordnung der Scene ist durchaus dieselbe wie am Schlusse der „Walküre!“ im Vordergrund, unter der breitstängigen Tanne, liegt Brünnhilde, in vollständig glänzender Panzerrüstung, mit dem Helm auf dem Haupte, den langen Schild über sich gedeckt, in tiefem Schlaf.)

(The clouds have dissolved into a fine rose-coloured veil of mist which now divides so that the upper part entirely disappears above and at length discovers the whole bright blue sky of day, whilst on the border of the rocky height now becoming visible - (exactly the same scene as in the 3rd act of "The Valkyrie") - a light veil of reddish morning mist remains hanging, which suggests the magic fire still glowing below. — The arrangement of the scene is exactly the same as at the close of "The Valkyrie" in the foreground, under the wide-spreading fir-tree, lies Brünnhilde in complete shining armour, with her helmet on her head, her long shield covering her, in deep slumber.)

Sehr mässig. Immer langsamer.

(Siegfried gelangt von Aussen her auf den felsigen Saum der Höhe, und Siegfried coming from the back reaches the rocks which fringe the

zeigt dort zuerst nur mit dem Oberleibe, so blickt er lange staunend um sich.)
summit, and shows at first only the upper part of his body; he looks around for a long time in astonishment.)

dolce *poco rall.*

pizz.

SIEGF

(lento)
(softly)(Ersteigt vollends ganz herauf,
(He mounts to the top of theSe - ll - ge Ö - de auf won - ni - ger Höh!
Ha - ven of bliss on the moun - tain ous height!

pp P. + P. +

und betrachtet, auf einem Felsensteine des hinteren Abhanges stehend, mit Verwunderung die Scene.)
height, and, standing on a rock at the edge of the precipice at the back, gazes with surprise at the scene.)

P. + P. +

sempre pp e dolce

(Er blickt zur Seite in den Tann, und schreitet etwas vor.)
(He looks into the wood at the side and comes a little forward.)

P. + P. + P. +

più p *ppp*

Was ruht dort schlummernd im schat-ti-gen Tann?
What stands there sleep - ing in shade of the wood?Ein Ross ist's
A steed 'tis,

P. + P.

pp *p* *p marcato*

(Langsam näher kommend hält er verwundert an, als er noch aus einiger Entfernung Brünnhilde's Gestalt wahrnimmt.)
(He comes slowly nearer and then stops in surprise when he sees Brünnhilde, while still at some little distance from her.)

SIEGF.

ras-tend in tie-fem Schlaf... Wasstrahlt mir dort ent-gegen? Welch glän-zendes Stahl-geschmeid?
waiting in slumber deep... What ray streams thence up-on me? What glit-ter-ing steel is there?

dolce p *pp*

P.

(Er hebt den Schild ab und ertlickt Brünnhilde's Ge-
(He lifts the shield up and sees Brünnhilde's form

Blendet mir noch die Lo-he den Blick? Hel-le Waf-fen? Heiß ich sie auf?
Doth then the fire yet dazzle my sight? Shining ar-mour? May it be mine?

cresc.

P.

stalt, während ihr Gesicht jedoch zum
her face however is still for the most part concealed by the helmet.)

Ha! in Waffen ein Mann? Wie mahnt mich won-nig sein Bild!
Ha! in armour a man? How the sight doth glad-den my heart!

più f *dim.* *p dolcissimo.*

P.

Das keh-re Haupt drückt wohl den Helm? Leich-ter würd' ihm, löst ich den
The helm, methinks, pres-ses his head? Soft-er were his rest were it

P.

SIEGF. (Vorsichtig löst er den Helm, und hebt ihn der Schlafenden ab, langes lockiges Haar bricht hervor. — Siegfried erschrickt)
(He carefully loosens the helmet and lifts it from the head of the sleeper; long curling hair breaks forth. — Siegfried

Schmuck? —
loosed. —

(Er verbleibt im Anblicke versunken.)
(He remains sunk in contemplation.)
Sehr ruhig im Zeitmaass.

starts.) (gärt.)
(tenderly)

Ach! wie schön!
Ah! how fair!

Schim - mernde Wol - ken sü - men in
Shim - mer-ing clouds are fring - ing with

dolce

Wel - len den hel - len Him - mels - See; leuch - ten - der Son - ne la - chen - des Bild strahlt
flee - ces a radiant hea - ven's lake; shin - ing I see the light of the sun laugh

più p *un poco rall.*

(Er neigt sich tiefer zu der Schlafenden hinab.)
(He bends lower over the sleeper.)

— durch das Wo - gen - ge - wölkl!
— through the bil - low - y clouds!

Von schwel - len - dem A - themschwingt
With la - bour of breathinghea -

pp *più pp*

scopre P.

SIEGF.

(Er versucht die Brünne zu lösen.)
(He tries to loosen the breast-plate.)

— sich die Brust. — brech' ich die eng-en-de Brünne?
— eth his breast. — loosed be the trammelling birny!

pp

P

(Siegfried zieht sein Schwert, durchschneidet mit zarter Vorsicht die Panzer.)
(Siegfried draws his sword and with gentle carefulness cuts through the rings)

Komm', mein Schwert! Schneide das Ei-sen!
Come, my sword! Cut through the ir-on!

poco f

dim. *più p* *dolcis.*

ringe zu beiden Seiten der Rüstung, und hebt dann die Brünne und die Schlenen ab, so dass nun Brünnhilde in einem weichen weibl. chen Gewande vor ihm liegt.)
(on both sides of the breast-plate, and lifts it off with the greaves so that Brünnhilde now lies before him in a soft woman's dress.)

simo e rall. *ancora più riten.*

(Er fährt erschreckt und staunend auf.)
(Startled and astonished, he starts back.)

Sehr lebhaft.

Das ist kein Mann! —
That is no man! —

stacc.

P

(Er starrt in höchster Aufregung auf die Schlafende hin.)
(He gazes at the sleeper in great excitement.)

Bren-nender
Burning en-

f molto appassionato

f *fp*

P

26800

SIEGF.

Zau - ber zücht mir in's Herz; feu - ri - ge Angst fasst mei - ne
chant - ment pier - ces my breast; fi - e - ry spells daz - - ale and

Au - gen, mir schwankt und schwin - - delt der Sinn!
blind me; my heart doth fal - - ter and faint!

(Er geräth in höchste Beklemmung.)
(He is seized with terror.)

Wen ruf' ich zum Heil, — dass er mir
On whom shall I call that he may

1992
Sehr bewegt.

hel - fe? Mut - ter! Mut - ter! Ge - den -
help me? Mo - ther! Mo - ther! Re - mem -

SIEGF.

(Er sinkt, wie ohnmächtig, an Brünnhilde's Busen.)
 (He sinks as if fainting on Brünnhilde's bosom.)

- ke mein! -
 - ber me! -

ff *più f* *poco rall.* *Sehr mässig.* *f dim.* *più p*

P. + P.

(Er fährt seufzend auf.)
 (He stands up, sighing.)

Wie weck ich die Maid, dass sie ihr Au-ge mir öffne?
 How wak-en the maid, to see her eye-lids un-clos-ing?

ancora più rall. *Langes Schweigen.* *Voriges Zeitmass.* *Lebhaft. rallent.*

dolciss. *pp Long silence.* *f dim.*

P. + P. +

Das Au-ge mir öff-ne? *Lebhaft.* *(part.) (tenderly.)*
 her eyelids un-clos-ing? *Lebhaft.* *Blen-dem ich auch noch der Blick?*
 Would not her eyes blind mine own?

p dolce *f* *dim.* *p dolce*

P. + P. +

Wag' es mein Trotz? *p* *Ertrüg' ich das Licht?*
 How can I dare to look on their light?

p *cresc.* *più f*

P. + P. +

SIEGF.

Mir schwebt und schwankt und schwirrt es umher!
A-round my head all wa-cers and sways!

agitato
p cresc. f p cresc.

Schredendes Sch-nen zehrt meine Sla-ve; am za-genden
Anguish long-ing was-teth my spi-rit, on my heart in its

f p espressivo cresc. p

P. + P. + P. +

Her-zen zit-tert die Hand!
tu-mult trembleth my hand!

Wie ist mir Feigem?
Whatails thee, craven?

f più f ff p cresc.

P. + P. +

Ist diess das Fürch-ten?
Can this be fear-ing?

O Mut-ten?
O mo-

più f f

P. +

SIEGF.

(sehr zart.)
(very gently)

- ter! Mutter! Dein mu-thi-ges Kind! Im Schlafe liegt ei-ne Frau.—
- ther! mother! thy dauntless child! A wo-man li-eth a-sleep.—
Mässig.

zurückhaltend.

f *fp* *cresc.* *pp* *dolcissimo*

P. +

die hat ihn das Fürchten ge-lehrt!—
and she now has taught him to fear!—

pp *p dolce*

P. +

Wie end' ich die Furcht? Wie fass' ich Muth?.... Dass ich selbst er-wa-che, muss die
How vanquish the fear? How steel my heart?.... My-self to a-wak-en, must I

f

P. +

(Indem er sich der Schlafenden von Neuem nähert,
As he approaches the sleeping figure her aspect)

Maid ich er-wo-cken.—
rouse her from slumber.—
Lebhaft.

f

P. +

SIEGF.

piu f *dim.*

(Er neigt sich tiefer hinab.)
(He bends deeper down.)

(zart.)
(tenderly.)

Allmählich etwas beruhigter.

dolce *dolcissimo*

p *piu p*

Süss er -
 Sweet - ly

bobt mir ihr bli - hen - der Mund...
qui - vers her flow - er - like mouth...

pp *pp* *p* *f* *dim.*

Wie mild er - zitternd mich Za - gen er - reizt! -
Its gen - tle tremors charm fear - from my heart! -

dolce *espressivo*

p *piu p* *mf* *pp* *p*

SIEGF.

(Wie in Verzweiflung.)
(As if in despair.)

Ach! Die-se A - them's won-nig war - mes Ge-düft!
Ah! How I feel its warm and glad - den-ing breath!

poco cresc. *p* *poco cresc.* *molto cresc.*

Er-wa-che! Er-wa-che! Hei-li-ges Weib! Sie hört mich nicht...
A-waken! A-waken! Ho-li-est maid! She hears me not...

(Er starrt auf sie hin.)
(He gazes at her.)

ff *p* *pp*

ritenuto

(Gedehnt, mit gepresstem, drängendem Ausdruck.)
(Slowly, with constrained expression.)

So sang' ich mir Le-ben aus süs-sen-ten Lip-pen, Soll' ich auch ster-
Then life from the sweetness of lips will I win me, - E'en though I die -
Lebhaft. *a tempo.* *poco rit.*

p *cresc.* *f* *ff* *espressivo* *dim.*

(Er sinkt, wie ersterbend, auf die Schlafende, und heftet, mit geschlossenen Augen, seine Lippen auf ihren Mund.)
(He sinks, as if dying, on the sleeping figure, and, with closed eyes, fastens his lips on hers.)

- bend ver - gehn!
- in a kiss!

Sehr mässig.

p *p* *più p* *pp* *ppp*

tr *tr* *tr* *tr* *tr*

ersterbend *dolcissimo*

pp *pp* *p cresc.*

P +

(Brünnhilde schlägt die Augen auf.)
(Brünnhilde opens her eyes.)

(Siegfried fährt auf und bleibt vor ihr stehen.)
(Siegfried rises and remains standing before her.)

pp *p poco a poco cresc.* *espressivo* *p.*

P + P +

(Brünnhilde richtet sich langsam zum Sitzen auf.)
(Brünnhilde slowly rises to a sitting position.)

più cresc. *molto ritard.* *f molto cresc.*

P + P +

(Sie begrüßt mit feierlichen Gebärden der erhobenen Arme ihre Rückkehr zur Wahrnehmung der Erde und des Himmels.)
(She greets heaven and earth with stately gestures as her consciousness returns.)

Sehr langsam.

f *pp* *f* *dim.* *p* *più p*

P +

pp *rallent.* *f* *pp*

P + P +

f *dim.* *p* *più p* *pp* *rallent.*

P + P +

BRÜNNH.

Etwas weniger breit.

Lang war mein Schlaf;
Long was my sleep;
Etwas weniger breit.

più f *ff* *dim.* *p* *dolce*

P + P +

Wieder zögernd.

Ich bin er-wacht: wer ist der Held, der mich er-weckt? —
I am a-wake: Tell me what her-o wakens the maid. —

Wieder zögernd. *sehr breit.*

più p *p* *molto cresc.*

P + P +

SIEGF (von ihrem Blick und ihrer Stimme festerlich ergriffen, steht wie festgebannt.)
(entranced by her look and her voice, stands as if rooted to the spot.)

Durch das Feu-er drang ich, das den Fels um-
Through the fire I burst that flamed a-round the

più f *p cresc.* *f* *dim.* *p* *sf*

P + P + P + p ma

brann: ich er-brach dir den fes-ten Helm; Sieg-
fell: from thy head I un-clasped the helm; Sieg-
-

cresc. *f* *dim.* *p* *cresc.*

marcato P + P + *marcato*

SIEGF.

fried bin ich, der dich er - weckt.
 fried's kiss hath o - pened thine eyes.

f *p* *f* *più f*

P. + P. + P. + P.

BRÜNNH.
(hoch aufgerichtet sitzend.)
(sitting upright.)

Heil euch, Göt - ter!
 Gods, I hail you!

ff *dim.*

P. +

Heil dir, Welt!
 Hail, o world!

p *più p*

P. + P.

Heil dir, pran - gen - de
 Hail, o earth in thy

cresc.

P. + P. +

BRÜNNH.

Er - - del Zu End' ist nun mein Schlaf; er - wacht,
 glo - ry! At end is now my sleep; a - wake

più f *ff* *dim..* *più p* *p* *espressivo*

BRÜNNH.

seh' ich: Sieg - fried ist es, dem ich er - weckt.
 am I: Sieg - fried break-eth my slumber's bonds.

(Siegfried in erhabenste Entzückung ausbrechend.)
 (Siegfried breaking forth in highest ecstasy.)

SIEGF.

0 Heil der Mut - ter,
 0 mo - ther, hail, who

cresc. *più f* *ff* *sehr gehalten.*

0 Heil der Mut - - ter, die dich ge - bar! Heil der Er - de, die dich ge -
 0 mother, hail, who gave thee thy birth! Hail o earth that fostered thy

die mich ge - bar! Heil der Er - de, die mich ge - nährt!
 gave me my birth! Hail o earth that fostered my life!

dim p *dim*

BRÜNNH.

nährt! Nur dein Blick darf - to mich schau'n, er - wa -
life! *Thine eye a - lone might be - hold me, a - lone*

SIEGF.

Dass ich das Aug' er - schaut, das jetzt mir Se -
now to be - hold those eyes whose beams on me laugh

p *f* *dim.* *molto cresc.*

rall. *(sehr lang.)* *(very long.)*

- chen darf' ich nur dir! *(Beide bleiben voll strahlenden Entzückens*
to thee might I wake! *in ihren gegenseitigen Anblick verloren.)*
(Both remain full of glowing ecstasy,
lost in mutual contemplation.)

rall. - li - gem lacht!
in my joy!

molto rall.

f *dim.* *più p* *ff*

BRÜNNH.

ff *più f*

Sieg - fried! Sieg - fried! se - li - ger Held! Du
Sieg - fried! Sieg - fried! he - ro - blest! Thou

ff *dim.* *p* *dolce* *cresc.*

P. + P.

We - cker des Le - bens, sie - gen - des Licht!
waker of life, o con - quering light!

p *cresc.* *f*

P. + P. + P. + P. +

7304

O wüss - test du, Lust der
O knew - est thou, joy of the
Etwas weniger breit.

dolce *dim.* *p*

P. + P. +

Welt, wie ich dich je ge - liebt! Du warst mein Sinnen, mein
world, how I have e - ver loved thee! Thou wert my gladness, my

pp *dolce espressivo* *pp* *espressivo*

P. + P. + P. +

BRÜNNH.

Sor - gen du! Dich Zar - ten nährt' ich, noch eh' du ge - zeugt; noch eh' du ge - bo - ren, barg dich mein
 care wert thou! Thy life I sheltered or ere it wasthine; or ere thou wert born, my shield was thy

Schild. So lang' lieb' ich dich, Sieg - fried! (leise und schüchtern.)
 guard. So long loved I thee, Siegfried! (softly and timidly.)

SIEGF. So starb nicht meine
 Etwas breiter. Then death took not my

espressivo *cresc.* *f* *dim.* *pp*

p dolce

P. + P. +

(Brunnhilde lächelt, freundlich die Hand nach ihm ausstreckend.)
 (Brunnhilde smiles, stretching out her hand to him in a friendly manner.)

Mut - ter? schief die min - ni - ge nur?
 mo - ther? bound in sleep did she lie?

Da
 Thou

poco cresc. *poco f* *p*

pp +

wun - niges Kind! Deine Mutter kehrt dir nicht wieder.
 child of de - light! Thy mo - ther no - more will greet thee.

Du selbst bin - ich, wenn
 Thy - self am I, if

ten. *allegrod.* *pp* *dolce* *pp*

piu p

P. + P. + P. +

BRÜNNH.

du mich Se - - - li - ge liebst.
blest I be - - - in thy love.

espressivo

poco cresc.

P. +

Was du nicht weisst, weiss ich für dich; doch wis - send bin ich
What thou know'st not, find'st thou in me; yet on - ly from my

Molto espressivo

fp

p cresc.

p cresc.

P. +

nur, weil ich dich lie - - - bol! O Sieg - fried!
love com - eth my wis - - - dom! O Sieg - fried!

più cresc.

f

più f

ff dim.

P. +

Sieg - fried! Sie - gendes Licht! Dich lieb' ich im -
Sieg - fried! con - quering light! I loved thee e -

più p

ten.

ten.

P. +

- mer, denn mir al - lein er - dünk - te Wo - tan's Ge - dan - ke; der Ge - dan - ke, den ich nie -
 - ver, für I di - vined the thought that Wo - tan had hidden; that in shriking awe I dared -
Weniger breit.

p *pp dolce*

- nen - nen darf - te, den ich nicht dach - te, son - dern nur fühl - te; für den ich focht, kämpf - te und
 - not to whis - per, that all un - clearly glowed in my bo - som; for which I fought, suf - fered and

espressivo *cresc.*

stritt; für den ich trotz - te dem, der ihn dach - te; für den ich büss - te,
 strove; for which I flout - ed him who con - ceited it; for which in pen - ance,
immer bewegter.

f *dim.* *più p* *pp* *poco cresc.*

Stra - fe mich band, weil ich nicht ihn dach - te, und nur em -
 pri - soned I lay, that I read not right - ly, and felt a -
rallent. *Wieder breiter.*

dim. *pp dolce* *cresc.*

pfand!
love!

Denn,
For,

der Ge - dan - ke -
in my long - ing -

dürf - test du's lö - sen!
o mayst thou proce - ed!

dim. *p* *molto cresc.* *f* *dim.* *cresc.*

P. + P. + P. +

mir war er nur Lie - be - zu
that thought was my love for

f *dim.* *p* *poco cresc.* *dim.* *p*

P. + P. +

210

dir!
thee!

SIEGF.

Wie Wun - - der
How won - - ders

ppp *dolce* *pp*

P. +

SIEGF.

tönt, was won - nig du singst; doch dun - kel dünkt mich der Sinn. Dei - mes
sounds thy glad - den - ing song; - but dark to me are thy words. Thine

più p *pp* *dolcissimo.*

(part.)
(tenderly)

P. +

SIEGF.

Au - ges Leuch - ten sch' ich licht; dei - nes A - them's We - ben
 eyes bright lus - tre shin - eth clear; thy breathing waft - eth

p poco cresc. - dolce

fühl' ich warm; dei - ner Stim - me Sin - gen hör' ich süß; doch was du singend mir
 warmth to me; in mine ears thy voi - ce's song is sweet; yet what thy sing - ing

p pp dolce cresc. - pp

P. + P. + P. + P. +

sagst, stau - nend versteh' ich's nicht. Nicht kann ich das Fer - ne
 speaks, wond'ring I can - not grasp. What tales out of old - en

Etwas bewegter.

(nicht eilen.) (not to be hastened.)

p pp p p p

P. +

sin - nig er - fas - sen wenn al - le Sin - ne dich nur se - hen und füh - len!
 times dost thou tell me when all my senses feel and see thee on - ly!

breit. rall. dim. p

p cresc. p p p

immer bewegter.

SIEGF.

Mit ban-ger Furcht fes-selst du mich: du Einz' - ge hast ih-re
In bonds of fear holdest thou me: the fear - that on - ly from

Angst mich ge-lehrt; den du ge-bun-den in mäch-ti-gen Ban-den, birg mei-nen
thee I have learned; thou who hast bound me in migh-ti-est fet-ters give me my

immer drängender.

rall.

(Siegfried verweilt in grosser Aufregung,
 den sehnsuchtsvollen Blick auf sie heftend.)
*(Siegfried in great excitement, remains
 with his gaze fixed upon her.)*

Muth mir nicht mehr!
man hood once more!

3/13

più rallent.

Sehr mässig.

BRÜNNH. (Brünnhilde wendet sanft das Haupt zur Seite, und richtet ihren Blick nach dem Tann.)
(Brünnhilde gently turns her head aside and looks towards the wood.)

P. *p marcato*

P. *p marc.*

P.

BRÜNNH.

Dort seh' ich Grane, mein se-lig Ross: wie wei-det er mun - - ter, der mit mir schief!
I see there Grane, my sacred steed. he grazes in glad - ness who with me slept!

pp *p* *dolce* *più p*

P.

Mit mir hat ihn Siegfried er-weckt.
With me was he awakened by thee.

dolce *pp* *p*

P.

(In der vorigen Stellung verbleibend.)

SIEGF. (remaining in the same position.)

Auf wonnigen Munde weidet mein Au - ge: in brünstigem Durst doch brennen die
On gladdenig lips my glances are feast - ing. with passionate thirst my own lips are

dolce *p* *cresc.*

P.

Lip-pen, dass der Au - gen Wei - de sie la - - bel!
burning, till they taste that sweet - ness I gaze on!

poco f tr *dim.* *p* *poco accel.* *cresc.*

P.

BRÜNNH.

(Brünnhilde deutet ihm mit der Hand nach ihren Waffen, die sie gewahrt.)
 (Brünnhilde points with her hand to her weapons, which she now perceives.)

rall. *a tempo.*

dim. p *sf dim. più p* *pp* *p* *sf*

marc. P. +

Dort seh' ich den Schild, der Hel-denschiirme.
 I see there the shield that sheltered heroes.

dim. *sf* *più p* *p* *sf* *p*

marc. P. + P. +

Dort seh' ich den Helm, der das Haupt mir burg: er schirmt, er birgt mich nicht mehr.
 I see there the helm that once hid my head: it shields, it hides me no more.

p *più p* *p* *sf*

Belebt.

SIEGF. (feurig)
(with fire.)

Ein-se - li - ge Maid
 A glo - rious maid

versehr - te mein Herz;
 has con- quished my heart,

Wun - den dem
 wounds in my

f *p* *sf* *dim.* *cresc.* *sf* *dim.*

P. + *p* *sf* *P.* +

SIEGF. Ich se-he der
I see there the

Haupt - te schlug mir ein Weib. — ich kam oh-ne Schild und Helm!
head a wo-man hath struck. — I came without shield and helm!

Brün-he prangenden Stahl, einschar-fes Schwert schnitt sie entzwei; von dem maid-lichen
br-n's glit-tering steel; a sword's keen edge cut it in twain; from the maid-en's

Lei-be löst' es die Wehr. — ich bin oh-ne
limbs it loosened the mail. — I am, without

Schutz und Schirm, oh-ne Trutz ein trau-riges Weib!
sword or shield, without guard a sorrowful maid!

SIEGE. (feurig.)
(with fire.)

Durch bren-nendes Feu-er fuhr ich zu
Through fu-rious fire to thee have I

Lebhaft.
p cresc. — f

SIEGF.

dir; nicht Brün - ne noch Pan - zer barg meinen Leib: nun brach die Lo - he mir in die
 fared, nor bir - ny nor buck - ler guarded my breast: the flames have bro - ken through to my

Brust. Es braust mein Blut in blü - hen - der Braust; ein zeh - rendes
 heart. My blood doth bound in tur - bu - lent streams; a ra - ceing
 Immer bewegter.

Feu - er ist mir ent - zün - det. die Gluth, die Brünnhild's
 fire within me is kin - dled: the blaze that shone round

Fel - sen umbrann, die brennt mir nun in der Brust!
 Brünnhil - de's rock now glow - eth with - in my breast!
 O Weib!
 O maid!

Sehr lebhaft.

SIEGF.

(Er hat sie heftig umfaßt.)
(He has embraced her impetuously)

Jetzt lö - sche den Brand! Schwe - ge die schäumende Wuth!
now quench thou the fire! Still — thou its fu - rious rage!

Schnell.

cresc. - *f* *ff*

P. + P. +

BRÜNNH.

(Springt auf, wehrt ihm mit höchster Kraft der Angst,
und entflieht nach der anderen Seite.)
(springs up, resists him with the utmost strength of
terror and flies to the other side of the stage.)Etwas gedehnter.
Rather s'over.

Kein Gott an - te mir je! Der Jungfrau heigten
No god's touch have I felt! Low bent all heroes,

ff

P. +

schen sich die Hel - den: hei - - - lig schied sie aus
greet - ing the maid - en: ho - - - ly came she from

rollent. *Mässig.*

pp *p dolce* *più p*

P. + P. + P. +

Wal - hall. We - he! We - he!
Wal - hall. Woe's me! Woe's me!

wieder belebend. a tempo. *espressivo*

sempre pp *poco cresc.* *cresc. -*

P. +

BRÜNNH.

We - he der Schmach, der schmähi-gen Noth! Ver - wun-det hat mich, der mich er-
 Wie for the shame, the bit - ter dis-grace! For he who woke me deals me the

wieder etwas gedehnt.

sf sf sf mf dim.

P + P +

weckt! Er er - brach mir Brün - no und
 wound! He has bro - ken bir - ny and

wieder belebend.

p cresc. p cresc.

P + P +

Helm: — Brün - hil - de bin ich nicht mehr!
 helm: — Brün - hil - de am I no more!

ff

P + P +

SIEGF.

Noch bist — du mir — die träu-mende Maid, Brün - hil-de's Schlaf.
 Still art thou to me — the slumbering maid, Brün - hil-de's sleep.

ff dim. p

SIEGF.

brach ich noch nicht. Er-wa-che, sei mir ein
bin-deth'er yet. A-wake! be a wo-man to

poco cresc.

più

P.

BRÜNNH.

(In Betäubung.)
(in perturbation.)

Mir schwirren die Sinne, mein Wis-sen schweigt;
My sen-ses are swaying, my rea-son wanes;

Weibl
me!

-mf

pp

legato

espresso

cresc.

P.

soll mir die Weis-heit schwinden?
must all my wis-dom fail me?

Sängst du
Said not

Mässig.

div.

p dolce

P.

nir nicht, dein Wis-sen sei das Leuch-ten der
thy song thy wis-dom was but the light of thy

p

cresc.

mf

dim.

P.

BRÜNNH.

(vor sich hinstarrend.)
(gazing before her.)

SIEGF.

Trau - ri - ges Dunkel trübt meinen
Trist - fullest darkness troubles myLie - be zu mir?
love for me?*p* *espressivo*

Blick.
sight.Mein Au - go däm - mert,
Mine eyes are blind - ed,mein Licht ver - lisch - t.
my light dies out.

Nacht wird's um mich.
night wraps me round.Aus Ne -
From twi -

- bel und Grau'n win - det sich wü - thend ein Angst - go - wirr;
- light and gloom comes a wild fren - zy of fear on me:

BRÜNNH.

Schre - cken schrei-tet und bäumt sich em - por! —
 Ter - ror ri - ses and tow - ers on high! —

(Brünnhilde birgt heftig die Augen mit den Händen.)
 (Brünnhilde impetuously hides her eyes with her hands.)

Sehr schnell.

ff *vibrato*

(In dem er ihr sanft die Hände von den Augen löst.)

SIEGF. (Gently taking her hands away from her eyes.)

Nacht um-fängt gebund'ne Au - gen. Mit den Fesseln schwin-det das finstre
 Night en-folds imprisoned eyes. With the fet-ters van-ish the gloomy

espressivo *Im Zeitmass beruhigter.*

dim. *p*

Grau'n: Tauch' aus dem Dunkel und sieh!
 fears: Mount through the darkness and see:

espressivo *p* *poco a poco cresc.*

p dolce

BRÜNNH.

(In höchster Ergriffenheit.)
(in extreme agitation.)

SIEGE.

Son - nen - hell leuch - tet der
Bright as the sun shin - eth the

son - nen - hell leuch - tet der Tag!
bright as the sun shin - eth the day!

p *più f* *f* *dim.*

P. + P. + P. + P. +

Tag mel - ner Schmach! — O Sieg - fried! Sieg -
day of my shame! — O Sieg - fried! Sieg -

p *cresc.* *più f* *ff*

P. +

-fried! Sieh' mei-ne Angst!
-fried! Look on my dread!

dim. *p* *nachlassend.* *rallent.* *p* *roll.*

P. +

(Brünnhilde's Miene verräth, dass ihr ein sanftmüthiges Bild vordie Seele tritt, von welchem ab sie den Blick mit Sanftmüth wieder auf Siegfried richtet.)
(Brünnhilde's manner shows that a pleasing picture has come before her mind from which she turns and again looks with tenderness on Siegfried.)

Sehr ruhig und mässig bewegt.

pp dolce

P. + P. + 26800 P. + P. +

BRÜNNH.

X 391

E - wig war ich, e - wig bin ich,
E - ver lied I, e - ver liee I,

rallent.
più p
a tempo.
pp

P. +

e - wig in süß seh - nender Wonne, doch e - wig zu dei - nem Heill -
e - ver in sweet long - ing de - light, yet e - ver to make thee blest!

p

P. +

(feurig, doch zart)
(with fire, but tenderly.)

O Sieg - fried, Herr - li - cher! Hort der Welt! Le - - ben der Er - de,
O Sieg - fried, glo - - rious wealth of the world! Laugh - - ing he - ro

poco f
p
sf
p
sf

la - chender Held! Lass' ach, lass'! Las - se - von mir! Na - he mir nicht mit der wü - thenden
light of the earth! Leave, ah, leave, leave me in peace! Come not to me in thy fu - ri - ous

sf
p
f
p cresc.

BRÜNNH.

Nä - he, zwin - ge mich nicht mit dem brechen - den Zwang, zer - trümm' - re die Trau - te dir nicht!
fren - zy, force me not with thy master - ing might, bring ru - in not on thy love!

schrecklich.

dim. p p dolce

Sahst du dein Bild im klaren Bach? Hat es dich Fro - hen er -
Sawst thou thy face in the glassy stream? Hath it not gladdened thine

p più p P. +

freut? Rühr - test zur Wo - ge das Was - ser du auf, zerflös - se die kla - re Flä - che des
eyes? Were but the shin - ing wa - ter be - stirred, the brook's limpid mir - ror bro - ken and
bewegter werdend.

p cresc.

Bach's: dein Bild sähst du nicht mehr, nur der Wel - le schwankend Ge -
flawed: thy face then would be lost; nought were seen but ed - dy - ing
immer belebter.

p molto cresc. P. +

BRÜNNH.

wog'!
surge!

Lebhaft.

So be-rüh - re mich nicht,
Then be-wil - der me not,

più *ff* *dim.*

P. +

poco rall.

trü - be mich nicht!
trou - ble me not!

Wieder ruhiger, wie zuvor.

dolce

più p *p*

E - wig - eer

poco rall.

P. +

licht, lachst du se - lig dann ans mir dir ent - ge - gen, froh und hei -
bright see in me - thy - self laughing to greet thee, he - ro so blith -

più p *cresc.* *più cresc.*

P. +

- - ter ein Held! O Sieg - fried! Leuch - ten - der Spross! Lie - be
- - some and blest! O Sieg - fried! child - of de - light! Lore thy
belebter.

f *ff*

P. +

BRÜNNH.

dich, und las - se von mir: ver - nich - te dein Ei - gen
self, and turn thee from me: o bring not thine own to

p *sf* *f* *p* *p*

P. + P. + P. +

nicht!
nought.
SIEGFR.

Dich lieb ich: o lieb - test mich du!
I love thee: didst thou but love me!

Sehr lebhaft.
espressivo

sf *cresc.* *f*

P. +

Nicht hab' ich mehr mich: oh! hüt - te ich Dich!
Mine am I no more: oh! would thou wert mine!

dim. *p* *cresc.* *ff*

P.

sempre ff *p* *f* *dim.*

P. +

SIEGF.

Ein herr - lich Ge - wäs - ser wogt vor mir. mit
A glo - ri - ous flood be - fore me rolls: with

al - len Sinnen seh' ich nur sie, die won - nig wo - gen - de Welle.
all my senses I on - ly see its boy - ant glad - dening billows.

Brach sie mein Bild, so brenn' ich nun selbst, sen - gen - de
Though in the deep I find not my face, burning I

Gluth in der Fluth zu kühlen, ich selbst, wie ich bin, spring' in den Bach;
long for the wa - ter's balm, and now, as I am, spring in the stream:

SIEGF.

oh dass sei - - ne Wo - - gen mich se - - lig ver -
 oh might its - - no bil - - lows en - gulf me in

schlän - gen, mein Seh - - nen schwänd' in der Fluth!
 bliss, my long - - ing would fade in the flood!

stacc. *ff* *cresc.* *ff* Etwas breit.

Er - wa - - - - che,
 A - wa - - - - ken

p cresc. *f* *espressivo* *dim.*

Brünn - - hil - - de! Wa - - che, du Maid!
 Brünn - - hil - - del Wa - - ken, o maid!

p cresc. *f* *lebhaft.*

SIEGF.

La-che und le - - be, süs-ses-te Lust! Sei
 Live in laugh-ter, swet-est de-light! Be

dim. *p*

P. +

mein! Sei mein! Sei
 mine! Be mine! Be

cresc. *molto cresc.*

P. + P. +

mein!
 mine!

ff *espressivo dim.*

P.

BRÜNNH. *3978 (sehr Innig) (with deep feeling.)*

Oh, Sieg - - - fried!
 Oh, Sieg - - - fried!

dolce *p*

+ P. + P. +

BRÜNNH.

Dein Thine war ich von Je! (feurig.) (with fire.)
 aye hare I been! Warst du's von je, — so sei es
 Mine wert thou aye; then now be
 belebt.

più p *p* *p*

P. + P. + P. +

jetzt! mine!
 Dein Thine

cresc. *dim.*

P. + P. +

werd' ich e - wig sein!
 e - ver will I be!

Was du sein wirst, sei es mir
 What thou wilt be, be thou to -

più p *p* *cresc.*

P. + P. +

SIEGE.

beat!
day!

Fasst dich mein Arm,
Close in my arms

umschling ich dich fest; schlägt
I hold thee embraced, feel -

f *p* *cresc.* *mf*

mei-ne Brust brün-stig die dei-ne, zün-den die Blicke, zeh-rendie A- - them sich, Aug'-
- ing thy heart beat on my breast, our glances are glowing breath is de-voured by breath, eyes -

fp *cresc.* *stacc.* *ten.*

in Au - ge Mund an Mund!
in eyes and lips on lips!

ten. *più f* *dim.* *rall.*

Dann bist du mir, was bang du mir warst und wirst! Dann brach sich die brennen-de
Then art thou to me what aye thou wert and will be! Then fa - deth the fe-ver of

a tempo.

p *cresc.* *fp* *cresc.*

SIEGF.

Sar - ge ob jetzt Brün - hil - de mein?
doubt if now Brün - hild' be mine.

poco rall.

p *p* *p*

BRÜNNH.

Ob jetzt ich dein?
If I be thine?

dim. *p* *cresc.*

Gött - li-che Ru - he rast mir in Wo - gon; ken - schestes Licht lo - dert in
God - like re - pose now ra - ges in tu - multu - chas - test light red - dens with

p *poco cresc.* *p*

Glu - then; him - li-sches Wis-sen stürmt mir da - hin, Jauch - zen der
pas - sion; hea - ven-ly wis-dom fli - eth a - far; love's cry of

poco f *dim.* *p* *fp* *cresc.*

BRÜNNH.

Lie - be jagt es da - von!
rap - ture hunts it from hence!

Ob
f

più f *ff* *dim.*

P. + P. +

jetzt ich dein? Sieg - - fried! Sieg - - fried!
I be thine? Sieg - - fried! Sieg - - fried!

cresc. *p* *f*

P. + P. + P. +

Siehst du mich nicht? Wie mein Blick dich verzehrt erblindest du
Seest thou me not? When my eyes on thee blaze then art thou not

sp *p* *p* *f* *p*

P.

nicht? Wie mein Arm dich presst entbrennst du mir nicht?
blind? When my arm en-folds thee then art thou not burned?

dolce *p* *f* *p* *dolce*

P. +

BRÜNNH.

Wie in Strö-men mein Blut ent-ge-gen dir stürmt, das wil-de Feu-er
 When my sur-ging blood to-ward thee doth stream, the raging fire
 Bevegt.

p *cresc.* *f* *marcato* *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P.

fürhst du es nicht? — Fürch-test du, Sieg-fried, fürch-test du nicht das
 feel-est thou not? — Fear-est thou, Sieg-fried, fear-est thou not the

fp *cresc.* *fp* *cresc.*

P. *marc.* P.

(Sie umfasst ihn heftig.)
 (She embraces him impetuously)

wild wü-then-de Weib? wild
 mad fu-ri-ous maid?

stacc. *p* *cresc.* *f*

marcato P.

(In freudigem Schreck.)
 (in joyful surprise.)

Ha! Wie des
 Ha! As my

pp *f* *ff*

P. P. P.

SIEGF.

Blu - tes Strö - me sich zün - den, wie der
 blood to flame is en - dled, as mine

Bli - cke Strah - len sich zeh - ren; wie die
 eyes now feed on the glan - ces, as my

Ar - me brün - stig sich pres - sen, — kehrt mir zu -
 arms with fer - vour en - fold thee, — comes back to

rück mein kü - - ner Muth, und das
 me my down - - less heart, and the

SIEGF.

Fürch-ten, ach! das ich nie ge-lernt, — das Fürch-ten, das du mich kaum ge-
 fear that, ah! I have failed to learn, — the fear that thou scarce couldst bring to

p *più p*

lehrt. — das Fürch-ten, — mich dünkt, — ich has
 me. — me - seem - eth that fear has

Etwas müssiger.

p *poco cresc.*

stacc.

BRÜNNH.

(Proudly wild laughing.)
 (With wild, joyful laughter.)

(Er hat bei den letzten Worten Brünnhilde
 unwillkürlich losgelassen.)
 (With the last words he has involuntarily
 let go of Brünnhilde.)

Oh! _____
 Oh! _____

SIEGF.

Dum-mer vorgass es nun ganz.
 fa - ded a-way like a dream.

molto cresc. *più f*

Kin-discher Held! Oh, herr-licher Kna- bel Du hehr- - ster
 child of de-light! Oh glo-ri-ous he- - ro! Thou fool - - ish

fp *p cresc.*

P *P*

BRÜNNH.

Tha - ten thö - ri - ger Hort!
lord of lof - ti - est deeds!

La - chend muss ich dich lie - ben, la - chend will ich er -
Laughing must I love thee, laughing wel - come my

blin - den, la - chend lass' uns ver - der - ben, la - chend zu
blind - ness, laughing let us be lost, with laughter go

Grun - de gehn! Fahr' hin,
down to death! Fare - well,

SIEGE.
Lachend er - wachst du Wonni - ge mir!
Laughing thou wak - est in gladness to me!

Lebhaft, doch kräftig und ohne zu eilen.
ben tenuto, ma non legato.

BRÜNNH.

Wal - hall's leuch - ten - de Welt! Zer - fall' in Staub dei - ne
 Wal - hall's light - giving world Thy state - - ly tow - ers let

SIEGF.

Brünn - hil - de lebt, Brünn - hil - de lacht!
 Brünn - hil - de lives, Brünn - hil - de laughs!

P. + P. + P. +

stol - ze Burg! Leb' wohl, pran - gen - de
 fall in dust! Fare - well, glit - - ter - ing

Heil dem Ta - ge, der uns um - leuch - - tet!
 Hail, o day that shineth a - round us!

ben tenuto

P. + P. + P. +

Göt - ter - pracht! End' in Won - ne, du e - wig Ge - schlecht!
 pomp of gods! End in bliss, o e - ter - nal host!

Heil der Son - ne, die uns be - scheint!
 Hail, o sun that lighteth our way!

Heil dem Licht,
 Hail, o light.

f P. + P. + P.

BRÜNNH.

Zer - reisst ihr Nor - nen das Ru - nen Seil! Göt - ter -
Now rend, ye Norns — your rope of runes! Dusk of

SIEGF.

— das der Nacht ent - taucht! Heil der Welt, — der
— that hast risen from night! Hail, o world — where

più f *p. cresc.* *f* *dim.*

P. P.

däm'm'ung dunkle her - auf! Nacht der Ver - nich - tung neb' - le her - ein!
god's in darkness a - rise! Night of their down-fall dawn in mist!

Brün - hil - de lebt! Sie wacht, sie lebt, sie lacht mir ent - ge -
Brün - hil - de lives! She wakes, she lives, she greets me with laugh -

p *più p*

P.

Mir strahlt zur Stunde Sieg - frie - - des Stern;
Now streams to-ward me Sieg - - - fried's star;

- gen: prangend strahlt — mir Brünnhil - de's Stern! Sie ist mir e - wig ist mir
- ler: proud - ly stream - eth Brünnhil - de's star! She is for e - ver, is for

p *cresc.* *f* *mf cresc.*

P. *ben tenuto*

BRÜNNH.

er ist mir e-wig, ist mir im-mer, Erb' und
he is for e-ver, is for aye my wealth and

SIEGF.
im-mer Erb' und Ei-gen, Ein und All!
aye my wealth and world, my one and all!

Ei-gen, Ein und All' leuch-ten-de Lie-be, la-chen-der
world, my one and all: light of lov-ing, laugh-ing

Leuch-ten-de Lie-be, la-chen-der
Light of lov-ing, laugh-ing

più cresc. *ff* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Tod! Leuch-ten-de Lie-be,
death! Light of lov-ing

Tod! Leuch-ten-de Lie-be,
death! Light of lov-ing

f *dim.* *p* *cresc.* *f*

